



प्रियदर्शि-प्रशस्तयः

संस्कृताङ्गानुकादपाठभेदटिप्पणादिसहिताः

श्रीरामावतारशर्मणा

संगृहीताः प्रकाशिताश्च

PIYADASI INSCRIPTIONS

WITH

SANSKRIT AND ENGLISH TRANSLATIONS

AND

VARIOUS RECENSIONS AND NOTES

EDITED AND PUBLISHED

BY

RAMAVATARA SARMA

MURADPUR, PATNA

PRINTED AT THE BHARAT MIHIR PRESS BY M. BHATTACHARYYA OF
Messrs. SANYAL & Co,
25, ROY BAGAN STREET, CALCUTTA.

FOREWORD

This popular edition of the Asoka Inscriptions is based on materials collected for a bigger edition prepared by me and promised to be published by the Calcutta University many years ago. Pictures of the Piyadasi monuments, plates of the inscriptions and other illustrations could not be given in this edition for obvious reasons. They will be given in the University Edition.

I am much indebted to Mr. Manoranjan Ghosh M. A., now a scholar under the Government Archaeological Department who worked as a Paleographer with me for about a year and prepared for me copies of the original inscriptions in 1910—11.

It is for the first time that all the Piyadasi Inscriptions discovered up to this time with all their variants are published together and also that all of them (without variants) are translated into Sanskrit. The Maski Edict recently discovered in the Raichur district in the Nizam's state is a variant of the Minor Rock Edict inscribed by Asoka at Brahmagiri and two other places in Mysore as well as at Sahasram, Rupnath and Bairat. It consists of 8 lines and is to be read side by side with the other 6 variants (given here) of the Minor Rock Edict, as it forms the 7th variant of the same. A brief description if it will be found in the notes.

This humble work is but a payment of debt to the memory of the great Maurya Emperor from one living at the very site of the once glorious Maurya Capital.

PATNA, }
10-12-1915. }

RAMAVATARA SARMA

BIBLIOGRAPHY

- I. Fourteen Rock Edicts and seven Pillar Edicts—
Edited and Translated, Buhler, Ep. Ind. Vol II.
- II. Two Kalinga Edicts—
Edited and Translated, Burgess's Amaraoti, and Senart and Grierson
Ind. Ant. XIX.
- III. Minor Rock Edict—
 { Siddharpura versions, Buhler, Ep. Ind. III.
 { Sahasram, Rupnath and Bairat, Buhler,
 { Ind. Ant. XXII.
 { Maski version, Hyderabad Arch. Series, No. 1.
- IV. Minor Pillar Edict—
 { Sarnath, Ep. Ind. VIII.
 { Kausambi, Ind. Ant. XIX.
 { Sanchi, Ep. Ind. II.
- V. Bhabra (Bhabru) Edict—Senart, Ind. Ant. XX.
- VI. Queen's Edict—Buhler, Ind. Ant. XIX.
- VII. Tarai Pillar Inscription—Buhler, Ep. Ind. V.
- VIII. Cave Dedications (of Asoka and Dasaratha)—Buhler, Ind. Ant. XX.
-

उपोद्घातः

चन्द्रगुप्तो नातिप्रौढवयाः सिन्धुतीरोपशंख्यस्यमलिक-
चन्द्रस्य शिविरं प्राप्य तमनुगङ्गं शिलोर्णस्य पाटलिपुत्र-
केन्द्रस्य गन्दराज्यस्य विजयाय किल प्रोत्साहयामासेति
पुतार्कलेखादवगम्यते । प्रायेणसीयते यदेष चतुस्रो राजकुमारः
सैनिकेष्वलिकचन्द्रायेषु प्राचीप्रवेशे भवतां सद्यः ज्ञेयो
भविष्यतीत्यादिवाक्यैः सुनिश्चितं वासं जनयामास । तथाहि
ज्ञातव्यं कृपितेलिकचन्द्रे स्वस्वावाराचन्द्रगुप्तं त्रिनिष्क्रम्य
क्वापि गतः । महानुरोधेन सैनिकान् प्राचीविजयाय प्रार्थय-
मानोपि मगदोष्ठीपतिर्न मनोरथसाफल्यमन्वभूत् । स्वदेशेभ्यो-
तिविप्रकटे विदेशे वतताना भयान्नात्वाः सैनिकाः स्वनायकं
सासमप्यनपेक्ष्य प्राचीविजयाय सतिं नाकार्षुः । विनैव युद्धं
चाणक्यशिष्येण विफलितदूरारोहिवाञ्छयारिष्टोत्तरशिष्यः
प्रतोचां प्रतिगन्तुमनुयत । नातिचिरेण च भयलूनपुरे
कांचित् क्षपां मद्यादिदुर्व्यसनेः क्षपयन्सद्यो ज्वरग्रस्तोऽलिकचन्द्रः
प्राणव्ययेनेन्द्रियविधेयतायाः प्रायश्चित्तमाचरन्नकाण्डे २६५ वर्षे
विक्रमान्देभ्यः पूर्वं व्यपद्यत ।

विपन्नो वेदेशिके परिपन्थिनि चन्द्रगुप्तोपि चाणक्यसहायः
पञ्चतीयेरुत्तरापथे व्यूढैरप्रतिवार्यैः सैन्यैः पाटलिपुरीमुपकृत्य
गन्दाविनाशाय विक्रमान्देभ्यः पूर्वं २६४ वर्षे भारतसाम्राज्यं
क्षेत्रे चतुर्विंशतिं वर्षाणि च नयविक्रमोर्जितो महर्षिं प्रशास ।

अथ विक्रमान्देभ्यः पूर्वं २४७ वर्षे शल्यको विजयी
नामालिकचन्द्रदायादः सैरथराजसूतीर्णसिन्धुनदः पावनीं भारत-
भुवमाचक्राम चन्द्रगुप्तेन तरसाभिगम्य पराहत्य वराकः
पारेसिन्धुं सुमहन्मण्डलं निजकन्यां च चन्द्रगुप्ताय समर्प्य
करिणां पञ्च शतानि प्रतिगृह्य तेन सन्धिं चकमे । इत्यमन्त्रि-
पुरराजाभिसारेश्वरेभ्योलिकचन्द्रेणाच्छिन्नपूर्वात्याश्वविवधान्
सहस्रलक्षकुलूतमयकाणांदिमहोभिः शल्यक्रुदाच्छिद्य चन्द्र-
गुप्तो मगधराज्यं जगन्महनीयं व्यधात् । मेघसनाखाः शल्यक-
राजदूतधिरं चन्द्रगुप्तसमाश्रयवास । अलिकचन्द्रस्य
विपन्नमावस्य साम्राज्यं खण्ड्यो विकीर्णम् । तस्य पौरुष्यः
प्रतिस्पर्धौ तु निजं साम्राज्यमखण्डं सुसमृद्धं विलम्बममिव-
क्षातापरनामन्वीरसे विन्दुसारे कुमारे संक्रमयन् प्राणाग्रहौ ।

INTRODUCTION

It is gathered from Plutarch's writings that Chandragupta Maurya, not yet of mature age, visited Alexander's camp on the Indus' banks and encouraged him to conquer the Nanda Empire stretching along the Ganges, with its centre at Pataliputra. It is inferred that the clever Prince secretly produced fearful apprehensions in the minds of Alexander's soldiers by representing that they would be annihilated at once if they proceeded farther East. It is indeed certain that suspecting something Alexander became angry and Chandragupta left the camp for an unknown destination. The Macedonian monarch persistently urged his soldiers to conquer the East, but did not succeed in his ambition. The soldiers, so far from their native homes, were awe-stricken and despite their lord in tears could not make up their mind to conquer the East. Thus, frustrated without a fight in his high-soaring aspirations by the disciple of Chanakya, the pupil of Aristotle was forced to turn back his steps to the West. Not long after, spending a night in reverly, the Great Alexander contracted fever and paid for his want of self-control by premature death in 323 B. C. His foreign rival dead, Chandragupta organised an irresistible army in the North with the help of Chanakya and besieging the Patali city destroyed the Nandas and becoming Emperor of India in 322 B. C. ruled the land with policy and vigor for 24 years.

Then in 305 B. C., Seleukos, known as Nikator (or Victor) successor of Alexander in Syria, crossed the Indus and invaded the holy land of Ind. But Chandragupta marched against him with expedition and being repulsed, the humiliated Nikator had to conclude a treaty by giving away a big slice of land and a royal Princess to his rival in exchange for only 500 Elephants. Thus recovering from Seleukos the Western regions snatched away by Alexander's ambition from Poros, Ambhi and the Abhisara king, and receiving in addition the provinces of Baluchistan, Kelat, Makeran &c., Chandragupta made the Magadha Empire respectable in the eyes of the World. Megasthenes, Ambassador from Seleukos, resided for a long time at Chandragupta's Court. The Empire of Alexander fell to pieces just after his death,

शक्यके पराजिते पीरस्थेन सत्ताजा शक्यत्वात्सुशान्तिं क
पाशात्या नृपतयः । अष्टसप्ततिवर्षेभ्यश्च शक्यके तुरमयेणाजपु-
षेस्वरभावा निहते विक्रमाब्देभ्यः पूर्वं २२९ वर्षे तत्सुरान्त्योक्तः
सैर्याधिपतिर्भूव । अन्त्योक्तेन प्रेषितो राजदूतः देवमेव
क्रियन् कालं विन्दुसारसभायां न्यवसत् । दिव्यनिश्वस्य तुर-
मयेणाजपुषेस्वरं प्रहृष्टो विन्दुसारस्यैः समये भारतावनि-
नाजगामेति प्रतिभाति । स एव विन्दुसारः पञ्चविंशति
वर्षाणि सर्वे शशास ।

अशोकवर्धनो विन्दुसारपुत्रश्चन्द्रगुप्तवैतः विक्रमाब्देभ्यः
पूर्वं २२५ वर्षे भारतीयं राज्यासनमारुह्योपचत्वारिंशति
वर्षाणि राज्यं चकार । तक्षशिलायामुज्जयिन्यां तोषलौघे
सुवर्णगिरी तथात्थ च राजकुमारैरन्यैश्च स्वप्रतिनिधिभिरयं
राज्यशासनसमीक्षां विदधे । स्वयमपि विन्दुसारस्य समये
अशोकवर्धनः कुमारः प्रथमं तक्षशिलायां तत उज्जयिन्यां
किल राजप्रतिनिधिर्भव । सैन्यविभागशासनविभागदिव्यवस्था
चन्द्रगुप्तसमयाविन्दुसारसमये नातिभिन्नाभूदिति प्रतिभाति ।
राज्यविस्तारोऽपि तादृश एव प्रायोवस्थितः । अशोकेन तु निजा-
भिषेकान्नवमे वर्षे महानदीकावेरीमध्यगमासागरविसीर्णं
कलिङ्गप्रदेशं विजित्य राज्यविस्तारो वर्धितः । युद्धे सार्धं लक्षं
प्राणिनामपवृष्टं लक्षं च निहतं यत्कृतितस्त्रयोदशे शिलालेखे
शोकैनाकुलयति प्रियदर्शिनमशोकं राजानम् । आकुशदि-
राप्रवरपुरकैन्दकीभ्यः कश्मीरेभ्य आनिपालेभ्यो मञ्जुपत्तन-
ललितपत्तनादिभूतिभ्य आमहिषमण्डलात्सुवर्णगिरिकेन्द्र-
कादासीराष्ट्रेभ्य आगङ्गसुखस्थेभ्यः समतलेभ्य आताम्रलिप्ताय
सुमहद्रज्यमशोकस्याभूत् । महाप्रतापः किलाशोकनृपतिर्यवने-
श्वरानन्तयोकादीन्निरुपपदमाह्वयन्प्रकृतौरिव तान्पश्यति स्म ।

चन्द्रगुप्तसमये राजकोशविभिरं चतुर्लक्षसखामनुयभूषित
मभूत् । सैन्ये च षड् लक्षाणि पत्नीनां त्रिंशत्सहस्राणि सादिनां
नव सहस्राणि हस्तिनां बहूनि सहस्राणि च रथानामासन् ।
त्रिंशत्पुरुषात्मिकाया परिषदा मोवाहनपथश्चरथगजात्मकव-
ह्निभागविभक्तया साधामिकाधिकारो निरवच्छेदः । अनुशोणं
नातिदूरे गङ्गाशोणसम्भेदादवस्थितं पाटलिपुत्रं मौर्यनृपाणां
राजधानी बभूव । राजधानीशासनव्यवस्थापि त्रिंशदामि-
कया मिलिवेदेशिकजम्बादिविषाज्यपण्यशुल्कसंबन्धवद्भि-
भागविभक्तया परिषदा व्यधीयत । पाटलिपुरातन-

while his Eastern rival died passing peace-
fully his prosperous empire, intact to his son
Bindusara Amitraghata (or Amitrakhada).
After the defeat of Seleukos, the Western
Kings always preferred to be on good terms
with the Eastern Emperor. When in Seleukos
was assassinated in his 78th year by Ptolemy,
brother of the Egyptian King, his son
Antiochos succeeded to the throne of Syria.
Antiochos' Ambassador Deimachos lived at
the Court of Bindusara for sometime and it
appears that Dionysius, sent by Ptolemy, King
of Egypt, reached India during this reign.
Emperor Bindusara ruled India for 25 years.

Asokavardhana, son of Bindusara and
grandson of Chandragupta, succeeded to
the Indian throne in 273 C.B. and ruled the
Empire for about 40 years. He governed
the vast Empire through Princes and through
Vice-roys stationed at Takhasila, Ujjayini,
Toshali, Suvarnagiri and probably some
other places. Prince Asokavardhana himself
served as a Viceroy under his father Bindu-
sara first at Takhasila and then at Ujjayini.
During Bindusara's reign civil and military
administration remained almost the same as
during the previous reign. The extent of the
Empire too remained almost the same. But
in his 9th regnal year, Asoka expanded his
Empire by conquering the Kalinga country
lying between the Mahanadi and the Kaveri
and stretching to the Sea. During the Cam-
paign one hundred and fifty thousand men
were captured and a hundred thousand were
killed the memory whereof perturbs the
Gracious King Asoka with sorrow in the
Rock Edit XIII. The Empire of Asoka thus
extended to the Hindukush in the West,
to Kashmir with its Centre at Pravarapura
(Srinagar) in the Northwest, to Nepal with
its cities Munju-Pattana, Lalitapattana &c.
in the North, to Mysore with its centre at
Suvarnagiri in the South, to Kathiawar in the
Southwest, to the Plains at the mouths of the
Ganges in the East, and to the Tamruk port
in the Southeast.

Under Chandragupta the Royal Camp
contained four hundred thousand persons
and the army consisted of six hundred
thousand foot soldiers, thirty thousand horse-
men, nine thousand elephants and many
thousand chariots. Administration of Military
affairs was controlled by a war-ministry con-
sisting of thirty men divided into six boards
severally concerned with the Navy, Transport,
Infantry, Cavalry, Chariotry and Elephantry.
Pataliputra, the Maurya capital stood along

शिलासामागैण सिन्धुपर्यन्तं, गच्छन्मुखो राजमार्ग आसीत् । अन्येष्वप्यन्यत्र देशेषु च भवन् । मार्गाः प्रायः क्रोशार्धाद्वन्तुम् । रभूष्यन्तेत्यादि मेघस्तनलिखितेभ्योवगम्यते । अशोकसमये सर्व-
मेतद्व्यथास्थितम् । राजकुमारैः राजकैर्महामात्रैः प्रान्तमहा-
मात्रैर्धर्ममहामात्रैश्च प्रादेशिकधर्मयुक्तादिसहस्रैश्च पादशास-
नरीधेन प्रजाशासनं व्यधीयत । आपखड्गधारिणौभि-
र्यवनीभिः परिहृता मीर्यहृत्पतयो जम्बूद्वीपे दर्शने व्यतरत् ।
महाहंसिङ्गासनस्याथ दासजनसंवाद्यासनगाढाः पोरकार्याणि
शृण्वन्ति च । स्वयमशोकस्तु भुज्जानां पृथ्वरीधरेण गर्भागरेपि
वर्चस्वपि विनीतेष्वानेपि सर्वत्र प्रतिवेदकप्रनीतमर्थं पश्यति च ।
अतिविप्रकृष्टेष्वपि प्रान्तेषु प्रजाहिताय बहुव्ययसाध्यापि
कर्माणि महतोद्योगेन मीर्यहृत्पतयः साधयन्ति च । तथाहि
चन्द्रगुप्तस्य पुत्र्यश्वमेधेना निर्मितं सुदर्शनं नाम सौराष्ट्रीयं
महासरस्तुपास्यः पारसीकराजः किलाशोकस्याज्ञया नवीकृत-
वानिति रुद्रदाम्नी लिखितवगम्यते ।

साध्याज्यं स्थितः प्रायो नव वर्षाण्यशोकः साधारणभारतीय-
धर्मावलम्बी बभूव । ततो दशमे वर्षे बौद्ध धर्ममवलम्ब्य वर्षा-
करसौ बौद्धं सह भजे वाढं प्रक्रान्तस्यास्य धर्मस्यानुष्ठाने प्रचारणे
च । जम्बूद्वीपे लब्धप्रसारान्देवाग्भूदेवाद्यासत्या अमौ इत्यसौ
प्रख्यापयामास । कलिङ्गेषु निजसैन्येन प्रतिवार्यैर्जितपूर्वेषु
बहूनां प्राणिशतसहस्राणां शोचनीयमपवादनं वधं च स्मरञ्ज्-
काकुलः किल नृपः सर्वत्र धर्मविजयमेव ब्रह्मणे । धर्म-
विजयाय च स्वराज्येपि सर्वेषु चान्तेष्वेवस्वपि योजनशतेषु यवन-
राजस्थानियोकस्य राज्ये तस्मात्परमपि चतुर्णां तुरमयान्तिकिण-
मगलिकमुन्दराणां विषयेषु नीचचोडपाण्ड्यास्ताम्रपर्णोयविष-
वज्रनाभकनाभपङ्क्तिभोजप्रातिष्ठानिकान्धुलिन्दादिषु धर्मा-
नुशासनप्रबन्धं व्यधित धार्मिको नृपतिः । कश्मौरगन्धर्वेषु
मध्यात्मिकं महिषमखले महादिवं वनवासिषु रचितमपरान्तेषु
यवनं धर्मरचितं महाराष्ट्रेषु महाधर्मरचितं यवनेषु महा-
रचितं हैमवतप्रदेशेषु मध्यमकश्यपादीन् त्र्यम्भूनी ग्रीकोत्तरी
सिंहलीषु निजधातारं महेंद्रमुपगुप्तस्य गुरोर्निदेशेन धर्मा-
चार्यकार्यानुष्ठानाय सन्नेष्य धर्मप्रचारं नृपो विदधा । कतिपया-
मानेषां नामान्यप्यापि वैदिषेषु रूपेषु लिखितानुपलभ्यन्ते ।

the Sona River not far from its confluence with the Ganges. Administration of the Capital too was carried on by an assembly of 30 persons divided into six boards severally concerned with Artisans, Foreigners, Births and Deaths, Commerce, Articles of Trade, and Trade-duties. There was a trunk-road from the Capital to the Indus through Taxila, branching off into minor thoroughfares going into various provinces. The roads were mostly supplied with mark-posts at every mile. All this is gathered from the writings of Megasthenes. During Asoka's reign all this remained unchanged. People were ruled by Princes, Chiefs, General Ministers, Provincial Ministers and Religious Censors assisted by District officers, Subordinate clergy &c. all obeying the King. The Maurya Emperors appeared in the public attended by Grecian women armed with bows and swords, and, seated on costly thrones, heard peoples' business, while the royal limbs were massaged by servants. As for Asoka himself, he received reports brought by Reporters on all occasions, even while eating, even in the harem, in the inner apartments, in the lavatory, in the gymnasium and in the garden. The Maurya Emperors accomplished costly and difficult works for public good even in the most distant provinces, an example of which was the lake Sudarsana built under Chandragupta's command by the merchant Prince Pushyagupta and repaired under Asoka's order by the Persian Prince Tushaspa. *

Emperor Asoka was for about 9 years after his coronation an adherent of the common Indian Religion. But in the 10th year he became a Buddhist and appears to have joined the monk-community in the next year and energetically engaged himself in the pursuit and spread of the Buddhistic duties. He announced that the gods and the human divinities worshipped in Asia were false. He preferred everywhere Victory of Virtue, ever bearing regretfully in his mind the tragic destruction and banishment of numerous lives that occurred in the Kalingas conquered by his irresistible forces. To achieve the Victory of Virtue, the good King made arrangements for the preaching of the Law in his own kingdom including the border lands covering altogether 6400 miles as well as in the dominions of the Ionian

* मीर्यहृत्पतयः चन्द्रगुप्तस्य राष्ट्रियेण वैश्वेन पुत्र्यश्वमेधेन कारितमशोकस्य मीर्यहृत्पतयः यवनराजान् तपस्व्याधिपत्य—line 8 Rudradaman's Inscription at Ginnar.

पाटलिपुत्रे प्राणिनां समालम्भं ह्रीं चाशोको निषिद्धः ।
 समाजेषु पूर्वं राज्ञां समये परोक्षे च गोरथाजयो मल्लहन्-
 युद्धानि करिमहोच्चादियुद्धानि चाभूवन् । ईदृशान् हिंसावज्ज-
 लान्समाजान् प्रतिषिध्य धर्मसमाजानेव सर्वत्र प्रोक्षाह्वयामास
 प्रियधर्मा नृपः । पूर्वं राजकीये महानसे बहूनि प्राणिशत-
 सहस्राणि सुपार्थं निहतानि । बौद्धधर्मावलम्बकालात्परतस्तु
 देवानां प्रियः प्रियदर्शा नृपतिः प्रथमं केवलं मयूरद्वयं कादा-
 चित्को नैकेन नृगेण सहितं महानसायानुज्ञाय पश्चादितदपि
 विनिवारितवान् । न केवलं राजकुलं यावज्जनेष्वपि प्राणिनां
 हिंसां निर्लक्षणादिकं च नृपो नियमयामास । राज्याभिषेका-
 त्तत्तर्विशेषे वर्षे तु शुक्रं सारिकामरणं चक्रत्वाकं नान्दीमुखं गेलाटं
 जलुकामन्वापिपीलिकां दुडिममस्थिकमत्स्यं जीवजीवकं
 गङ्गाकुट्टकं शकुलमथ्यं कमठं शल्यकं पर्णशशं मृगरं
 वण्डमोकपिच्छं पृषतं श्वेतकपीतं ग्रामकपोतं सर्वांश्चतुष्टय-
 नप्रतिभोग्यान्खाद्यांश्च सूकरीमंडकां च गर्भिणीं पाययन्तीं
 च पोतकांश्चाप्यग्निसिकान्सर्वधैवावध्यांश्चकाराशोकः कुक्कुटस्य
 पुंस्त्रीपक्षात् सजीवानां तुषाणां दाहमनर्थाय वा विहिंसार्थं वा
 दावदहनं जीवेन जीवपोषणं तिथ्यादिदिनेषु मत्स्यानां वधं विक्रयं
 च तेष्वेव दिनेषु नागवने कैवर्तभोगे चान्धेषामपि जीवनिका-
 यानां वधं सुदिवसेषु गोर्निर्लक्षणमजस्येडकस्य सूकरस्यान्यस्य
 वा निर्लक्षणीयस्य जन्तोर्निर्लक्षणमश्वगवादिलक्षणं च निषिद्धं ।
 वर्षोत्सवेषु नृपः प्राणिनां बन्धनमाजानादिदेश । दयालुना
 नृपेण हे चिकित्से मनुष्याणां च पशूनां च सर्वत्र स्वराज्ये च
 प्रातिवेशिकानां यवनादीनां च राज्येषु प्रवर्तिते । औषधानि
 पशुमानुषोपगानि यत्र यानि नासन्सर्वत्र हारितानि च
 रोपितानि च । मनुष्याणां पशूनां च ह्यार्थे मागेषु वृक्षा
 रोपिताः कृपाय खानिताः । अर्धकीशान्तरेषु निशाग्रहाय्य-
 दपानानि च स्थापितानि । धर्ममहामावर्धमंयुतसहस्रैरयं
 भातृणां भगिनीनां देवीकुमाराणां प्रजानां च धर्मकार्याणि

King Antiochos and even beyond that in the countries ruled by Ptolemy, Antigonas, Magas and Alexander and also among the Niclas, Chodas, Pandiyas, Tamraparniyas, Vishavajras, Nabhakas, Nabhapanktis, Bhojas, Pratishthanikas, Andhras and Pulindas. Under the guidance of his preceptor Upagupta, he sent, he following missioneries to various countries—Maddhyantika to Kashmir and Gandharas, Mahadeva to Mysore, Rakshita to the Vanavasins, the Ionian Dharmarakshita to Gujrat, Maha-Dharmarakshita to the Maharashtras, Maharakshita to the Greeks, Madhyamakashyapa and others to Nepal, Sona and Uttara to Burma, and Mahendra (Asoka's brother) to Ceylon. Many of these names are inscribed in the Sanchi Stupas. Asoka prohibited slaughter and sacrifice of animals at Pataliputra. Before Asoka's time tournaments were held in the King's presence or in his absence where bullock-chariot races, athletic combats and elephant and bull-fights were shewn. Prohibiting such cruel shows the king who loved virtue, encouraged religious spectacles everywhere. In pre-Asokan times, many hundreds and thousands of animals were slain to supply curry to the royal kitchen. But after his conversion to Buddhism the Gods' Beloved Gracious King first allowed only two peacocks with an occasional deer to the kitchen and then prohibited even these animals. Not only in the royal family, but even among the people, animal slaughter, castration and other cruelties were regulated. In the 27th Regnal year we find the King exempting from slaughter, the parrot, the maina, the red bird, the ruddly goose, the nandimukha, the lizard, the lac-insect, the queen-ant, the terrapin, the boneless fish, the partridge, the gangetic fowl, the sakula fish, the tortoise, the hedgehog, the squirrel, the stag, the bull, the monkey, the spotted deer, the white dove, the village dove, all quadrupeds not fit for human food or use, the sow and the she-goat if pregnant or giving milk and the young ones not yet 6 months old. He also prohibited caponing of cocks, burning of husk with animals, burning of a forest for pleasure or cruelty, gratifying one animal with another living animal, slaughter and sale of fish on Tishya and certain other days, slaughter of animals in the elephant preserves and fish ponds on the same days, castration of bulls, goats, rams and other animals and branding of horses and bulls on holidays. On anniversary days, the king ordered release

निरीक्षमाणी यथा पिता तथा प्रजासु व्यवहरन्त्यं शशास ।
न केवलं नृपः किंपुनरस्य दीव्योद्यदाराशया, दानशीला,
इति, द्वितीयद्वय्या तीवरमात्रा कारुवाक्या प्रदत्तानामाश्रवा-
टिकादीनां देव्या लेखे वर्णनयावगम्यते ।

अशोकः पञ्चसु पञ्चसु वर्षेष्वनुसंयानं निष्कमयामास, यव
भेरीघोषो धर्मघोषो विमानदर्शना हस्तदर्शनमप्यस्मिन्वसथा-
न्यानि दिव्यानि दृश्यानि जनेष्वभूवन् । पूर्वेषां देवानांप्रियाणां
बहुमता मृगयादिपरा विहारयात्रा न स रोधामास संबो-
धियावाय प्रवर्तयामास यव अमणव्राह्मणानां दर्शनं च दानं च
ब्रह्मणां दर्शनं च हिरण्यप्रतिविधानं च ज्ञानपदस्य जनस्य
दर्शनं धर्मानुशिष्टिर्धर्मपरिपृच्छा चाभवन् । सुद्राणि निर्ध-
कानि बहूनि मङ्गलान्यमकजगन्नाभिर्विवाहं प्रजोत्पादे प्रवासं
तथान्येष्ववसरसु विहितान्यनुजानांनोपि धर्ममङ्गलं नृपो बहु
मने यव दासभृतकेषु सम्यक्प्रतिपत्तिशूरुणामपचितिः प्राणाणां
संयमः अमणव्राह्मणानां दानमर्तिदृश्यानि महाफलानि
कर्माण्यभूवन् । बौद्धे धर्मं बाढं प्रकान्तायापि सर्वेषां पाषण्डानां
समुवाय एवास्मै रुच्ये । अपासवी बह्व कल्याणं दया दानं
सत्यं शौचं च धर्मश्चण्डता निष्ठुरता क्रोधो मान ईर्ष्या परिभाषणं
चासव इत्यस्य राज्ञो मतम् । निरीश्वरं बौद्धं धर्ममवलम्ब्य नि-
श्वरस्य नामापि गृह्णाति नृपः । परलोकं स्वर्गं चास्य महती श्रद्धा
किंतु परलोकशब्देन त्यक्तशरीरस्यात्मद्रव्यस्य गमनीयं कमपि
स्थानविशेषमयं सामान्यजनवदभिप्रेयाय व्यक्तः परस्य प्राप्ति-
वेशिकवर्गस्य पुनर्पौतादेश जीवन् वेति न स्पष्टम् । एवं
स्वर्गशब्देन स्थानविशेषस्य वा ग्रहणं स्वयं गमनीयस्यादर्शस्य
केत्यपि न विविच्य वक्तुं युज्यते । तिष्ठदिनेष्वेकाकिनापि
धर्मश्रवणं पोषधास्त्रेषु धर्मोत्सवेषूपवासं धर्मचर्यां चायमा-
श्रययामास । भगवति बुद्धे बौद्धसंघे चास्य महद्भक्तिरवम् ।
संघभेदकारिणां भिक्षुकाणां भिक्षुकौणां चावदातपटपरिधापन-
पूर्वकगृहान्तरवासनात्मकौ दण्डोनेन व्यभूयत । सर्वं भगवता

of prisoners. The kind-hearted king estab-
lished two systems of cure, of men and
of beasts, in his own kingdom and in the
neighbouring Greek and other kingdoms.
He had brought and planted herbs useful
for brutes and wherever they were not
available and had trees planted and
wells dug for men and beasts. Through
Religious Censors assisted by subordi-
nates, the King supervised the religious
affairs of his brothers, sisters, princes and
ordinary people and ruled the Empire, treat-
ing the people as his children. Not only
the king but even his queens were noble and
generous as appears from the mention in
the Queen's Edict of donations consisting
of Mango groves &c. made by the 2nd Queen
Karuvvaki, mother of Tivara.

Once every five years, Asoka ordered a
Religious procession. These quinquennial
festivals were enlivened with beats of drums,
religious proclamations, chariot shows, ele-
phant shows, fireworks and other public spec-
tacles. Asoka did not like hunting and other
pleasure tours so much loved by the former
kings and replaced these with Sambodhi jo-
urneys where Catholic and Buddhistic priests
were interviewd and received gifts, gold was
freely distributed, country people were re-
ceived and religious preachings and reli-
gious discussions were held. Asoka allowed
the numerous, frivolous and useless rituals ob-
served by matrons on the occasions of marria-
ges, births, departures &c., but he preferred reli-
gious rituals during which important duties
were carried out like rewarding slaves and
servants, worship of seniors, control of the
senses, donations to the Catholic and the Bud-
dhistic priests. Even while fervently devoted
to the Buddhistic Religion, he liked to see
concord among all the Religionists. According
to him, Dharma included avoidance of sin, am-
ple goodness, kindness, charity, truthfulness
and cleanliness ; while sin included fierceness
harshness, anger, arrogance, envy and slan-
derous habit. Being a follower of the atheistic
Baudhdha religion, he never mentions the
name of God in the inscriptions. But he has
great faith in next life and heaven. It is not
clear, however, whether by next life he
means life somewhere to be spent by the
disembodied soul-stuff as conceived by the
vulgar, or life beyond that of the individual,
like that which emphasises the existence of the
neighbor, the children etc. In the same way
it is not easy to decide whether by heaven
he meant some place or the ideal to which

बुद्धेन भाषितं सुभाषितं मन्मथानां पि राजा मागधं सङ्गमिमांसे-
 पर्यायान्विशेषतोऽनुवर्तनीयास्तु पटिशति ते यथा विनयसमुत्कर्ष-
 भार्यवंशा अनागतभयानि सुनिगाथा मौनेयसुसुपतिष्यप्रश्नी
 यश्च राज्ञस्तदादी भगवता बुद्धेन मृषावादनमिच्छन् भाषितः ।
 मृगयादिव्यसनविमुखोऽसौ धर्मयात्रा अन्वतिष्ठदित्युक्तं तास्त्रे-
 कस्या उदाहरणमस्य रुक्मिणीधामलिखं समुपलभ्यते । विंशति-
 वर्षाभिमिकी राजा पाटलिपुरास्त्रिच्छिविचर्यकारण्यादिसंध्यं
 यात्रामार्गे सार्धं भूषयन् रुक्मिणीधामं स्वयमुपगम्योपगुप्तेन तिष्ठ्या-
 पराख्येण गुरुणोपदिष्टः शाक्यमुनेर्भगवतो बुद्धस्य जन्मो-
 दाने पूजां विधाय तत्र शिलालाभं शिलावलभे च स्थापयित्वा-
 रुक्मिणीधामसुहृदिकमष्टभागिनं च विदधी । ततो लाति
 दूरे च कनकमुनेः प्राचीनतरबुद्धस्य स्तूपं चतुर्दशवर्षाभिमिके
 नात्मना वड्ढितपूर्वमुपगम्य स्वयं पूजितवान् । द्वादशवर्षाभिमिक
 मङ्गता व्ययेन निर्मितं मणिभासुरशिलं गुणद्वयं न्ययोधगुह्यं
 खलतिकपवंतगुह्यं च निर्गम्येथ आजीवकास्त्रया खानिभ्यो
 निवासाय वित्तीयं सर्वपापच्छप्रियतामात्मना द्रढयन् पुनरेकीन-
 विंशतिवर्षाभिमिकः सुप्रियगुह्यं तिथ्य एव विततार । संघभेदवार-
 णाय पाटलिपुरे बौद्धसन्निधिमशोको व्यधादिति जनेषु प्रसि-
 दम् । अशोकस्य पूर्वजानामजातशत्रुप्रभृतीनां तज्जातृणां महेन्द्रा-
 दीनां तत्पत्नीनामसन्निधिमतिस्पर्धितादीनां तत्पुत्रस्य कुनालस्य
 तन्मन्त्रिणां विराधादीनां तद्गुरुणासुपगुप्तादीनां च विषयेषु
 सिंहलोचकश्रासु भारतीयप्रबन्धेषु च परस्परं भिद्यमाना बहुवो
 जनश्रुतय उपलभ्यन्ते । अद्यापि पाटलिपुरे भिक्षुपर्वते महेन्द्र-
 कुमारस्य मृत्कवी मूर्तिः प्रतिवर्षं जनेर्निर्मोद्यते पूज्यते चैती-
 ष्ठ्यानि जनश्रुतिं द्रढयन्ति चिक्राण्यपि लक्ष्यन्ते । एषु
 लिखेषु केवलमशोकस्यैका भार्या कारुवाकी तत्पुत्रस्यैवस्य
 नाम्ना विन्यसी ।

तस्यास्य राज्ञः शिलापट्टकेषु शिलालभेषु गुहासु अद्यापि
 बहुवो लिखा उपलभ्यन्ते । प्राक्तनेदात्परस्परं किञ्चिद्विद्यमानाः

we aspire. On Tishya days even single men were advised by the king to hear the Dharma and during Poshadha festivals people were told to observe fast and practise other religions duties. Asoka had supreme respect for the Glorious Buddha and the Church. Any mendicants male or female who tried to split the Church were punished by being turned out after being clad in white clothes. He believed in every thing said by the Buddha. But he specially recommended (to the Magadha Order) the following portions of the Scripture—the Dignity of Discipline, the Aryan Races, the Sainly Aphorisms, the Questions of Upatishya. and the Rahula tract of the Buddha on the subject of false evidence. It has been already mentioned that Asoka was not fond of hunting and other pleasures and introduced Religious journeys in their place. One example of such a journey is alluded to in the Rumindei Inscription. Being bathed as Emperor for twenty years, Asoka set out from Pataliputra and passing through the Lichchavi (Western Trihut) and Champaran, marking his course with numerous inscribed and un-inscribed pillars (some of them still existing), reached at last the famous Rukmini village and under the guidance of his preceptor Upagupta alias Tishya offered worship at the garden where the Buddha was born, erected a stone terrace and a stone pillar on the site and made the village free from revenue and assigned the octroi to it. In the same year the king visited and worshipped the shrine of Kanaka Muni (an older Buddha), repaired by himself in his 15th Regnal year. Having occupied the throne for 12 years he had given two highly polished costly caves on the Khalatika hill to the Jaina monks known as Ajivikas, thus confirming his popularity with all the sects and again gave the Supriya cave to the same sect after the 21st regnal year. The tradition says that Asoka convened a Baudddha council at Pataliputra to suppress a schism among the Baudddhas There are many stories about Asoka's ancestors Ajatasatru and others, about his brothers Mahendra &c., about his wives Asandhimitra and Tishyaakshita, about his son Kunala, about his ministers Viradha &c. and about his preceptors Upagupta &c. Conflicting versions of these stories are found in the Vamsha books of Sihala and in the Indian works like the Divyavadana. Even now at Bhiknapahari in Bankipore, a crude earthen image of the Bhiknakuar (the monk Prince = Mahendra)

प्राकृतविशेषा एषु लेखेषु प्रयुक्ताः । लिपिद्वयं ब्राह्मीति खरोष्ट्रीति च प्रथिताभिधानं विनियुक्तं प्रियदर्शिनो लिपिकरेः । तव शाहबाजगढोमानसहराख्यायाः पाशात्यप्रान्तीययोः प्रदेशयोर्लेखाः साम्प्रतिकपारसीकादिलिपिवद्वलिणतो वामं धार्वण्या खरोष्ट्रा लिखिताः । अन्ये पुनः सर्वेपि लेखा नागराक्षरवदामतो दक्षिणं व्रजन्त्या ब्राह्मणा विन्यस्ताः । केवलं सिद्धपुरीयलिखान्ते कतिपये वर्णा लिपिद्वयकौशलमात्मनो दर्शयता पठेन लिपिकरेण खरोष्ट्रा व्यलिखन्तेति प्रतिभाति । त इमे लिखाथेयं विभक्ताः—

(क) चतुर्दश प्रधानशिलालेखाः—

एषां प्रथमे दश १ शाहबाजगढी (कपदिगिरिः),

पुरुषपुर (पेशावर) मण्डले पश्चिमोत्तरप्रान्ते

२ मानसहरा, हजारा मण्डले

पश्चिमोत्तरभारते,

३ कलसी, देहरादूनमण्डले

४ गिरनार, सुराष्ट्रे (काठियावाड),

भावनगरराज्ये

५ धवली, भुवनेश्वरसमीपे पुरीमण्डले

६ जौगड, गङ्गामण्डले

इति षट्सु स्थानेषु पलभ्यन्ते । सुम्भाप्रान्ते थानामण्डले सोपारा (शूपारक) प्रदेशे तु केवलं षष्ठिशिलालेखस्य कतिपयशब्दात्मकं खण्डमुपलभ्यमानं तत्रापि शिलालिखानामवस्थानं सूचयति ।

एकादशे द्वादशस्योदग्रस्य लेखः शाहबाजगढी मानसहरा कलसी गिरनार इति चतुर्ष्वे स्थानेषु विन्यस्तः । चतुर्दशे लेखो मानसहराप्रदेशं विहायान्येषु पञ्चसु स्थानेषु दृश्यते ।

(ख) कालिङ्ग शिलालेखद्वयम्— धवली, जौगड इति स्थानद्वये एकादशद्वितीयस्य स्थानीयं किमप्यन्यदेव लेखद्वयं दृश्यते यत्कालिङ्ग शिलालेखद्वयमिति विशद्विरभिहितम् ।

is annually erected and worshipped by low-caste people. Such things indicate that the traditions are not altogether baseless. As for his inscriptions, they mention by name only one of Asoka's wives named Karuvaki and her son Tivara.

Many inscriptions of this great king are still to be found on rocks, on stone pillars and in rock caves. Dialects, bearing slight provincial peculiarities are found in them. Two scripts, the Brahmi and the Kharoshtri have been employed. The Westernmost versions of the Rock Edicts (yet discovered) exist at Shahbazgarhi and Mansahra and they are written in Kharoshtri which runs from right to left like the Semitic scripts. All the other inscriptions are written in the Brahmi running from left to right.

The Inscriptions of Asoka can be conveniently classified as follows—

(A) The Fourteen Principal Rock Edicts :—

The 1st ten of these are found at 6 places—

1. Shahbazgarhi (Kapardigiri) in the Peshawar Dist., N. W. Frontier Provinces.

2. Mansahra, in the Hazara Dist., N.W. Frontier Prov.

3. Kalsi in the Dehra Dun Subdivision of Dist. Saharanpur.

4. Girnar, in the Bhavnagar state, Kathiawar.

5. Dhauli near Bhuvaneshvara in the Puri District, Orissa.

6. Jaugada, Ganjam Dist. Madras Presid.

Discovery of a few words of the 6th Rock Edict at Sopara in the Thana Dist. Bombay Pres. indicates the existence of the Edicts at that place of some importance in ancient times.

The Edicts XI, XII and XIII are found only at four places—Shahbazgarhi, Mansahra, Kalsi and Girnar. The Edict XIV is found at the first 5 places. It is not found at Mansahra.

(B) The two Kalinga Edicts—They take the place of XI, XII and XIII at Dhauli and Jaugada. They were specially meant for the newly conquered Kalinga country.

(ग) सप्त स्तम्भलिखाः—

- एषां प्रथमे षट् लिखाः १ फीरोजशाहिन त्पूरप्रदेशा-
देहलीनगरमानीते स्तम्भे ,
२ मीरटप्रदेशात्तेनैव देहली-
नगरमानीते स्तम्भे
३ कौशाब्दीये साम्प्रतं प्रयाग-
दुर्गस्थे स्तम्भे
४ चम्पकारण्यमण्डले रहिरिया-
यामसमीपे अरारामन्दिरा-
भ्यर्णवर्तिनि स्तम्भे
५ तक्षिन्नेव मण्डले मथिया-
यामसमीपस्थे स्तम्भे
६ तक्षिन्नेव मण्डले रामपुरवा-
यामस्थे स्तम्भे

इति षट्सु स्थानेषूपलभ्यन्ते ।

सप्तमो लिखस्तु प्रथमे देहलीस्तम्भे एव

दृश्यते ।

(घ) लघुशिलालिखः—

अधुनाक एव लिखो भागवद्वयान् ।

तत्र प्रथमो भागः—

द्वियद्वियं वदिसतीति शब्देनावसितः ।

- १ सहिषमण्डले मैसूरराज्ये
सिद्धपुरे
- २ तक्षसमीपे एव ब्रह्मगिरौ
- ३ तक्षसमीपे एव जटाङ्गरामेश्वरे
- ४ मस्किस्थाने रायचुरमण्डले
निजामराज्ये
- ५ सहस्रामनगरं आरामण्डले
विहारप्रान्ते
- ६ रुपनाथस्थाने मध्यप्रदेशेषु
जबलपुर (जाबालिपुर) मण्डले
- ७ बैराटस्थाने जयपुरराज्ये

इति सप्तसु स्थानेषूपलभ्यन्ते ।

द्वितीयो भागस्तु (इयं चित्वादिः) सिद्धपुराभ्यर्णवर्तिनि

स्थानत्रये सहस्रामरुपनाथयोरेति पञ्चसु स्थानेषूपलभ्यन्ते ।

(C) The seven Principal Pillar Edicts.
The 1st six of these are found on 6 Pillars—

1. On the Delhi Pillar (No. 1) brought by Feroze Shah from Topra.
2. On the Delhi Pillar (No. 2) brought by Feroze Shah from Meerat.
3. On the Kausambi Pillar standing now in the Allāhabad Fort.

4. On the Lauria Pillar near village Raharia (Radhia) in the vicinity of the temple of Siva Araraj in the Champaran District.

5. On the Nandangarh Pillar near village Mathia in the Champaran District.

6. On the Ramapurwa Pillar between the B. N. W. R. Stations, Gounha and Anmolwa in the same District.

The Seventh Pillar Edict is preserved only on the Delhi Pillar No. 1.

(D) The Minor Rock Edict—

This Edict consists of two parts. The 1st part ending with the words द्वियद्वियं वदिसति has been discovered at the following 7 places—

1. Siddapura, Mysore.
2. Brahmagiri near the above.
3. Jatanga-Ramesvar near the above.
4. Maski, Raichur District in the Nizam's State.
5. Sahasram, Subdivision of Arrah, Bihar.
6. Rupnath, Jubbulpur District, C. P.
7. Bairat, Jaipur State, Rajputana.

The 2nd part (beginning with इयं च is found at five places i. e. at each of the above places except Maski and Bairat.

प्रियदर्शप्रशस्तयः

शिलालेखाः

कलसी

प्रथमो लेखः

मूलम् .

(१) इयं धर्मलिपि देवानं प्रियेना प्रियदसिनां लेखिता [१] हिदा ना किञ्चि जिवे आलभितुं पजोहितविये [१]

(२) नो पि चा समाजे कटविये [१] बहुका हि दोसा समाजसा देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा दष्टति [१] अथि पि चा एकतिया समाज साधुमता देवानं प्रियसा प्रियदसिना लाजिने [१]

(३) पुले महानससि देवानं प्रियसा प्रियदसिना लजिने अनुदिवसं बहुनि पान-सहस्रानि आलभियिस्तु भुपठाये [१] से इदानि यदा इयं धर्मलिपि लेखिता तदा तिनि येवा पानानि आलभियंति

(४) दुवे मजुला एके मिगे [१] से पि च मिगे नो धुवे [१] एतानि पि च तिनि पानानि नो आलभियिंसंति [१]

संस्कृतम्

(१) इयं धर्मलिपिर्देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना लेखिता इह न कश्चिज्जीव आलभ्य प्रजोतव्यः ।

(२) नापि च समाजः कर्तव्यो बहुकान् हि दोषान् समाजस्य देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा पश्यति । सन्त्यपि चैकैः समाजाः साधुमता देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः ।

(३) पुरा महानसे देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञोऽनुदिवसं बहूनि प्राणसहस्राण्यालभ्यत सुपार्थाय तदिदानीं यदा इयं धर्मलिपिलेखिता तदा त्वय एव प्राणा आलभ्यन्ते

(४) द्वौ मयूरावेको मृगः । सोपि च मृगो न ध्रुवः । एतेऽपि च त्वयः प्राणा नालभ्यन्ते ।

PIYADASI INSCRIPTIONS

ROCK EDICTS

KALSI

EDICT I

This law-edict has been inscribed by the Gods' beloved Gracious King. No life is to be killed and sacrificed here. Nor is any gathering to be held, for the Gods' beloved Gracious King sees many defects in a gathering. But there are some gatherings of the Gods' beloved Gracious King which are considered good.

Before this, many thousand lives were killed every day for soup in the kitchen of the Gods' beloved Gracious King. But now that this law-edict has been inscribed, only three lives are killed, two peacocks and one deer. But even this deer is not permanent. Even these lives will not be killed.

द्वितीयो लेखः

मूलम्

(५) सवता विजितसि देवानं पियसा पियदसिसा लाजिने ये च अंता अथा चोडा पंड्या सातियपुतो केरलपुतो तंबपंनि अंतियोगे नाम योनलाजा ये चा अंने तसा अंतियोगसा सामंता लाजानो सवता देवानं पियसा पियदसिसा लाजिने दुवे चिकिसका कटा मनुस-चिकिसा चा पसुचिकिसा चा [१] ओसधानि मनुसोपगानि चा पशोपगानि च अतता नथि

(६) सवता हालापिता चा लोपापिता चा [१] एवमेवा मुलानि चा फलानि चा अतता नथि सवता हालापिता चा लोपापिता चा [१] मगसु लुखानि लोपितानि उदुपानानि चा खानापितानि पटिभोगाये पसुमुनिसानं [१]

संस्कृतम्

(५) सर्वत्र विजिते देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो ये चान्ता यथा चोडाः पाण्ड्याः सत्यपुत्रः केरलपुत्रस्ताम्रपर्णी अस्तियोको नाम यवनराजो ये चान्ये तस्यास्तियोकस्य सामन्ता राजानः सर्वत्र देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो हे चिकित्से कृते मनुष्यचिकित्सा च पशु-चिकित्सा च औषधानि मनुष्योपगानि च पशूपगानि च यत्र यत्र न सन्ति

(६) सर्वत्र हारितानि च रोपितानि च । एवमेव मूलानि च फलानि च यत्र यत्र न सन्ति सर्वत्र हारितानि च रोपितानि च । मार्गेषु वृक्षा रोपिता उदपानानि च खानितानि प्रतिभोगाय पशुमनुष्ठाणाम् । ।

EDICT II

Everywhere in the lands conquered by the Gods' beloved Gracious King and in the border lands such as the Chodas, the Pandyas, the Satyaputras, the Keralaputras, the Tamraparni (and in the lands of) Antiochos, the Ionian king, and of the princes subordinate to that Antiochos, everywhere two systems of cure—cure for men and cure for brutes have been instituted by the Gods' beloved Gracious King and herbs useful for men and for brutes have been sent and planted wherever they are not found. Likewise roots and fruits have been sent and planted wherever they are not found. On the roads trees have been caused to be planted and wells have been caused to be dug for the enjoyment of brutes and of men.

तृतीयो लेखः

मूलम्

(६) देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा ह्वं आह्व [1]

(७) दुवादसवसाभिसितेन मे इयं आनपयिते [1] सवता विजितसि मम युता लजुके पादेशिके पंचसु पंचसु वसेसु अनुसयानं निखमंतु एतायेवा अथाये इमाये धंमनुसथिया यथा अनाये पि कंमाये [1] साधु

(८) मातापितिसु सुसुसा मितसंयुतनातिक्यानं चा वंभनसमनानं चा [1] साधु दाने [1] पानानं अनालंभे साधु अपविताता अपभंडता साधु [1] पलिसापि च युतानि गननसि अनपयिसंति हेतुवता चा वियंजनते च [1]

संस्कृतम्

(६) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह ।

(७) द्वादशवर्षाभिषिक्तेन मया इदमाज्ञप्तं सर्वत्र विजिते मम युक्ता रज्जुकाः प्रादेशिकाश्च पञ्चसु पञ्चसु वर्षेषु अनुसयानं निष्क्रामन्तु एतस्मै अर्थाय अस्य धर्मानुशिष्ये यथा अन्यस्मा अपि कर्मणे । साधुः

(८) मातापितोः शुश्रूषा मित्रसंस्तुतज्ञातीनां च ब्राह्मणश्रमण्यानां च । साधु दानम् । प्रणानामनालभः साधुः । अल्पव्ययता अल्पभाण्डता साधुः । परिषदोऽपि च युक्तान् गणने आज्ञापयिष्यन्ति हेतुतश्च व्यञ्जनतश्च ।

EDICT III

Thus says the Gods' beloved Gracious King :— Bathed (as king) for twelve years I have issued this command. Everywhere in the lands conquered by me, let my subordinate, imperial and provincial officers make a tour every five years for this purpose, for this teaching of the Law, as for other objects. Obedience is good to mother and father, to friends, acquaintances, and relatives, to the Brahmanas and the ascetics. Charity is good. Avoidance of killing life is good. Small expense and small storage are good. The assemblies, too, shall issue orders to the officials for reckoning according to the reason and the spirit (of the Law).

चतुर्थो लेखः

मूलम्

(९) अतिक्रंतं अंतलं बहुनि वससतानि वधितेवा पानालंभे विहिंस्रा चा भुतानं नात्थिं असंपटिपति समनवंभनानं असंपटिपति [१] से अजा देवानं पियसा पियदसिने लाजिने धंमचलनेना भेलिघोसे अहो धंमघोसे विमनदसना

(१०) हथिनि अगिकंधानि अनानि चा दिव्यानि लुपानि दसयितु जनस [१] आदिसे बहुहि वससतेहि ना हुतपुलुवे तादिसे अजा वढिते देवानं पियसा पियदसिने लाजिने धंमनुसथिये अनालंभे पानानं अविहिंस्रा भुतानं नात्थि

(११) संपटिपति बंभनसमनानं संपटिपति मातापितिसु सुसुसा [१] एष चा अने चा बहुविधे धंमचलने वधिते । वधियिसति चेवा देवानं पिये पियदसि लाजा इमं धंमचलनं [१] पुता च कं नताले चा पनातिक्खा चा देवानं पियसा पियदसिने लाजिने

(१२) पवढयिसंति चेव धंमचलनं इमं आवकापं धंमसि सिलसि चा चिठितु धंम अनुसासिसंति [१] एसे हि सेठे कंमं अं धंमानुसासनं [१] धंमचलनेपि चा नो होति असिलसा [१] से इमसा अथसा वधि अहिनि चा साधु [१] एताये अथाये इयं लिखिते [१]

(१३) इमसा अथसा वधि युजंतु ह्नि च मा अलोचयिस्सु [१] दुवाडसवशाभिसितेना देवानं पियेना पियदशिना लाजिन लेखितं [१]

संस्कृतम्

(८) अतिक्रान्तमन्तरं बहूनि वर्षशतानि वर्धित एव प्राणालम्भो विहिंसा च भूतानां ज्ञातीनामसंप्रतिपत्तिः अमणब्राह्मणानांभसंप्रतिपत्तिः । तदद्य देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो धर्मचरणेन भेदीघोषोऽथो धर्मघोषो विमानदर्शनानि

(१४) हस्तिनोऽग्निस्कन्धा अन्यानि च दिव्यानि रूपाणि दर्शयितुं जनस्य । यादृशं बहुभिर्वर्षशतैर्न भूतपूर्वं तादृशमद्य वर्धितो देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञो धर्मानुशिष्टा अनालम्भः प्राणानामविहिंसा भूतानां ज्ञातिषु

(११) संप्रतिपत्तिर्ब्राह्मणअमणानां संप्रतिपत्तिर्मातापितोः शुश्रूषा । एतच्चान्यच्च बहुविधं धर्मचरणं वर्धितम् । वर्धयिष्यति चैव देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजेदं धर्मचरणम् । पुत्राश्च नमस्तस्मै प्रनमस्तस्मै देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः

(१२) प्रवर्धयिष्यन्ति चैव धर्मचरणमिदं यावत्कल्पं, धर्मे शीले च तिष्ठन्तो धर्ममनुशासिष्यन्ति । एतच्च श्रेष्ठं कर्म यद्धर्मानुशासनं, धर्मचरणमपि न भवत्यशीलस्य । तदस्यार्थस्य वृद्धिरहानिश्च साधुः । एतस्मै अर्थायिदं लिखितम् ।

(१३) अस्यार्थस्य वृद्धिं युञ्जन्तु हानिं च मा अलोचयन्तु । द्वादशवर्षाभिषिक्तेन देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा लेखितम् ।

EDICT IV

An interval has elapsed. For many hundred years destruction of lives and slaughter of animals, disregard of kinsmen and disregard of the Brahmanas and of the ascetics have increased. So now 'through the virtuous practices of the Gods' beloved Gracious king, there has been sound of drums, proclamation of the Law, processions of chariots and processions of elephants and display of firework and other divine forms to be shown to the people. As has not happened before for many hundred years, now by the Gods' beloved Gracious King's teaching of the Law, have increased avoidance of destruction of life, avoidance of slaughter of animals, respect for the Brahmanas and the ascetics, obedience to mother and father, and obedience to elders. This and many other virtuous practices have increased and the Gods' beloved

Gracious king will increase such virtuous practices. The •Gods' beloved Gracious King's children, grandchildren and great-grand-children will continue this virtuous practice up till the cycle's end and sticking to the virtue and piety will teach the Law, for teaching the Law is the best deed, and virtuous practice is impossible to one without piety. So development and preservation of this purpose is good. For this, this inscription has been written. Let them engage in the development hereof and not behold decrease of it. Inscribed by the Gods' beloved Gracious King, bathed (as king) for twelve years.

पञ्चमो लेखः

मूलम्

(१३) देवानं पिये प्रियदसि लाजा अहा कयाने दुकले [१] ए आदि कले कयानसा से दुकलं कलेति [१] से ममया बहु कयाने कटे [१] ता मम पुता चा नताले चा

(१४) पलं चा ते हि ये अपतिये मे आवकपं तथा अनुवटिसंति से सुकटं कळति [१] ए चु हेता देसं पि हापयिसंति से दुकटं कळति [१] पापे हि नाम सुपदालये [१] से अतिकंतं अंतलं नो हुतपुलुवा धंममहामाता नाम [१] ते दसवसाभिसितेना ममया धंम-महामाता कटा [१] ते सवपासंडेसु वियापटा

(१५) धंमाधिधानाये चा धंमवटिया हिदसुखाये चा धंमयुतसा योनकंबोजगंधालानं एवापि अंने अपलंता [१] भटमयेसु बंभनिभेसु अनथेसु बुधेसु हिदसुखाये धंमयुताये अपलि-बोधाये वियापटा ते [१] बंधनवधसा पटिविधानाये अपलिबोधाये मोखाये चा एयं अनुबधं पजाव ति वा

(१६) कटाभिकाले ति वा महालके ति वा वियापटा ते [१] हिदा बाहिलेसु चा नगलेसु सवेसु ओलोधनेसु भातिनं च ने भगिनिना एवापि अंने नातिके सवता वियापटा [१] ए इयं धंमनिसिते ति वा दानसंयुते ति वा सवता विजितसि ममा धंमयुतसि वियापटा ते धंममहा-माता [१] एताये अठाये

(१७) इयं धंमधिपि लेखिता [१] चिलयितिक्या होतु तथा च मे पजा अनुवतंतु ।

पञ्चमो लेखः

संस्कृतम्

(१३) 'देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा आह कल्याणं दुष्करम् । यौ यदि कुर्यात् कल्याणस्य स दुष्करं करोति । तन्मया बहु कल्याणं कृतं तन्मम पुत्राश्च नसारथ

(१४) परं च तानि हि यान्यपत्यानि मे यावत्कल्पं तथानुवर्तिष्यन्ते तत्सुकृतं करिष्यन्ति । यस्त्वत्र देशमपि हापयिष्यति स दुष्कृतं करिष्यति । पापं हि नाम सुप्रचारम् । तदतिक्रान्त-
मन्तरं न भूतपूर्वा धर्ममहामात्रा नाम । तयोदशवर्षाभिषिक्तेन मया धर्ममहामात्राः कृतास्ते सर्वपाषण्डेषु व्यापृताः

(१५) धर्माधिष्ठानाय च धर्मदृष्ट्या हितसुखाय च धर्मयुक्तस्य यवनकम्बोजगन्धाराणाम् एवमप्यन्येऽपरान्ता भूतार्येषु ब्राह्मणेभ्येषु अनाथेषु वृद्धेषु हितसुखाय धर्मयुक्तस्य अपरिबाधाय व्यापृताः ते बन्धनवधस्य प्रतिविधानाय अपरिबाधाय मोक्षाय च । एवमनुबन्धं प्रजावन्त इति वा

(१६) कृताधिकारा इति वा महान्त इति वा व्यापृतास्त इह बाह्येषु च नगरेषु सर्वेषु अवरोधनेषु भ्रातृणां चान्ये भगिनीनामेवमप्यन्ये ज्ञातिषु सर्वत्र व्यापृताः । एवं धर्मनिश्चिता इति वा दानसंयुक्ता इति वा सर्वत्र विजिते मम धर्मयुक्ता व्यापृतास्ते धर्ममहामात्राः । एतस्मै अर्थाय

(१७) इयं धर्मलिपिलिखिता चिरस्थितिका भवतु तथा च मे प्रजा अनुवर्तन्ताम् ।

EDICT V

The Gods' beloved Gracious King says :—It is very difficult to do good, whatever of good a man can do he does a difficult thing. So I have done much good, that will be continued in the same way by my children and grand-children and children even after those up till the cycle's end, and they will do well thereby, while he who violates even a part (of this command) will do ill, for evil indeed is easy to spread. An interval has elapsed and there have been no Censors of the Law. Censors of the Law have been appointed by me bathed (as king) for thirteen years. They are employed among all the religionists to supervise the Law and for the good and happiness of the virtuous, through the progress of the Law, of the Yavanas, the Kambojas and the Gandharas and also of other border lands. Among hired servants, and masters, among the Brahmanas and the rich, among the helpless and among the old, they are employed for the welfare and happiness and for

the protection of the virtuous, for prevention of imprisonment and of loss of life, and for safety and deliverance. For this purpose also those who are with family or who have finished their official duties, or who are advanced in years, are employed here and in the outer cities, in all the royal families, others for brothers, others for sisters, and others for kinsmen everywhere. Everywhere in my conquered lands men devoted to the Law or charity are employed Censors of the Law among law-officers. For this purpose, this Law-edict has been inscribed. May it endure long and may my people act accordingly.

षष्ठो लेखः

मूलम्

(१७) देवानं पिये प्रियदसि लाजा हेवं आहा [१] अतिकतं अंतलं नो हुतपुलुवे सर्वं कालं अठकंमे वा पटिवेदना वा [१] से ममया हेवं कटे [१] सर्वं कालं अदमनसा मे

(१८) ओलोधनसि गभागालसि वचसि विनितसि उयानसि सवता पटिवेदका अठं जनसा पटिवेदंतु मे [१] सवता जनसा अठं कळामि इकं [१] यं पि चा किञ्चि मुखते आनपयामि इकं दापकं वा सावकं वा ये वा पुना महामातेहि

(१९) अतियायिके आ(-अ-)पितं होति तायेठाये विवादे निभूति वा संतं पलिसाये अनंतलियेना पटि (-वेदयित-) विये मे सवता सर्वं कालं हेवं आनपयिते ममया [१] नयि हि मे दोसे व उठानसा अठसंतिलनाये चा [१] कटवियमुते हि मे सवलोकहिते [१] तसा पुना एसे मुले उठाने

(२०) अठसंतिलना चा [१] नयि हि कंमतला सवलोकहितेना [१] यं च किञ्चि पलकमामि इकं [१] किति [१] भुतानं अननियं येहं हिद च कानि सुखायामि पलत चा स्वर्गं आलाधयितु [१] से एतादेठाये इयं धमलिपि लेखिता [१] चिलठितिक्या होतु तथा च मे पुतदाले पलकमातु सवलोकहिताये [१]

(२१) दुकले च इयं अनत अगीना पलकमेना [१]

संस्कृतम्

(१७) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह अतिक्रान्तमन्तरं न भूतपूर्वं सर्वं कालमर्थ-कर्म वा प्रतिवेदना वा । तन्मया एवं कृतं सर्वकालम् अदतो मे .

(१८) अवरोधने गर्भागारे वर्षसि विनीते उद्याने सर्वत्र प्रतिवेदका अर्थं जनस्य प्रति-
वेदयन्तु मे सर्वत्र जनस्यार्थं करिष्याम्यहम् । यदपि च किञ्चिन्मुखत आज्ञापयाम्यहं दापकं वा
आवकं वा यद्वा पुनर्महामात्रैः

(१९) आत्ययिके आ (ज्ञा) पितं भवति तस्मै अर्थाय विवादे निर्ध्यातौ वा सत्यां परिपदा
आनन्तर्येण प्रति (वेदयि) तव्यं मे सर्वत्र सर्वकालम् । एवमाज्ञापितं मया नास्ति हि मे तोषो
वा उद्यानाय अर्थसंतरणाय च । कर्तव्यं मतं हि मे सर्वलोकहितम् । तस्य पुनरेतन्मूलमुद्यानम्

(२०) अर्थसंतरणं च । नास्ति हि कर्मान्तरं सर्वलोकहितेन । यत्किञ्चित् पराक्रमेहं,
किमिति ? भूतानामानृष्यमेष्टुम् इह च काञ्चित् सुखयामि परत्र च स्वर्गमाराधयितुम् ।
तदेतस्मा अर्थायेयं धर्मलिपिलेखिता चिरस्थितिका भवतु । तथा च मे पुत्रदारं पराक्रमतां
सर्वलोकहिताय ।

(२१) दुष्करं चेदमन्यताग्यात् पराक्रमात् ।

EDICT VI

Thus says the Gods' beloved Gracious King—an interval has elapsed, there was no perpetual transaction of business and report, before this. So I have arranged that at all time, whether I am eating ; or am in the harem, or in the inner apartments, or in the lavatory or in the gymnasium or in the garden ; everywhere the reporters should report the people's business to me. I look to the people's business everywhere. And whatever I orally order an officer appointed for payment or one appointed for proclamation, or whatever is ordered by the Grand ministers in emergency, if there is anything connected with the matter in the stage of debate or contemplation, it should be immediately reported to me by the council at all time and everywhere. I have commanded thus, for I am never satisfied with wakefulness and despatch of business. All people's well-being is to be maintained, I think.

But wakefulness and despatch of business are the chief sources of it. There is no other work (for me) than (securing) the welfare of all. Whatsoever effort I make, is for this that I may discharge my debt to beings, that I may make some happy here and that they may secure the ideal hereafter.

So for this purpose this Law-edict has been inscribed. Be it of long duration and thus make effort and act my children and family for the welfare of all the people. It is indeed difficult of achievement without great effort.

सप्तमो लेखः

मूलम्

(२१) देवानं पिये पियदसि लाजा सवता इच्छति सव पासेड वसेडु [१] सवे हि ते सयमं भावसुधि चा इच्छति जने च उचावुचाकंदे उचावुचालागे [१] ते सर्वं एकदेसं पि कच्छति [१] विपुले पि च दानं असा नथि

(२२) सयमे भावसुधि कटनाता दिढभतिता चा निचे वाढ' ।

संस्कृतम्

(२१) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा सर्वत्रेच्छति सर्वे पाषण्डा वसेयुः । सर्वे हि ते संयमं भावशुद्धिं चेच्छन्ति, जनस्तुष्ट्यावच्छन्द उच्चावचरागः । ते सर्वमेकदेशं वा करिष्यन्ति । विपुलमपि तु दानं यस्य नास्ति

(२२) संयमो भावशुद्धिः कृतज्ञता दृढभक्तिता च नित्या वाढम् ।

EDICT VII

The Gods' beloved Gracious King everywhere wishes:—May all the religionists live, for all of them desire self-control and purity of mind. But men have various desires and various likings. They will perform the whole or a part. Even to one who has not got great charity very necessary are self-control, purity of mind, gratefulness and firm devotion.

अष्टमो लेखः

मूलम्

(२२) अतिकंतं अंतलं देवानं पिया विहालयातं नाम निखमिसु [१] हिदा मिगविया अंनानि चा हिदिसानि अभिलामानि हुसु [१] देवानं पिये पियदसि लाजा दसवसाभिसिते संतं निकमिठा संबोधि [१]

(२३) तेन ता धंमयाता [१] हेता इय' होति समनबंभनानं दसने च दाने च बुधानं दसने च हिलंनपटिविधाने चा जानपदसा जनसा दसने धंमानुसथि चा धंमपलिपुच्छा च [१] ततोपया एसे भुये लाति होति देवानं पियसा पियदसिसा लाजिने भागे अंने [१]

नवमो लेखः

संस्कृतम्

(२२) अतिक्रान्तमन्तरं देवानां प्रियां विहारयात्रां नाम निरक्रमयन् । इह मृगया अभ्यानि च ईदृशाणि अभिरामाणि अभवन् देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा दशवर्षाभिषिक्तः सन् निरक्रमीत् संबुद्धः ।

(२३) तेनात्र धर्मयात्रा । अस्त्रेदं भवति अमणानां ब्राह्मणानां च दर्शनं च दानं च ब्रह्मणानां दर्शनं च हिरण्यप्रतिविधानं च जानपदस्य जनस्य दर्शनं धर्मानुशिष्टिश्च धर्मपरिपृच्छा च ततोऽपि या एषा भूयो रतिर्भवति देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः । भाग्यमन्यत् ।

EDICT VIII

An interval has passed since the Gods' beloved (kings) went on pleasure-tours. During these they had hunting and other similar enjoyments. The Gods' beloved Gracious King bathed (as king) for ten years went out well-enlightened. Therefore the sacred tour is (inaugurated) here. This comprises visits to the Brahmanas and the hermits and giving away alms to them and visits to seniors, distribution of gold, visiting of the country-people, instruction in the Law and inquiry on the Law. Greater is this pleasure of the Gods' beloved Gracious king even than those (of the past). (His) lot is different.

नवमो लेखः

मूलम्

(२४) देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा आह्वा [;] जने उचावुचं मंगलं कलेति [1] आवा-
धसि अवाहसि विवाहसि पजोपदाये पवाससि एताये अनाये चा एदिसाये जने बहु मंगलं
कलेति [1] हेतु च अबकजनियो बहु चा बहुविधं चा खुदा चा निलथिया चा मंगलं कलेति [1]

(२५) से कटवि चेव खो मंगले [1] अपफले वु खो एसे इयं चु खो महाफले ये धंम-
मंगले [1] हेता इयं दासभटकसि सम्यापटिपति गुलुना अपचिति पानानं सयमे समन-
बांभनानं दाने [1] एसे अने चा हेडिसे तं धंममंगले नामा [1] से वतविये पितिनापि
पुतेनापि भातिनापि सुवामिकेनापि मितसंयुतेना (पि) आव पटिवेसियेनापि [1]

(२६) इयं साधु इयं कटविये मंगले आव तसा अथसा निवृत्तिया [1] इमं कथमिति [?]

एह इवले मगले संसयिके से होति सिया व तं अथं निवटेया सिया पुना नो हिदलोकिके च व से [१] इयं पुना धंम मगले अकालिके [१] हं चे पि तं अथं नो निटेति हिद अठं पल्लत अनंतं पुना पवसति [१] हं चे पुना तं अठं निवतेति हिद ततो उभये

(२७) लधे होति हिद चा से अठे पल्लता चा अनंतं पुनं पवसति तेना धंममगलीना [१]
संस्कृतम्

(२४) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा आह जन उच्चावचं मङ्गलं करोति । आवाधे आवाहे विवाहे प्रजोत्पादे प्रवासे एतस्मिन् अन्यस्मिन् च एतादृशे बहु मङ्गलं करोति । इह तु अर्भकजनन्यो बहु च बहुविधं च क्षुद्रं च निरर्थकं च मङ्गलं कुर्वन्ति ।

(२५) तत्कर्तव्यं चैव खलु मङ्गलम् अल्पफलं तु खल्वेतत्, इदं तु खलु महाफलं यद्धर्ममङ्गलम् ।—अत्रेदं दासभृतके सम्यक् प्रतिपत्तिः गुरुणामपचितिः प्राणानां संयमः अमण-ब्राह्मणानां दानम् । तदन्यच्चेष्टां धर्ममङ्गलं तद् वक्तव्यं नाम पित्रापि पुत्रेणापि भ्रात्रापि स्वामिनापि मित्रसंस्तुतेनापि यावत् प्रातिवेशिकेनापि :—

(२६) इदं साधु इदं कर्तव्यं मङ्गलं यावत्तस्यार्थस्य निर्वृत्तिः । इदं कथमिति ? इहापरं मङ्गलं सांशयिकं तद्वति । स्याद्वा तमर्थं निर्वर्तयेत्, स्यात् पुनर्नेहलौकिके चैव स्यात् इदं पुनर्धर्ममङ्गलम् आकालिकम्—चेदपि तमर्थं नो निश्चिहतीह अर्थं परत्रानन्तं पुनः प्रसूते—चेत्युनस्तम् अर्थं निर्वर्तयतीह तत उभयं

(२७) लब्धं भवति इह च सोऽर्थः परत्र चानन्तं पुण्यं प्रसूते तेन धर्ममङ्गलेन ।

EDICT IX

Thus says the Gods' beloved Gracious king:—People observe various auspicious rites during illness, invitations, marriage, birth of children(and)journey. On these and such other occasions people observe many auspicious rites. But the mothers of children here observe many petty and useless rites of various sorts. Auspicious rites are surely to be observed. But they bear little fruit. The sacred auspicious rite, however, bears great fruits. It consists in right treatment of slaves and servants, reverence for the elders, control of the senses, charity to the Brahmanas and the ascetics. This and other (duties) of this sort come under the term 'sacred auspicious rite'. It should be preached by father, by son, by brother, by master, by friend and acquaintance and by the neighbour. This is good. This auspicious rite is to be observed until the aim is achieved. How is this ? Here all other auspicious ritual is dubious.

It may achieve the aim or may not and it may be only for this world. But the sacred auspicious ritual is not subject to the time-limit. Even if it does not achieve the aim here, it does produce eternal virtue in afterlife, while if it achieves the aim here, then both (the results) are secured—here it has a result and it produces endless merit hereafter through this sacred auspicious rite.

दशमो लेखः

मूलम्

(२७) देवानां प्रिये प्रियदक्षि लाजा यशो वा किति वा नो महयावा(हं) मनति अनता [१] यंपि यशो वा किति वा इच्छति तदत्वाये अयतिये चा जने धंमसुषा सुसुषातु मेति धंमवतं वा अनुविधियतु ति [१] एतक्काये देवानं प्रिये प्रियदक्षि

(२८) लाजा यशो वा किति वा इच्छति [१] अंचा किच्छि (प) लकमति देवानं प्रिये प्रियदक्षि लाजा त षवं पालतिक्काये वा [५] किति [१] सकले अपपलाषवे प्रियातिति [१] एषे च पलिषवे ए अपुंने [१] दुक्कले च खो एषे खुदक्केन वा वगेन उषुटेन वा अनत अगेना पलकमेना [१] षवं पलित्तिदितु [१] हेत च खो

(२९) उषटेन वा दुक्कले [१]

संस्कृतम्

(२७) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा यशो वा कीर्तिं वा न महार्थावहं मन्यतेन्यत्र । यदपि यशो वा कीर्तिं वेच्छति तदात्वे आयतौ च जनो धर्मशुश्रूषां शुश्रूषतां ममेति धर्मव्रतं वानुविधत्तामिति । एतत्कृते देवानां प्रियः प्रियदर्शी

(२८) राजा यशो वा कीर्तिं वेच्छति । यच्च किंचित् पराक्रमते देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा तत्सर्वं पारत्रिकायैव ; किमिति ? सकलोऽपपरिस्त्रवः स्यादिति । एष तु परिस्त्रवो यदपुण्यम् दुष्करं तु खल्वेतत् क्षुद्रकेन वा वर्गेणोशता वा अन्यत्राग्यात् पराक्रमात् । सर्वं परित्यजतु एतत्तु खलु

(२९) उशता वा दुष्करम् ।

EDICT X

The Gods' beloved Gracious King does not consider fame or repute to be of great value in afterlife. Even if he wishes for fame or repute, it is for this 'Let my people listen to the Law today and in the future and let them follow

the sacred vow'. For this the Gods' beloved Gracious King wishes for fame or repute and whatever heroism the Gods' beloved (King) manifests, all that is for well-being in after-life so that all may have their shortcoming removed. Want of merit is the shortcoming. But it is difficult indeed of achievement by the lowly and the noble without supreme heroism. They may sacrifice all, but this is difficult of achievement even by the noble.

एकादशो लेखः

मूलम्

(२६) देवानं पिये पियदधि लाजा हेवं आहा [:] नयि हेडिषे दाने आदिषं धंमदाने धंमपंविभगे धंमपंवे । [] तत एपे दाषभटकपि षम्यापटिपति मातापितृषु षुषुषा मितपंथुतनातिक्यानं समनवंभनानं दाने

(३०) पानानं अनालंभे [] एषे वतविये पित्तिनापि पुते(ना)पि भातिनापि षवामिकेनापि मितपंथुताना (तिकेनापि) अवा पटिवेसियेना(पि) [] इयं साधु इयं कटविये [] शे तथा कलंत, हिदलोकिके च कं आसधे होति पलत च अनंत पुंना पशवति तेना धंमदानेना []

संस्कृतम्

(२६) देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह—नास्तीदृशं दानं यादृशं धर्मदानं धर्मसंविभागो धर्मसंबन्धः । ततः एषा दासभृतके सम्यक् प्रतिपत्तिर्मातापितरौः शुश्रूषा मितसंस्तुतज्ञातिकानां अमणब्राह्मणानां दानं

(३०) प्राणानामनालम्भः । एतद् वक्तव्यं पित्रापि पुत्रे (णा) पि भ्रात्रापि स्वामिनापि मितसंस्तुतज्ञातिकेनापि प्रातिवेशिकेनापि—इदं साध्विदं कर्तव्यम् । स तथा कुर्वन् ऐहलौकिकं च आराधवान् भवति । परत्र चानन्तं पुण्यं प्रसूते तेन धर्मदानेन ।

EDICT XI

Thus says the Gods' beloved Gracious King. There is no gift like the gift of the Law, distribution of the Law and connecting (others) with the Law. It comprises right treatment of slaves and servants, obedience to mother and father, respect for friends acquaintances and kinsmen, charity to the ascetics and Brahmanas and avoidance of slaughter of life. It should be said by father, by son, by brother, by master, by friend acquaintance and kins-

man and also by the neighbour that this is good and this should be done. One doing this secures well-being in this world and products endless merit in after-life by the gift of the Law.

द्वादशो लेखः

मूलम्

(३०) देवानां प्रिये प्रियदर्शि

(३१) राजा षवा पाषंडानि पवजितानि गृहस्थानि वा पुजेति दानेन विविधेन च पुजाये [१] नो च तथा दाने वा पुजा वा देवानां प्रिये मनन्ति अथा किति [?] शालवटि श्रियाति षवपाषंडानं [१] शालवटि ना(म) बहुविधा [१] तश्च इयं मुले अ वचगुति [?] किति [?] त(था) अतपाषंडे पुजा पलपाषंडगलहा व नो शया

(३२) अपकलनशि लहका वा श्रिया [१] तशि तशि पकलनशि पुजेतविय च पलपाषण्डा तेन तेन अकालन [१] हेवं कलत अतपाषण्डा बाटं वटियति पलपाषण्ड पि वा उपकलेति [१] तदा अनथा कलत अतपाषण्ड च कनति पलपाषण्ड पि वा अ पकलेति [१] ये हि केछ अत पाषण्ड पुनति

(३३) पलपाषण्ड वा गलहति षवे अतपाषण्डभतिया वा [?] किति [?] अतपाषण्ड दिपयेम । षे च पुना तथा कलतं वाटतले उपहंति अतपाषण्डशि । [१] समवाये व साधु [?] किति [?] अनमनषा धंमं पुनेयु चा पुषुषेयु चा ति [१] हेवं हि देवानं प्रियषा इच्छा [१] किति [?]

(३४) सव पाषण्ड बहुषुता चा कयानागा च हुवेयु ति [१] ए व तत तता पषणं तेहि वतविये देवाना प्रिये नो तथा दानं वा पुजा वा मनन्ति [१] अथा किति [१] शालवटि श्रिया षवपाषण्डति । बहुका चा एतायाठाये वियापटा धंममहामाता इयिधियखमहामाता वचभुमिक्या अने वा निकाया [१]

(३५) इयं च एतिषा फले यं अतपाषण्डवटि चा होति धमष चा दिपना [१]

संस्कृतम्

(३०) देवानां प्रियः प्रियदर्शी

(३१) राजा सर्वान् पाषण्डान् प्रव्रजितान् गृहस्थांश्च पूजयति दानेन विविधया च पूजया । न तु तथा दानं वा पूजां वा देवानां प्रियो मन्यते यथा किमिति । सारवृद्धिः स्यादिति

सर्वपाषण्डानाम् । सा हविर्ना(म) बहुविधा । तस्य त्विदं मूलं यद् वचोगुप्तिः ; किमिति ? त(था) आत्मपाषण्डे पूजा परपाषण्डगर्ही च न स्यात्

(३२) अप्रकरणे लघुता वा स्यात् । तस्मिंस्तस्मिन् प्रकरणे पूजयितव्यास्तु परपाषण्डास्तेन तेनाकारेण । एवं कुर्वन् आत्मपाषण्डान् वाढं वर्धयति परपाषण्डानपि वोपकरोति तदन्यथा कुर्वन् आत्मपाषण्डं च छिनत्ति परपाषण्डानपि वापकरोति । यो हि कश्चिदात्मपाषण्डान् पूजयति ।

(३३) परपाषण्डान् वा गर्हयति सर्व आत्मपाषण्डभक्त्या वा किमिति ? आत्मपाषण्डान्दीपयेम । स च पुनस्तथा कुर्वन् वाढतरमुपहन्त्यात्मपाषण्डे । समवाय एव साधुः, किमिति अन्यमनसो धर्मं शृणुयुः शुश्रूषेरंश्चेति । एवं हि देवानां प्रियस्येच्छा, किमिति ?

(३४) सर्वपाषण्डा बहुश्रुताः कल्याणागमाश्च भवेयुरिति । ये वा तत्र तत्र प्रसन्नास्तैर्वक्तव्यं । देवानां प्रियो न तथा दानं वा पूजां वा मन्यते, यथा किमिति सारवृद्धिः स्यात् सर्वपाषण्डानामिति । बहुकाश्च एतस्मै अर्थाय व्यापृता धर्ममहामात्राः स्युध्यक्षमहामात्राः ब्राह्मभूमिका अन्ये वा निकायाः ।

(३५) इदं चैतेषां फलं यदात्मपाषण्डवृद्धिश्च भवति धर्मस्य च दीपना ।

EDICT XII

The Gods' beloved Gracious king gratifies all the religionists, hermits and householders, with reverence and gifts. But the God's beloved does not value gift and reverence so much as advancement of the strength of all the religionists. Advancement of strength has many aspects. But its root lies in keeping watch over one's speech, for it avoids overrating one's own religionists and underrating another's on unimportant occasions otherwise there may be absence of dignity. On occasions other religionists ought to be respected in different ways. Doing this, one promotes one's fellow-religionists and benefits other religionists too. But behaving otherwise one injures one's own religion and does ill even to other religionists ; for one who extols his co-religionists and condemns other religionists, does so out of devotion to his religion in order to glorify his co-religionists. But doing so, one injures, the more, one's own religionists. A conciliatory course is preferable, in as much as people may hear the Law unwittingly and may listen to it.

The Gods' beloved desires that all the religionists be well-informed and usefully educated and also that those who are pleased here and there

should say—the Gods' beloved does not value gift and reverence so much as the advancement of the strength of all the religionists. For this purpose there are appointed numerous censors (grand ministers) of the Law, censors of the women, officers employed as Vratyas or other councils. Their function is advancement of their own religion and also glorification of the Law.

त्रयोदशो लेखः

मूलम्

(३५) अठवषाभिसितषा देवानं पियष पियदपिने लाजिने कलिग्ये विजिता[१] दियढ-
माते पानषतषहशे येतभा अपवुटे शतषहषमाते तत हने बहुतावंतके वा मटे [१]
तता पक्षा अधुना लघेषु कलिग्येषु तिवे धंमवाये

(३६) धंमकामता धंमानुषथि चा देवानं पियषा [१] पे अथि अनुषये देवानं पियषा
विजिनितु कलिग्यानि [१] अविजितं हि विजिन मणे एतता वधं वा मलने वा अपवहे वा
जनषा [१] पे वाढ वेदनियमुते गुलुमुते चा देवानं पियषा [१] इयं पि चु ततो गुलुमततले
देवानं पियषा [१]

(३७) सवता वषति वंभना व षम (ना) वा अने वा पाशंड गिह्थि वा येशु विह्थिता
एष अगभुतषुषुषा मतापितिषुषुषा गलुषुषुषा मितषंथुतषहायनातिकेषु दाशभतकषि
षम्यापटिपति दिठभतिता [१] तेषं तता होति उपघाते वा वधे अभिलतानं वा विनिखमने

(३८) येषं वापि षंविह्थितानं षिनेहे अविपहिने एतानं मितषंथुतषहायनातिक्या
वियषने पापुनाति [१] तत पेपि तानमेव उपघाते होति [१] पटिभागे चा एष षवमनु (श्य) नं
गुलुमते चा देवानं पियषा [१] नथि चा पे जनपदे यता नथि इमे निकाया आनंता येनेष

(३९) वंछने चा षमने चा नथि चा कुवापि जनपदषि यता नथि मनुषानं एकतलषि
पि पाषडषि नो नाम पषादे [१] पे आवतके जने तदा कलिंगेषु ल (धे) षु हते चा मटे चा
अपवुटे चा तता षते भागे वा षहष भागे वा अज गुलुमते वा देवानं पियषा [१]

(१)

(२)

- (३) नैथु इच्छ
- (४) षवभु षयम षमचलियं मदवति [१] इयं वु सु
- (५) देवानं प्रियषा ये धंमविजये [१] षे च पुना लधे देवानं पि ष च
- (६) षवेषु च अतेषु अषषु पि योजनषतेषु अत अतियोगे नाम योन
पलं चा तेना
- (७) अतियोगिना चताल्लि लजाने तुलमये नाम अंतकिने नाम मका ना (-)
- (८) म अलिक्यषुदले नाम [१] निचं चोडा पंडिया अवं तंबपंनिया हेवमेव
- (९) हिदलाजा [१] विशवाजे योनकंबोजेषु नाभके नाभपंतिषु भोजपित्तिनिकेषु
- (१०) अंधपलदेषु षवता देवानं प्रियषा धंमानुषथि अनुवतंति [१] यत पि दता
- (११) देवानं प्रियषा नो यंति ते पि सुतु देवानं प्रियषा धमवुतं विधनं
- (१२) धंमानुसथि धंमं अनुविधियंति अनुविधियसंति चा [१] ये से लधे
- (१३) एतकेना होति सवता विजये पितिलसे से [१] गधा सा होति पिति पिति धंमविज (-)
- (१४) यषि [१] लहुका वु खो सा पिति [१] पालंतिक्यमेवे महफला मंनंति देवानं
पिये [१]
- (१५) एताये चा अथाये इयं धंमलिपि लिखिता [१] किति [१] पुता पापोता
मे अ
- (१६) सवं विजय म विजयंतविय मनिषु [१] षयकषिनो विजयषि खंति चा लहु (-)
- (१७) दंडता चा लोचेतु तमेव चा विजयं मनतु ये धंमविजये [१] षे हिदल्लोकिक्य-
पललो (-)
- (१८) किक्ये [१] षवा च निलति होतु उयामलति [१] षाहि हिदल्लोकिकपलल्लोकिक्य [१]

संस्कृतम्

(३५) अष्टवर्षाभिषिक्तस्य देवानां प्रियस्य प्रियदर्शिनो राज्ञः कलिङ्गा विजिताः । अध्व-
धमानं प्राणशतसहस्रं यस्ततोपव्यूढं शतसहस्रमात्रास्तत्र हता बहुतावल्का मृताः । ततः
पश्चादधुना लब्धेषु कलिङ्गेषु तीव्रं धर्मपालनं

(३६) धर्मकर्म च धर्मानुशिष्टिश्च देवानां प्रियस्य । तदस्त्यनुशोचनं देवानां प्रियस्य विजितुः
कलिङ्गानविजितं हि विजितं मन्ये यस्तत्र वधो वा मरणं वा अपवाहो वा जनस्य । स वधो
वेदनीयमतो गुरुमतश्च देवानां प्रियस्य ।

(३७) तत्र हि वसन्ति ब्राह्मणा वा श्रमणा वा अन्ये वा पाषण्डा गृहस्था वा येषु विहितेषां अग्रगृह्यश्रूषा मातापितृश्रूषा गुरुणां श्रूषा मित्रसंस्तुतसहायज्ञातिषु दासभृतकेषु सम्यक्प्रतिपत्तिर्दृढभक्तिता । तेषां तत्र भवति उपघातो वा वधो वा आभीलार्तानां वा निष्कूमणं (३८) येषां वापि संविहितानां स्नेहः अविप्रहीण एतेषां मित्रसंस्तुतसहायज्ञातीया व्यसनं प्राप्नुवन्ति तत्सोऽपि तेषामेवोपघातो भवति । प्रतिभागं चैतत् सर्वमनुष्ठानां गुरुमतं च देवानां प्रियस्य । नास्ति च स जनपदो यत्र न सन्तीमे निकाया आज्ञप्ता येनैष

(३९) ब्राह्मणे वा श्रमणे वा इह नास्ति च कापि जनपदे यत्र नास्ति मनुष्ठानामेकतरस्मिन्नपि पाषण्डे न नाम प्रसादः । यावाञ्जनस्तदा कलिङ्गेषु लब्धेषु हतश्च मृतश्चापव्यूढश्च ततः शतभागो वा सहस्रभागो वा अथ गुरुमत एव देवानां प्रियस्य । (योऽपि च अपकरोति क्षन्तव्य एव मतो देवानां प्रियस्य यः शक्यः क्षमणाय योऽपि चाद्यापि देवानां प्रियस्य विजितो भवति तथाप्यनुनयत्यनुनिध्यायत्यनुतप्यतेऽपि च प्रभावे देवानां प्रियस्य वर्त्तते च स सर्वः । किमित्यपत्रपेरन्न च हन्येरन्निच्छति हि देवानां प्रियः सर्वभूतानामक्षतिं संयमं समचर्ष्यां मोदवृत्तिम् ।

एतच्च मुख्यमृतं विजये) * देवानां प्रियस्य यो धर्मविजयः । स च पुनर्लब्धो देवानां प्रियस्येह च सर्वेष्वन्तेष्वष्टस्वपि योजनशतेषु यत्र अन्तियोको नाम यवनराजः परं च तस्मादन्तियोकाच्चत्वारो राजानस्तुरमयो नाम अन्तिकोनो नाम मगो नाम अलिकसुन्दरो नाम नीचाः चोडाः पाण्ड्या एवं ताम्रपर्णीया एवमेव हि दरदाः । विषवज्रेषु यवनकम्बोजेषु नाभके नाभप्रान्तेषु भोजपितिनिक्षेपेषु अन्नपुलिन्देषु सर्वत्र देवानां प्रियस्य धर्मानुशिष्टिमनुवर्त्तन्ते । यत्रापि दूता देवानां प्रियस्य न यन्ति तत्रापि श्रुत्वा देवानां प्रियस्य धर्मवृत्तिं विभ्रानं धर्मानुशिष्टिं धर्ममनु विदधत्यनु विधास्यन्ति च । यस्तत्त्वमेतावता भवति सर्वत्र विजयः प्रीतिरसः सः । गाढा सा भवति प्रीतिः प्रीतिर्धर्मविजये । लघुका तु खलु सा प्रीतिः । पारत्निकमेव महाफलं मन्यते देवानां प्रियः । एतस्मै चार्थायैवं धर्मलिपिलिखिता । किमिति पुत्राः प्रपौत्रा मे शृणुयुः सर्वं विजयं मा विजितव्यं मन्येरन् शराकर्षिणो विजये शान्तिं च लघुदण्डतां च रोषयन्तां तमेव विजयं मन्यन्तां यो धर्मविजयः । स ऐहलौकिकपारलौकिकः । सर्वा च निरतिर्भवतु या उद्यमरतिः सा हि ऐहलौकिकपारलौकिकी ।

EDICT / XIII

Bathed (as king) for eight years, the God's beloved Gracious King conquered the Kalingas. Hundred and fifty thousand lives were carried away therefrom. Hundred thousand were wounded and many times the number were killed. Now that the Kalingas are secured there is keen maintenance of the Law, action according to the Law and teaching of the Law on behalf of the Gods' beloved.

The Gods' beloved, the conqueror of the Kalingas has regret now. Even what is conquered is unconquered, I think, if there is slaughter, death or banishment of the people. Such a slaughter is considered a thing to be much felt and is considered serious by the Gods' beloved. There live learned men and hermits or other religionists or laymen among whom service of superiors and seniors, service of mother and father, service of teachers, good behavior towards friends acquaintances helpers and kinsfolk (and also) towards slaves and servants, and firmness of devotion are inculcated. Injury or death or banishment in distress might befall these there (in the war). Those who are related to them and have not lost their affection are themselves pained by the calamity that befalls their friends acquaintances and kinsfolk. This may be any man's lot and appears serious to the Gods' beloved. There is no province where the assemblies are not instructed so as to insure favor to every religion among the people in every part of the country.

Even a hundredth or a thousandth part of the wounds deaths and exiles that occurred when the Kalingas were acquired, appears quite serious today to the Gods' beloved. Even he who has done injury appears to the Gods' beloved fit to be forgiven, if he can be forgiven and also every one (is to be forgiven) who submits even today, prays, thinks, regrets and lives under the protection of the Gods' beloved. This is to make people ashamed (of their conduct) and save them from ruin, for the Gods' beloved wishes safety, selfcontrol, impartiality and delightful career to all the people.

The Gods' beloved thinks victory of the Law to be the essence of a victory and that has been achieved by the Gods' beloved here and in all the borders covering eight hundred miles upto where Antiochos the Ionian king and beyond that Antiochos the four kings Ptolemaeos, Antigonos,

Magas and Alexander (reign) and others too such as the Cholas, the Paudyas, the Tamraparniyas and the Daradas (are).

• (Among these and) among the Vishavajriyas, and among Yavanas and Kambojas, Nabhagas and Nabhaprantas, Bhojas and Pratishtanikas, Andhras and Pulindas, everywhere they follow the Gods' beloveds' teaching of the Law. Even where the missionaries of the Gods' beloved do not go they hear the Gods' beloved's accounts of the Law, the process and the teaching of the Law and follow the Law and will follow the same. Victory thus achieved everywhere is a thing of pleasure. Pleasure in the Victory of the Law is a deep pleasure. But pleasure indeed is a small matter. The Gods' beloved considers the gain hereafter (as a matter) of great consequence.

For this purpose this Law-edict has been written, so that my children and grandchildren may hear of the victory and may not think it worthy of achievement ; may while drawing the bow in triumph, prefer forgiveness and lightness of punishment and may think only of that victory which is the victory of the Law. That is (good) for life here, and for life hereafter. Let all devotion be devotion to industry. That is (good) for life here and for life hereafter.

चतुर्दशो लेखः

मूलम्

(१८) इयं धम्मलिपि देवानं पियेना पियद्विना लजिना लिखापिता [१] अथि येवा सुखि(-)

(२०) तेना अथि मभ्भमेना अथि विथटेना [१] नो हि सवता सवे घटिते [१] मद्दालके हि वि (-)

(२१) जिते बहु च लिखिते लेखापेशामि चेव निकयं [१] अथि चा हेत पुनं पुन लिपि (-)

(२२) ते तथा तथा अथथा मधुलियाये येन जने तथा पटि पजेया [१] वे विया अत किञ्चि अ (-)

(२३) समिति लिखिते दिषा वा पंखयकालनं वा अलोचयितु लिपिकल-पलाधेन वा [१]

संस्तुतम्

- (१८) इयं धर्मलिपिर्देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा लेखिता । अल्पेव संक्षि-
 (२०) तेन अस्ति मध्यमेन, अस्ति विस्तृतेन नहि सर्वत्र सर्वं घटितं महालोको हि वि-
 (२१) जितो बहु च लिखितं लेखयिष्यामि चैव नित्यम् । अस्ति चात्र पुनः पुन-
 लिखि-

- (२२) तं तत्तस्य तस्यार्थस्य माधुर्याय येन जनस्तथा प्रतिपद्येत । तस्यादत्र किञ्चिद (-)
 (२६) समाप्तं लिखितमसदृशं वा संशयकारणं वा आलोचयतु लिपिकरा-
 पराधेन वा ॥

EDICT XIV

This Law-Edict was inscribed by the God's beloved Gracious King. Something is brief, something is of medium length, something is lengthy ; for everything is not proper everywhere. A vast world has been conquered, much has been inscribed and much will be inscribed constantly. There has been repetition herein owing to the sweetness of this and that subject in order to make people follow them. There may be something incompletely engraved owing to inadequacy or doubt or may be thought to be due to the scribe's fault.

धवली
प्रथमो लेखः

मूलम्

(१) देवानं पियस वचनेन तोसलियं महामात नगलवियोहालका

(२) ... वतविय [:] अं किच्छि दखानि हकं तं इच्छामि [:] किंति [?] कंमन
पटिवेदये हं

(३) दुवालते च आलभे'हं एस च मे मोख्यमत दुवल...ए...स... अठसि अं तुभेसु

(४) अनुसथि [I] तुभे हि बहसु पानसहसेसु आयता [I] पन(अं) गळेम सुमुनिसानं [I] सवे

(५) मुनिसे पजा ममा [I] अथा पजाये इच्छामि हकं [:] किंति [?] सवेन हितसुखेन
हिदल्लोकिक्-

(६) पालल्लोकिकाये यूजेवू ति [I] तथा [सवेसु] मुनिसेसु पि इच्छामि हकं [I] नो च
पापुनाथ आवा ग [-]

(७) मके इयं अठे [I] केखव एकपुल्लिसे [जा] नाति एतं [,] से पि देसं नो सर्वं [I]
देखत हि तुभे एतं [,]

(८) सुविहिता पि निति [I] इयं एक पुल्लिसे पि अथि ये वंधनं वा पल्लिकिलेसं वा
पापुनाति [I] तता होति

(९) अकस्मा तेन वंधनंतिक [,] अने च बहुजने दविये दुखीयति [I]
तत इच्छितविये

(१०) तुभेहि [:] किंति [?] मभं पटिपादयेमा ति [I] इमेहि चु जातेहि नो संपटि-
पजति [,] इसाय आसुलोपेन

(११) निथूलियेन तूलानाय अनावूतिय आलसियेन कलमथेन [I] से इच्छितविये [:]
किंति [?] एते

(१२) जाता नो हुवेवु' ममा ति [I] एतस च सवस मूले अनासुलोपे अतलना च
नितियं ए किंलंते सिया

(१३) ते उगछ [I] संचलितविये तुव ... इतविये एतविये वा [I] ह्वं मेव ए दखिये
तुभाक् तेन वतविये [:]

(१४) अंनं ने देखत [१] हेवं च हेवं च त्वानं पियस अनुसथि [१] से महा (फ) ले एतस संपटिपाद

(१५) महा अपाये असंपटिपति [१] विपटिपादयमीनेही एतं नथिं खगस अलधि नो लाजालधि [१]

(१६) दुआ हले हि इमस कंसस मे कुते मने अतिलेके [१] संपटिपजमीनें च एतं खगं

(१७) आलाधयिसथ त (हलाजो) आननियं एहथ [१] इयं च लिपी तिसनखतेन सोतविय

(१८) अंतला पि च तिसे खनसि खनसि एकेन पि सोतविय (१) हेवं च कलंतं तुभे

(१९) चघथ संपटिपादयितवे [१] एताये अथाये इयं लिपि लिखिता हिद एन

(२०) नगलवियोहलका सखतं समयं युजेवू ति नगलजनस अकस्मा पलिवोधे व

(२१) अकस्मा पलिकिलेसे व नो सिया ति [१] एताये च अठाये हकं धंमते पंचसु पंचसु वसे [-]

(२२) सु निखामयिसामि ए अखखसे अचंड ... सखिनालंभे होसति [१] एतं अठं जानितु तथा

(२३) कलंति अथ मम अनुसथी ति [१] उजेनिते पि च कुमाले एतायेव अठाये निखामयिस ... [१]

(२४) हेदिसं मेव वगं नो च अतिकामयिसति तिंनि वसानि [१] हेमेव तखसिलाते पि [१] अदा अ ...

(२५) ते महामाता निखमिसंति अनुसयानं तदा अहापयितु अतने कमं एतं पि जानिसंति

(२६) तं पि तथा कलंति अथ लाजिने अनुसथी ति [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियस्य वचनेन तोसलीये महामात्या नगरव्यवहारकाश्च वक्तव्या यत्किंचित्पश्चाम्यहं तदिच्छामि किमिति कर्मणा प्रतिवेदयेहं द्वारतश्चारभेदमेतच्च मे मुख्यमतं द्वारमस्मिन्नर्थे यद्युष्मास्वनुशिष्टयूयं हि बहुषु प्राणसद्वस्त्रेष्वायत्ताः । प्रणयं गच्छेम सुमनुष्याणाम् । सर्वे मनुष्याः प्रजा मम । यथाप्रजायै इच्छाम्यहं किमिति सर्वेषु हितसुखेन ऐहलौकिकेन पारलौकिकेन च युज्येरन्निति तथा सर्वेषु मनुष्येष्वपीच्छाम्यहं न च प्राप्नुय यावद्गमकोयमर्थः । कश्चिदप्येकः पुरुषो

जानात्येतत् सोऽपि देशं न सर्वम् । पश्यत हि यूयमिदं सुविहितापि नीतिरियमेकपुरुषोऽप्यस्ति यो बन्धनं वा परिल्लेशं वा प्राप्नोति तद्भवत्यकस्मात्सेन बन्धनान्तिकमन्युः बहुजनो दवीयो दुःखी-यति । तत् एष्टव्यं युष्माभिः किमिति मध्यं प्रतिपादयेमिति । एभिस्तु जातेर्न संप्रतिपद्यते ईर्ष्याया अश्रमेण नैष्ठुर्येण त्वरया अनावृत्या आलस्येन क्लमेन । तदेष्टव्यं किमिति एतानि जातानि न भवेयुर्ममेति । एतस्य च सर्वस्य मूले अनश्रमश्च अत्तरा च नीत्यां तस्मादुद्गच्छत संचरितव्यम् व्रजितव्यमेतव्यं वा । एवमेव दृष्ट्वा युष्माकं कृते न वक्तव्यम् । आज्ञां न पश्यथ एवं चैवं च देवानां प्रियस्थानुशिष्टिः । तन्महाफलमेतस्य संप्रतिपादनं महापाया चासंप्रतिपत्तिर्विप्रतिपद्यमानैर्हि एतन्नास्ति स्वर्गस्याराद्धिर्न राजाराद्धिः । द्विफलो हि अस्य कर्मणो मया कृतो मनोतिरेकः । संप्रतिपद्यमानास्वेतत् स्वर्गमाराधयिष्यथ तथा राज्ञ आनृण्यमीहध्वे ।

इयं च लिपिस्तिथ्यनक्षत्रेण श्रुतव्या अन्तरापि च तिथे क्षणे क्षणे एकेनापि श्रुतव्या । एवं च कुर्वन्तो यूयं चेष्टव्यं संप्रतिपादयितुम् । एतस्मै अर्थायेयं लिपिर्लिखिता हितेन नगरव्यवहारकाः शाश्वतं समयं युज्येरन्निति नगरजनस्याकस्मात् परिबाधो वा अकस्मात् परिल्लेशो वा न स्यात् । एतस्मै चार्थायाहं धर्मतः पञ्चसु पञ्चसु वर्षेषु (वर्गं) निष्क्रमयिष्यामि यः अकर्कशः अचण्डः शूलधारम्भो भविष्यति । एतमर्थं जानन्तस्तथा कुर्वन्ति यथा ममानुशिष्टिरिति । उज्जयिनीतोऽपि च कुमार एतस्मै अर्थाय निष्क्रमयिष्यति ईदृशमेव वर्गं न चातिक्रमिष्यति त्रीणि वर्षाणि । एवमेव तक्षशिलातोऽपि । यदा च ते महामात्या निष्क्रमिष्यन्त्यनुसंयानं तदा अहापयन्त आत्मनः कर्म एतदपि ज्ञास्यन्ति तदपि तथा कुर्वन्ति यथा राज्ञोऽनुशिष्टिरिति ।

SEPARATE EDICT I

By command of the Gods' beloved the great ministers and the city magistrates in Toshali are to be addressed thus :—

When I conceive something I wish to bring it into action and begin it in the proper way. The proper way in this matter is, in my opinion, instruction to you, for you are employed over many thousands of lives. Let us secure love of good men. All people are my children. I wish to them as to my children that all of them may have happiness and welfare here and hereafter. I wish this to all people. You may not understand my meaning. Some one among you may understand this meaning. Even he may know only a part and not the whole. You see this and this is a well-tested policy too. There may be a single person who is doomed to imprisonment or misery and this ends in captivity and many people are intensely pained at this. You should seek

accordingly to follow the middle course. But that can not be attained owing to these defects, viz. envy, idleness, harshness, haste, indiscretion, indolence and weariness. So this is desirable 'may these defects not over-come me'. Freedom from idleness and shunning haste lie at the root of all this. This is always to be practised. Get up, move and advance. Seeing all this you ought to preach accordingly.

Don't you perceive the command ? The Gods' beloved commands thus and thus. Execution of it bears great fruit while nonacceptance of it leads to great calamity. Those who do not accept it serve neither their ideal nor their King. I have assigned two consequences on zealous devotion to this affair. Accepting this you will realise your ideal and discharge your debt to the King.

This Edict is to be heard on Tishya days and even between Tishyas, now and then, even one person may hear it. Acting thus you should try to execute (my command). For this purpose this Law Edict has been inscribed so that the executive officers of the cities might do well for ever and the citizens might not have sudden miseries and troubles. For this purpose every five years I shall send out (censors) who are mild, gentle and smooth in action. Those who understand this do as I instruct.

From Ujjayini too the Royal Prince will issue such commands before three years are over and so too from Takshasila. When the great ministers go out on their tours, they will, while doing their (regular) duty, understand [this and act according to the King's instruction.

यवगृहम्

द्वितीयो लेखः

मूलम्

(१) देवानं पिबे ह्वं आह (:) समापायं महमता लजवचनिक वतविया [:] अं किच्छि दखामि हकं तं इच्छामि हकं [,] किंति [?] कंकमन

(२) पटिपातये हं दुवालते च आलभे हं [1] एस च मे मोखियमतं दुवाल एतस अथस अं तुफेसु अनुसथि [1] सवमुनि [-]

(३) सा मे पजा [1] अथ पजाये इच्छामि [,] किंति [?] मे सवेणा हितसुखेन युजियू अथ पजाये इच्छामि [,] किंति [?] मे सवेन हितसु [-]

(४) खेन युंजेयू ति हिदलोगिकपाललोकिकेन [१] हेवं मेव मे इक्क सवसुनिसेसु । सिया अंतानं अविजिता [-]

(५) न किंछंदि सु लाजा अफेसू ति [,] एताकावा मे इक्क अंतसु [,] पापुनेयु [,] लाजा हेवं इच्छति अनुविगिन हेयु

(६) ममियाये अस्वसेयु च मे सुखंमेव च लहेयू मम ते नो (दु) खं [१] हेवं च पापुनेयु [,] खमिसति न लाजा

(७) ए चकिये खमितवे [;] ममं निमित्तं च धंम चलेयू ति हिदंलोगं च पललोगं च आलाधयेयु [१] एताये .

(८) च अठाये हकं तुफेनि अनुसासामि [१] अन ने एतकेन हकं [,] तुफेनि अनुसासितु छंदं च वेदि [-]

(९) तु आ मम धिति पटिंना च अचल [१] स हेवं कटु कंमे चलितविये अस्वासनिया च ते [,] एन ते पापुने [-]

(१०) यु अथा पित हेवं ने लाजा ति [,] अथ अतानं अनुकंपति हेवं अफेनि अनुकंपति [,] अथा पजा हे [-]

(११) वं मये लाजिने [१] तुफेनि हकं अनुसासितु छंदं च वेदितु...मम धिति पटिंना चा अचल.....

[१२] देसा आयुतिके होसामी एतसि अथसि [१] अलं हि तुफे अस्वाससानाये हित-सुखाये च तेसं हिद [-]

(१३) लोगिकपाललोकिकाये [१] हेवं च कलंतं खगं च आलाधयिसथ मम च आननेयं एसथ ए [-]

(१४) ताये च अथाये इयं लिपी लिखिता...द एन महामाता सखतं समं युंजेयू अस्वा-सनाये च

(१५) धंमचलनाये च अंतानं [१] इयं च लिपी अनुचातुमासं सोतविया तिसेन अंतला पि च सोतविया [१]

(१६) खने संतं एकेन पि सोतविया [१] हेवं च कलंतं चवथ समपटिपातयितवे [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रिय एवमाह । समापायां महामात्या राजवचनेन वक्तव्या यत्किञ्चित्पश्चाम्यहं तदि-

च्छाम्यहं किमिति कर्मणा प्रतिपादयेहं द्वारतश्चारमहमेतच्च मे मुख्यमतं द्वारमेतस्यार्थस्य यद्यु-
 ष्मास्वनुशिष्टिः । सर्वे मनुष्या मम प्रजा यथा प्रजायै इच्छामि किमिति मे सर्वेण हितसुखेन
 युज्येरन्थथा प्रजायै इच्छामि किमिति मे सर्वेण हितसुखेन युज्येरन्निति ऐहलौकिकपारलौकि-
 केन । एवमेव मे इच्छा सर्वमनुष्येषु । स्यादन्तानामविजितानां किं हन्दोसौ राजास्मास्विति ।
 एतावती मे इच्छा अन्तेषु । प्राप्नुयुः राजा एवमिच्छति अनुद्विग्ना भवेयुर्मयि.....आ श्वस्युश्च
 मे सुखमेव च लभेरन्मम ते न दुःखमेवं च प्राप्नुयुः क्षमिष्यते नो राजा यच्छक्वं क्षमितुम्... ..
 मम निमित्तञ्च धर्मं चरेयुरिति इहलोकञ्च परलोकं चाराधयेयुरेतस्मै च अर्थायाहं युष्माननु-
 शास्मि । आनृण्यमेतेन । युष्माननुशास्तुं हन्दं च वेदयितुं मम धृतिः प्रतिज्ञा चाचला । तदेवं कर्तुं
 कर्म चरितव्यमाश्वासनीयाश्च ते येन प्राप्नुयुर्यथा पितैवं नो राजेति यथात्मानमनुकम्पत एवमस्मा-
 स्वनुकम्पते यथा प्रजा एवं वयं राज्ञः । युष्माननुशास्तुं हन्दं च वेदयितुं मम धृतिः प्रतिज्ञा
 चाचला । देश आयुक्तो भविष्याम्येतस्मिन्नर्थे । अलं हि यूयमाश्वासनाय हितसुखाय च तेषामै-
 हलौकिकपारलौकिकाय । एवं च कुर्वन्तः स्वर्गं चाराधयिष्यथ मम चानृण्यमेष्यथ ।

एतस्मै चार्थायैयं लिपिलिखिता एतन्महामात्याः शाश्वतं समयं युज्येरन्नाश्वासनाय च
 धर्मचरणाय चान्तानाम् इयं च लिपिरनुचातुर्मासं श्रोतव्या तिष्ठेणान्तरापि च श्रोतव्या ।
 क्षणे शान्तमेकेनापि श्रोतव्या । एवं च कुर्वन्तः संप्रतिपादयितुं चेष्टध्वे ।

SEPARATE EDICT II

Thus says the Gods' beloved—The great ministers at Samapa are to be addressed thus by the King's command. When I conceive something I wish to bring it into action and begin it in the proper way. The proper way in the matter is, in my opinion, instruction to you. All people are my children. I wish to them as to my children that they may have all happiness and welfare. I wish to them as to my children that they may have all happiness and welfare here and hereafter. This is my wish for all people.

The unconquered borders might like to know 'what is the King's wish ?' The King wishes 'May they have no fear of me and have confidence in me. May they have only happiness and no misery'. May they understand 'the King will forgive us what can be forgiven'. May they practise virtue for my sake. May they serve this life and life hereafter. For this purpose I instruct you. Thus discharge your debt. I have instructed you and have informed you of my decision and firm wish. Act so as to accomplish this

and console the people. Let them understand, 'the King is to us as our father. He sympathises with us as with himself. We are to him as his children'.

I shall instruct my officers in this matter. For you are competent to inspire confidence in them and to insure their happiness and welfare here and hereafter. Acting thus you will serve your ideal and will discharge your debt to me. For this purpose this Edict has been inscribed. The great ministers may act according to this for ever to secure the confidence of the borders and to help them in their virtuous practices.

This Edict should be heard month after month on the Tishya day and should be heard even on other days. At times it should be heard calmly even by one person. Acting thus you will be trying to execute (this command).

स्तम्भलेखाः

देहली

प्रथमो लेखः

मूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि लाज हेवं आहा [:] सडुवोसति [-]
- (२) वस अभिसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापिता [:]
- (३) हिदतपालते दुसंपटिपादये अनंत अगाया धंमकामताया
- (४) अगाय पलिखाया अगाय सुसूसाया अगेन भयेन
- (५) अगेन उसाहेना [I] एस चु खो मम अनुसथिया
- (६) धंमापेखा धंमकामता चा सुवे सुवे वढिता वढीसति चेवा
- (७) पुलिसा पि च मे उकसा चा गेवया चा मझिमा चा अनुविधीयंती
- (८) संपटिपादयंति चा अलं चपलं समादपयितवे [:] हेमेवा अंत
- (९) महामातापि [I] एसापि विधि या इयं धंमेन पालना धंमेन विधाने
- (१०) धंमेन सुखियना धंमेन गोती ति [I]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मया इयं धर्मलिपि-
लेखिता । इहल्यपारत्रं दुःसंप्रतिधाद्यमन्यत्राग्राया धर्मकामताया अग्रायाः परीक्षाया
अग्रायाः शुश्रूषाया अग्रायादग्रादुत्साहात् । एषा तु खलु मम धर्मानुशिष्टा धर्मापेक्षा
धर्मकामता च स्वस्मिन्स्वस्मिन्वर्धिता वर्धयति चैव । पुरुषा अपि मे उत्कृष्टाश्च गम्याश्च
मध्यमाश्चानुविदधति संप्रतिपादयन्ति च अलं चपलं समादातुम् । एवमेवान्तमहामात्या
अपि । एष हि विधिर्देयं धर्मेण पालना धर्मेण विधानं धर्मेण सुखं धर्मेण गुप्तिरिति ।

PILLAR EDICTS.

EDICT I.

Thus says the Gods' beloved, Gracious King—This Law Edict was caused to be written by me, bathed (as king) for twenty-six years. The aim of this life and the aim of life hereafter is difficult to achieve without the utmost love for the Law, utmost scrutiny, utmost devotion, utmost fear and utmost courage. Now by my preachings on the Law, need of the Law and love for the Law have increased in the respective fields and will surely increase. My men, too, whether high, low or mediocre follow and practise this to reclaim the swerving. So also (do) the great Border Ministers.

And thus the Rule that administration (will be) according to the Law, legislation (will be) according to the Law, happiness (will be) under the Law, (and) protection (will be) under the Law.

द्वितीयो लेखः

मूलम्

- (१०) देवानं प्रिये प्रियदत्ति लाजा
(११) हेवं आह्व [ः] धमे साधू [ः] कियं च धमेति [?] अपासिनवे बहुकयाने
(१२) दया दाने सचे सोचये [ः] चखुदाने पि मे बहुविधे दिने दुपद [-]
(१३) चतुपदेसु पखिवालिचलेसु विविधे मे अनुगहे कटे आपान [-]
(१४) दाखिनाये अनानि पि च मे वङ्गनि कयानानि कटानि [ः] एताये मे
(१५) अठाये इयं धमलिपि लिखापिता [ः] हेवं अनुपटिपजंतु चिलं [-]
(१६) थितिका च होतूतीति [ः] ये च हेवं संपटिपजीसति से सुकटं ककतीति [ः]

संस्कृतम्

• देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । धर्मः साधु कियाम्नु धर्म इति अपास्त्रवो बहुकल्याणं दया दानं सत्यं शौचम् । चक्षुर्दानमपि मे बहुविधं दत्तं द्विपदचतुष्पदेषु पक्षिचारिचरेषु विविधो मे अनुग्रहः कृतः आप्राणदक्षिणमन्यान्यपि च बहूनि कल्याणानि कृतानि । एतस्मै अर्थाय इयं धर्मलिपिलेखिता एवमनुप्रतिपद्यन्तां चिरस्थितिका च भवत्विति । यश्चैवं संप्रतिपत्स्यते स सुकृतं करिष्यतीति ।

EDICT II

Thus says the Gods' beloved, Gracious King—The Law is good. But what is the Law ? (It is) avoidance of guilt, kindness, charity, truthfulness and cleanliness.

I have given the gift of sight in many ways on bipeds and quadrupeds, on birds and water animals, I have conferred many comforts up to the gift of life and I have done them many another good.

For this purpose this Law Edict was caused to be written so that they may adopt this and this might endure long. Whoever accepts this will do a virtuous act.

तृतीयो लेखः

मूलम्

- (१७) देवानं प्रिये प्रियदसि लाज ह्वं अहा [ः] कयानं मेव देखति [ः] इयं मे
(१८) कयाने कटेति [ः] नो मिन पापं देखति [ः] इयं मे पापे कटेति इयं वा आसिनवे
(१९) नामा ति [ः] दुपटिवेखे च खो एसा [ः] ह्वं च खो एस देखिये [ः] इमानि
(२०) आसिनवगामीनि नाम अथ चंडिये निठूलिये कोधे माने इस्या
(२१) कालनेन व ह्वं मा पलिभासयिमं [ः] एस वाढ देखिये [ः] इयं मे
(२२) ह्वदतिकाये इयं मन मे पालतिकाये [ः]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । कल्याणमेव (जनः) पश्यति इदं मे कल्याणं कृतमिति न मनुष्यः पापं पश्यति इदं मे पापं कृतमिति अयं वा आस्त्रवो नामेति । दुष्पुत्र्यवेचं तु खल्वेतत् ।

एवं तु खल्वेतद्द्रष्टव्यम् इमानि आस्त्रवगामीनि नाम यथा चण्डलं नैष्ठुर्यं क्रोधो मान ईर्ष्या कारणेन वा अहं मा परिभक्षिष्ये । एतद्वाढं द्रष्टव्यम् इदं मे इहत्याय इदं मे पारधिकाय ।

EDICT III

Thus says the Gods' beloved Gracious King—Man sees only his merit (and sees) what meritorious act he does. Man does not see his sin (and does not see) what sinful act he does or what is surely guilt. This is very difficult to see. This ought to be certainly seen thus. These are indeed comprehended under guilt, namely—violence, ruthlessness, anger, pride and envy, for because of these I might be blamed. It ought to be seen well 'this is (good) for my life here and this for life hereafter'.

चतुर्थी लेखः

भूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि लाज हेवं आहा [:] सडुवीसतिवस [-]
- (२) भिसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापिता [1] लजूका मे
- (३) बहसु पानसतसहसेसु जनसि आयता तेसं ये अभिहाले वा
- (४) दंडे वा अत पतिये मे कटे [;] किति [?] लजूका अस्वथ अभीता
- (५) कंमानि पवतयेवु जनस जानपदसा हितसुखं उपदहेवू
- (६) अनुगहिनेवु चा [1] सुखीयन दुखीयनं जानिसंति धंमयुतेन च
- (७) वियोवदिसंति जनं जानपदं [;] किति [?] हिदतं च पालतं च
- (८) आलाधयेवू ति [1] लजूका पि लघंति पटिचलिटवे मं [;] पुलिसानि पि मे
- (९) छंदनानि पटिचलिसंति ते पि च कानि वियोवदिसंति येन मं लजूका
- (१०) चघंति आलाधयितवे [1] अथा हि पजं वियताये धातिये निसिजितु
- (११) अस्वथे होति [:] वियत धाति चघति मे पजं सुखं पलिहटवे [;]
- (१२) हेवं ममा लजूका कटा जानपदस हितसुखाये [;] येन एते अभीता
- (१३) अस्वथ संतं अविमना कंमानि पवतयेवू ति एतेन मे लजूकानं
- (१४) अभीहाले व दंडे व अतपतिये कटे [1] इच्छितविये हि एसा [;] किति [?]
- (१५) वियोहालसमता च सिय दंडसमता चा [1] अव इते पि च मे आवुति [:]

- १(१६) वंधनवधानं मुनिसानं तीलीतदंडानं पतवधानं तिंनि दिवसानि मे
 १(१७) योते दिने [१] नास्त्रिका वकानि निभपयिसंति जीविताये तानं
 (१८) नासंतं वा निभपयिता दानं दाहंति पालतिकं उपवासं व कच्छंति
 (५८) इच्छा हि मे [२] हेवं निलुधसि, पि कालसि पालतं आत्माधयेवू ति जनस च
 (२०) वढति विविधे धंमचलने, संयमे दानस विभागे ति [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मयेयं धर्मलिपिलेखिता ।
 रज्जुका मे बहुषु प्राणशतसहस्रेषु जनेष्वायत्तास्तेषां योभिहारो वा दण्डो वा आत्मप्रत्ययो मया-
 कृतः किमिति रज्जुका अस्वार्था अभीताः कर्माणि प्रवर्तयेयुर्जनस्य जानपदस्य
 हितसुखमनुदध्युरनुगृहीयुश्च सुखं दुःखं च ज्ञास्यन्ति धर्मयुतेन च व्यपदेक्ष्यन्ति जनं जानपदं
 किमिति इहत्यं च पारत्र्यं चाराधयेयुरिति । रज्जुका अभिलषन्ति परिचरितुं मां पुरुषा अपि
 मे छन्दनानि परिचरिष्यन्ति तेऽपि चक्राणि व्यपदेक्ष्यन्ति येन मां रज्जुकाः अदधत्याराधयितुम् ।
 यथा हि प्रजां विदितायै धात्रे निमृज्य स्वस्थो भवति विदिता धात्री अदधाति मे प्रजां सुखं
 पालयिष्यत्येवं मम रज्जुकाः कृताः जानपदस्य हितसुखाय येनैते अभीता अस्वार्थाः सन्तः
 अविमनसुः कर्माणि प्रवर्तयेयुरित्येतेन मयाभिहारो वा दण्डो वा आत्मप्रत्ययः कृत एष्टव्योद्येष
 किमिति व्यवहारसमता च स्वादृष्टसमता च । अद्येयमपि च समान्नमिर्वन्धनवधानां मनुष्याणां
 निर्णीतदण्डानां प्रतिविधानं त्रीणि दिवसानि मया यावद्दत्तं ज्ञातीया वाक्यानि निध्यापयिष्यन्ति
 जीविताय तेषां नाशान्तं वा निध्याप्य दानं ददति पारत्रिकमुपवासं वा करिष्यन्ति इच्छा हि मे
 एवं निरुहेऽपि काले पारत्र्यमाराधयेयुरिति जनस्य च वर्धते विविधं धर्मचरणं संयमो दानस्य
 विभाग इति ।

EDICT IV

Thus says the Gods' beloved Gracious King—Bathed for twenty-six years, I caused this Law Edict to be written. My Viceroys rule over many thousands of lives among the people. They are made by me to depend upon themselves in civil and criminal matters. Why? For thus my Viceroys will execute the work of the people of the country unselfishly and fearlessly and will see to their happiness and well-being and will be kind to them. They will study their comforts and difficulties and according to the Law will treat the people of the country in such a way that they may devote

themselves to the work of this life and of life hereafter. My Viceroys like† to serve me. Men, too, who follow my wishes will treat their circles• (in the same way) as my Viceroys, try to serve me. Just as he who makes over his child to a known nurse is contented (thinking) that the known nurse is trying to comfortably nourish his child, in the same way I have appointed my Viceroys for the happiness and welfare of the people of the country so that they may do their work unselfishly fearlessly and cheerfully. Accordingly the Viceroys have been made to depend upon themselves in civil and criminal matters. This is surely desirable so that there be equity in civil matters and equity in criminal matters.

And now this is my order that respite for men in prison doomed to capital punishment shall be three days as given by me so that their kinsfolk might submit appeals for their life or ascertaining the end of the doom in death would give alms or observe death fasts, for my wish is that even during this respite they may devote themselves to what is good hereafter. (Thus) the peoples' manifold virtuous practice, abstinence and discriminate charity increase.

पञ्चमो लेखः

मूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि लाज हेवं अहा [:] सडुवीसति वस-
- (२) अभिसितेन मे इमानि जातानि अवधियानि कटानि [,] से यथा
- (३) सुके सालिका अलुने चक्रवाके हंसे नंदीमुखे गेलाटे
- (४) जतूका अम्बा कपीलिका दडी अनठिकमके वेदवेयके
- (५) गंगापुपुटके संकुजमके कफटसयके पंनससे सिमले
- (६) संडके ओकपिंडे पलसते सेतकपोते गामकपोते
- (७) सवे चतुपदे ये पटिभोगं नो एति न च खादियति.....
- (८) एडका चा सूकली चा गभिनी व पायमीना व अवधिय पतके
- (९) पिचकानि आसंमासिके [।] वधि कुकुटे नो कटविये [:] तुसे सजीवे
- (१०) नो भापेतविये [:] दावे अनठाये वा विहिसाये वा नो भापेतविये [:]
- (११) जीवेन जीवे नो पुसितविये [।] तीसु चातुंमासीसु तिसायं पुंनमासियं

- (१२) तिंनि दिवसानि चावुदसं पंनडसं पटिपदाये धुवाये वा
 (१३) अनुपोसयं मळे अवधिये नो पि विकेतविये [१] एतानि येव दिवसानि
 (१४) नागवनसि केवटभोगसि यानि अनानि पि जीवनिंकायानि
 (१५) नो हंतवियानि [१] अठमीपखाये चावुदसाये पंनडसाये तिसाये
 (१६) पुनावसुने तीसु चातुंमासीसु सुदिवसाये गोने नो नीलखितविये [१]
 (१७) अजके एडके सूकले ए वा पि अने नीलखियति नो नीलखितविये [१]
 (१८) तिसाये पुनावसुने चातुंमासिये चातुंमासिपखाये अखसा गोनसा
 (१९) लखने नो कटविये [१] याव सडुवीसति वस अभिसितेन मे एताये
 (२०) अंतलिकाये पंनवीसति बंधनमोखानि कटानि [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मया इमानि जाता-
 न्यवध्यानि कृतानि तानि यथा शुकः सारिका अरुणः चक्रवाकः हंसः नान्दीमुखः गेलाटः
 जतुका अम्बा कपीलिका दण्डी अनस्थिकमत्स्यः जीवञ्जीवकः गङ्गाकुक्कुटकः शकुलमत्स्यः
 कमठः शल्यः पर्णशशः समरः षण्डकः ओकपिण्डः पृषतः श्वेतकपोतः ग्रामकपोतः सर्वश्वतुष्टदो
 यः परिभोगं नैति न च खाद्यते । एडका वा सूकरी वा गर्भिणी वा पयस्विनी वा अवध्याः
 पोतका अपिचाषाण्मासिकाः । कुक्कुटो न कर्तनीयस्तुषाः सजीवा न दग्धव्या दावोनर्थाय वा
 विहिंसायै वा न दग्धव्यो जीवेन जीवो न पोष्टव्यः । तिसृषु चतुर्मासीषु तिथे पौर्णमास्यां
 त्रीणि दिवसानि चतुर्दश्यां पञ्चदश्यां प्रतिपदि ध्रुवायामनुपोषधं मत्स्यः अवध्यः नापि च
 विक्रेतव्यः । एतान्येव दिवसानि नागवने कैवर्तभोगे ये चान्ये जीवनिंकायास्तो न हन्तव्याः ।
 अष्टम्यां पक्षयोश्चतुर्दश्यां पञ्चदश्यां तिथे पुनर्वसौ तिसृषु चातुर्मासीषु सुदिवसेषु वा गौर्न निर्ल-
 क्षितव्यः अजकः एडकः सूकरो यो वा पि अन्यो निर्लक्ष्यते (स) न निर्लक्षितव्यः । तिथे
 पुनर्वसौ चातुर्मास्ये चातुर्मास्यपक्षयोः अश्वस्य गोः लाञ्छनं न कर्तव्यम् । यावत् षड्विंशतिवर्षा-
 भिषिक्तेन मया एतस्मिन्नन्तरे पञ्चविंशतिर्वन्धनमोक्षाः कृताः ।

EDICT V

Thus says the Gods' beloved Gracious King—Bathed for twenty six years, I made these creatures exempt from slaughter. These are—the parrot, the starling, the redbreast, the ruddy goose, the swan, the

nandimukha the *gelata*, the *jatuka*, the queenant, the terrapin, the boneless fish, the partridge, the 'gangetic cock, the eel, the tortoise, the porcupine, the big squirrel, the *srīmāra*, the bull, the monkey, the speckled deer, the white pigeon, the village dove, all the quadrupeds that are not used and eaten, the ewe or the sow which is either pregnant or gives milk. These are not to be killed and so also young ones before they are of six months. Cocks are not to be caponed. Husk with animals is not to be burnt. Jungle should not be burnt for mischief or injury to life. With a living being another living being should not be nourished. At the seasonal full moons and at the full moon of *pushya* for three days, namely on the 13th. 14th. and 15th. days of the first fortnight and on the first day of the next and on the fast days fish should not be killed and should not be sold. On the same days animals in the elephant preserves and in the fishermen's ponds should not be killed. On the eighth, fourteenth and fifteenth days of each fortnight, on the *pushya* and *punarvasu* days, at the three seasonal full moons, and on holidays, the bull is not to be castrated nor a hegoat, a ram or any other animal liable to castration is to be castrated. On the *pushya* and *punarvasu* days, on the seasonal full moon days and during both the fortnights of the seasonal full moon days horses and bulls should not be branded.

Up to this time, bathed for twenty-six years, I have ordered twenty-five jail-deliveries.

षष्ठो लेखः

मूलम्

- (१) देवानं पिये पियदसि ह्वं अह्वा [ः] दुवाडस (-)
- (२) वस अभिसितेन मे धमलिपि लिखापिता लोकसा
- (३) हितसुखाये [ः] से तं अपहटा तं तं धमवधि पापोवा [ः]
- (४) ह्वं लोकसा हितसुखेति पटिवेखामि अथ इयं
- (५) जातिसु ह्वं पतियासंनेसु ह्वं अपकटेसु [ः]
- (६) किमं कानि सुखं अवहामी ति तथच विदहामि [ः] हेमे वा
- (७) सवनिकायेसु पटिवेखामि [ः] सव पासंडा पि मे पूजिता

- (८) विविधाय पूजाया [१] ए च इयं अतुना पचूपगमने
 (९) से मे मोख्यमते [१] सडुवीसतिवस अभिसितेन मे
 (१०) इयं धंमलिपि लिखापिता [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । द्वादशवर्षाभिषिक्तेन मया धर्मलिपिलेखिता लोकस्य हितसुखाय । तत्तदपहृत्य सा सा धर्मवृद्धिः प्राप्तव्या । एवं लोकस्य हितसुखे इति प्रत्यवेत्ते । यथेदं ज्ञातिषु एवं प्रत्यासन्नेषु एवमपक्कष्टेषु किं केषां सुखमावहामीति । तथा च विदधे । एवमेव सर्वनिकायेषु प्रत्यवेत्ते । सर्वपाषण्डा अपि मे पूजिता विविधया पूजया यस्तु आत्मना प्रत्युपगमनं तन्मे सुख्यमतम् । षड्विंशतिवर्षाभिषिक्तेन मयेयं धर्मलिपिलेखिता ।

EDICT VI

Thus says the God's beloved Gracious King,—Law edicts were caused to be inscribed for the happiness and welfare of the people by me when bathed for twelve years, so that giving up this and that (sin) they may develop their virtues. I see what will be for the happiness and welfare of the world. I see what good I can do to any one among the kinsfolk, among those who are near and among those that are far off and I act accordingly. So I see as regards all the communities. The various sectarians are respected by me in various ways. But personal regard is above all in my opinion.

Bathed for twenty six years, I had this Law edict inscribed.

सप्तमो लेखः

मूलम्

- (११) देवानं पिथे पियदसि लाजा हेवं आहा [१] ये अतिकंतं
 (१२) अंतलं लाजाने हुसु [१] हेवं इच्छिमु [१] कथं जने
 (१३) धंमवडिया वडेया [१] नो च जने अनुलुपाया धंमवडिया
 (१४) वडिथा [१] एतं देवानं पिथे पियदसि लाजा हेवं आहा [१] एस मे

- (१५) हुथा [,] अतिकतं च अंतलं हेवं इच्छिस्सु लज्जे कथं जने
 (१६) अनुलुपाया धंमवट्ठिया वट्ठेयाति [:] नो च जने अनुलुपाया
 (१७) धंमवट्ठिया वट्ठिया '[:]' से किन सुजने अनुपटिपज्जेया [:]
 (१८) किन सुजने अनुलुपाया धंमवट्ठिया वट्ठेयाति [:] किन सुकानि
 (१९) अभ्युत्तामयेहं धंमवट्ठिया ति [?] एतं देवानं पिये पियदस्सि लाजा हेवं
 (२०) आह्वा [:] एस मे हुथा [,] धंमसावनानि सावापयामि धंमानुसथिनि
 (२१) अनुसांसामि [:] एतं जने सुतु अनुपटिपज्जेसि अभ्युत्तामिसि [:]

(१) धंमवट्ठिया च वाटं वट्ठिसि [।] एताये मे अठाये धंमसावनानि सावापितानि धंमानुसथिनि विविधानि आनपितानि यथा मे पुलिसापि बहुने जनसि आयता एते पलियो-वदिसंति पि पविथलिसंति पि [।] लज्जापि बहुकेसु पानसतसहसेसु आयता ते पि मे आनपिता [:] हेवं च हेवं च पलियोवदाथ

(२) जने धंमयुतं [।] देवानं पिये पियदस्सि हेवं आह्वा [:] एतम् एव मे अनुवेखमाने धंमथमानि कटानि [,] धंममहामाता कटा [,] धंमसावने कटे [।] देवानं पिये पियदस्सि लाजा हेवं आह्वा [:] मगेसु पि मे निगोहानि लोपापितानि [:] छायोपगानि होसंति पसु-सुनिसानं [:] अवावडिक्खा लोपापिता [:] अटकोसिक्खानि पि मे उदुपानानि

(३) खानापापितानि [:] निसिधिया च कालापिता [:] आपानानि मे बहुकानि तत तत कालापितानि पटिभोगाये पसुसुनिसानं [।] लहुके च एस पटिभोगे नाम [।] विविधाया हि सुखायनाया पुलिमेहि पि लाजीहि ममया च सुखयिते लोके [।] इमं च धंमानुपटिपती अनुपटिपजंतु ति [,] एतदथा मे

(४) एस कटे [।] देवानं पिये पियदस्सि हेवं आह्वा धंममहामातापि मे ते बहुविधेसु अठेसु आनुगहिकेसु वियापटा से पवजीतनं चैव गिह्थानं च [;] सवपासंडेसु पि च वियापटा से [।] संघठसि पि मे कटे इमे वियापटा होहंतिति [:] हेमेव बाभनेसु आजीवि-केसु पि मे कटे

[५] इमे वियापटाति होहंतिति [:] निगंठेसु पि मे कटे इमे वियापटा होहंति [;] नानापासंडेसु पिमे कटे इमे वियापटा होहंतिति [।] पटिविसिठं पटीविसिठं तेसु तेसु ते ते महामाता [।] धंममहामाता च मे एतेसु चैव वियापटा सवेसु च अनेसु पासंडेसु [।] देवानं पिये पियदस्सि लाजा हेवं आह्वा [;]

(६) एते च अने च बहुका मुखा दानविसर्गसि वियापटा से मम चेव देविनं च [:] सवधि चं मे ओलोधनसि ते बहुविधेन आकालेन तानि तानि तुंठायतनानि पटीपादयन्ति हिद चेव दिसासु च [1] दालकानं पि च मे कटे अनानं च देविकुमालानं इमे दानविसर्गसु वियापटा होहंति ति

(७) धंमापदानाये धंमानुपट्टिपतिये [1] एस हि धंमापदाने धंमपटीपति च या इयं दया दाने सचे सोचवे मदवे साधवे च लोकस हेवं वडिसतिति [1] देवानं पिये पियदसि लाजा हेवं आहा [:] यानि हि कानि चि मम्मिया साधवानि कटानि तं लोके अनुपटीपने तं च अनुविधियन्ति [2] तेन वडिता च

[८] वडिसन्ति च मातापितिसु सुसुसाया गुलुसु सुसुसाया वयोमहालकानं अनुपटीपतिया बाभनसमनेसु कपनवलाकेसु आव दासभटकेसु संपटीपतिया [1] देवानं पिये पियदसि लाजा हेवं आहा [:] मुनिसानं चु या इयं धंमवडि वडिता दुवेहि येव आकालेहि धंमनियमेन च निभतिया च [1]

(९) तत च लहु से धंमनियमे [2] निभतिया व भुये [2] धंमनियमे च खो एस ये मे इयं कटे इमानि च इमानि जातानि अवधियानि [2] अनानि पि चु बहुकानि धंमन्निग्रमानि यानि मे कटानि [1] निभतिया व चु भुये मुनिसानं धंमवडि वडिता अविहिंसाये भुतानं

(१०) अनालंभाये पानानं [1] से एतये अथाये इयं कटे [2] पुतापपोतिके चंदम-सुलियिके होतु ति [2] तथा च अनुपटीपजंतु ति [1] हेवं हि अनुपटीपजंतं हिदतपालते आलधे होति [1] सतविसतिवसाभिसितेन मे इयं धंमलिबि लिखापापिता ति [1] एतं देवानं पिये आहा [:] इयं

(११) धमलिबि अत अथि सिलायंभानि वा सिलाफलकानि वा तत कटविया एन एस चिलठितिके सिया (1)

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । यदतिक्रान्तमन्तरं राजानो भवन्नेवमैच्छन् कथं जने धर्मवृद्धिर्वर्धनीया नतु जनेनुरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धिता । अत देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा एवमाह । एतन्मे भूतमतिक्रान्तमन्तरमेवमैच्छन् राजानः कथं जनेऽरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धनीयेति न च जनेनुरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धिता तत्केन खलु जनोनुप्रतिपद्येत केन खलु जनेनुरूपा धर्मवृद्धिर्वर्धनीयेति केन खलु केषामभ्युद्यमयेहं धर्मवृद्धिमिति । अत देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । एतन्मे भूतं

धर्मश्रावणानि श्रावयामि धर्मानुशिष्टीरनुशास्त्रि । एतानि जनः श्रुत्वा अनुप्रतिपश्यते
 अभ्युदयं सति धर्मवृद्धिश्च वाढं वर्धयते । एतस्मै अर्थाय धर्मश्रावणानि श्रावितानि धर्मानुशिष्टयो
 विविधा आज्ञापिता यथा मे पुरुषा अपि बहुषु जनेष्वायत्ता एते परितो वदिष्यन्त्यपि प्रविस्तार-
 यिष्यन्त्यपि रज्जुका अपि बहुषु प्राणशतसहस्रेष्वायत्तास्तेष्वप्याज्ञप्ता एवं च एवं च परितो
 वदत जनं धर्मयुतम् । देवानां प्रियः प्रियदर्शी एवमाह । एतदेव मयानुवीक्षमाणेन धर्मस्तम्भाः
 कृता धर्ममहामात्याः कृता धर्मश्रावणं कृतम् । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । मार्गेष्वपि मया
 न्यग्रोधा रोपिताऽऽद्योपगा भविष्यन्ति पशुमानुषाणाम् आस्रवाटिका रोपिता अर्धक्रोशकानि
 मे उदपानानि खानितानि निशागृह्णाणि च कारितानि आपन्नानि मया बहुकानि तत्र
 तत्र कारितानि प्रतिभोगाय पशुमानुषाणाम् । लघुस्तु स प्रतिभोगो नाम विविधैर्हि सुखैः
 पूर्वैरपि राजभिर्मया च सुखितो लोक इमां तु धर्मानुप्रतिपत्तिमनुप्रतिपद्यतामिति एतदर्थं
 मयैतत्कृतम् । देवानां प्रियः प्रियदर्शी एवमाह । धर्ममहामात्या अपि मयैते बहुविधैर्व्येष्वानु-
 यत्तिकेषु व्यापृतास्ते प्रव्रजितेषु चैव गृहस्थेषु च सर्वपापण्डेष्वपि च व्यापृताः संघार्येऽपि
 मे कृते इमे व्यापृता भवन्तीति इमे एव ब्राह्मणेष्वजीवकेष्वपि मे कृते इमे व्यापृता
 भवन्ति । निर्गन्धेष्वपि मे कृते इमे व्यापृता सवन्ति नानापापण्डेष्वपि मे कृते इमे
 व्यापृता भवन्तीति । प्रतिविस्मृष्टाः प्रतिविस्मृष्टास्तेषु तेषु ते ते धर्ममहामात्यास्तु मयैतेषु चैव
 व्यापृताः सर्वेषु चान्येषु पापण्डेषु । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । एतै चान्ये
 च बहवो सुख्यादानविसर्गे व्यापृतास्ते मम चैव देवीनां च सर्वस्मिंश्च ममावरोधने
 बहुविधेनाकारेण तानि तानि तुष्ट्यातनानि प्रतिपादयन्ति इह चैव दिशास्तु च दारका-
 णामपि च मया कृता अन्येषां च देवीकुमाराणामिमे दानविसर्गेषु व्यापृता भवन्तीति
 धर्मापदानार्थाय धर्मानुप्रतिपत्तये । एतद्दि धर्मापदानं धर्मप्रतिपत्तिश्च येयं दया दानं सत्यं शौचं
 मोदः साधुता च लोकस्त्वैवं वर्धयते इति । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह यानि हि कानि
 चिन्मया साधूनि कृतानि तानि लोकः अनुप्रतिपन्नस्तानि चानुविदधाति तेन वर्धिता च वर्धयते
 च मातापितोः शुश्रूषा गुरुषु शुश्रूषा वयोमहतामनुप्रतिपत्तिर्ब्राह्मणश्रमणेषु कृपणवराकेषु
 यावद्दासभृतकेषु संप्रतिपत्तिः । देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजैवमाह । मनुष्याणां तु येयं धर्मवृद्धिर्वि-
 र्धिता हाभ्यामेवाकाराभ्यां धर्मनियमेन च निध्यात्वा च तत्र च लघुः स धर्मनियमो निध्याति-
 भूयसी धर्मनियमस्तु खल्वेष यो मयायं कृत इमानि चेमानि च जातान्यवधानि अन्येपि तु
 बहवो धर्मनियमा ये मया कृता निध्यात्वैव तु भूयो मनुष्याणां धर्मवृद्धिर्विर्धिता अविहिंसायै
 भूतानामनालम्भाय प्राणानाम् । तदेतस्मादर्थार्थायेदं कृतं पुत्रप्रपौत्रिकं चन्द्रमःसूर्यकं भवतु तथा

चानुपेक्षन्तामिति । एवं हि अनुप्रतिपद्यमानानामेहृत्यं च पारत्रं चाराङ्गं भवति । समविशतिवर्षाभिज्ञेन मयेयं धर्मलिपिलेखितेति । देवानां प्रिय आह । इयं धर्मलिपिर्यत्रास्ति शिलास्तम्भा वा शिलाफलकानि वा तत्र कर्तव्यानि येनैषा चिरस्थितिका स्यात् ।

EDICT VII

I. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—An interval is past since there were kings and wished how the Law would spread among the people. But there has been no adequate spread of the Law among the people.

II. Thus says the Gods' Beloved Gracious King on this—This has occurred to me. An interval is past since kings did wish how the Law would spread among the people and no adequate spread of the Law has there been among the people. How then will the people be convinced ? How will there be an adequate spread of the Law ? How among whom shall I increase the spread of the Law ?

III. Thus says the God's Beloved Gracious King on this—This has occurred to me. Let me preach sermons of the Law and let me give teachings on the Law. The people will be convinced on hearing these. They will improve and there will be a steady spread of the Law. For this purpose sermons on the Law have been preached and many teachings on the Law have been ordered. I have ordered my men too among the people so that they might preach and expound. Princes too ruling over many hundred thousand lives have been ordered 'Say thus and thus to the officers of the Law'.

IV. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—Perceiving this indeed I have made pillars of the Law, have appointed great ministers of the Law and have made proclamations on the Law.

V. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—On the roads I have had Banyans planted so that they might offer shade to beast and to man. I have had mango groves planted and have had reservoirs dug at every half mile. I have had rest houses and numerous troughs made here and there for the enjoyment of the beasts and men. But that enjoyment is a trifle. For the preceding kings as well as I have made the people happy in many ways. May the people pursue this course of the Law. For this purpose I have done this.

VI. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—I have employed the great ministers of the Law in many kind acts. They are employed among the hermits, the householders and all the 'religionists. Appointed

by me they are employed in the interest of the Church too. Appointed by me they are employed among the learned and the mendicants too. Appointed by me they are employed among the naked hermits. Appointed by me they are employed among the various religionists. Recieving their various duties the numerous great ministers of the Law are employed by me among these and also among all other religionists.

VII. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—These and many other chief officers are concerned with charities and gifts mine and the queens' and also in all my harems. They perform their duties satisfactorily in many ways. Here and in the provinces these (officers) employed by me are concerned with the charities and gifts of my sons and of the other queens' children for the performance of the Law and for belief in the Law. The performance of the Law and belief in the Law is but consideration as to how kindness, charity, truthfulness, cleanliness, happiness and goodness will increase among the people.

VIII. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—The people accept and follow what virtuous acts I have done. Thus has increased and will increase hearkening to mother and to father, hearkening to the elders, respect for the old the learned the hermits the miserable and the poor and kindness to the slaves and the servants.

IX. Thus says the Gods' Beloved Gracious King—This spread of the Law that has been among the people is (based on) the restrictions under the Law and on contemplation. The restrictions are unimportant in the matter. Contemplation is superior. This is a restriction under the Law that has been made by me (e. g. such and such animals ought not to be killed.). I have made other restrictions under the Law. But it is by contemplation that there has been an ample spread of the Law among the people resulting into the preservation of beings and avoidance of lifekilling. Done for this purpose, be this continued by my children and grand children and may endure till the moon and the sun last and may the people follow this. For those who follow this will have secured welfare here and hereafter. Being bathed (as king) for twentyseven years I have had this Law edict written.

X. Thus says the God's Beloved—Wherever this Law edict exists, stone pillars and rocks should be had so that it may have a long duration.

सिद्धपुरशिलालेखः

मूलम्

- (१) सुवर्णगिरिते अयपुतस महामातानं च वचनेन इंसिलसि महामाता आरोगियं वत्तविया हेवं च वतविया [१] देवाणं पिये आणपयति [१]
- (२) अधिकानि अढातियानि वसानि य हकं ... नो तु खो वाढं पकंते हुसं एकं संवत्तरं [१] सतिरेके तु खो संवत्तरं .
- (३) यं मया संघे उपयीते वाढं च मे पकंते [१] इमिना चु कालेन अमिसा समाना मुनिसा जंबुदीपसि
- (४) मिसा देवेहि [१] पकमस हि इयं फले [१] नो हीयं सक्के महात्थेनेव पापोतवे [१] कामं तु खो खुदकेनपि
- (५) पकममिणेण विपुले खगे सक्के आराधेतवे [१] एतायठाय इयं सावणे सावापिते
- (६)महात्था च इमं पकमेयु...अंता च मे जानेयु चिरठितीके च इयं
- (७) प [कमे होतु] ... [१] इयं च अठे वढिसिति विपुलं पि च वढिसिति अवरधिया दियट्ठियं
- (८) वढिसिति [१] इयं च सावण...साव...प...ते व्युथेन २५६ [१] से हेवं देवाणं पिये
- (९) आह [१] मातापितिसु सुसुसितविये [१] हेमेव गरुत्वं प्राणेषु द्रुद्धितव्यं [१] सचं
- (१०) वतवियं [१] से इमे धंमगुणा पवतितविया [१] हेमेव अंतेवासिना
- (११) आचरिया अपचायितविये जातिकेसु च कु...यथारहं पवतितविये [१]
- (१२) एसा पोराणा पकिती दिघावुसे च एस हेवं एस कटिविये
- (१३) च [१] पडेन लिखितं लिपिकरेण [१]

संस्कृतम्

सुवर्णगिरिः राजपुत्रस्य महामात्यानां च वचनेन ऋषिले महामात्या आरोग्यं वक्तव्या एवं च वक्तव्याः । देवानां प्रियं आज्ञापयति । अधिकार्धदयानि वर्षाणि यदहमुपासकोभवं न तु खलु वाढं प्रक्रान्तोभवमेकं संवत्सरम् । सातिरेकसु खलु संवत्सरो यन्मया संघ उपेतो वाढं च मया प्रक्रान्तम् । अमुना तु कालेन अमृषा समाना मनुष्या जम्बूद्वीपे मृषा देवैः । प्रक्रमस्य हि इदं फलम् । नहीदं शक्यं महात्मनैव प्राप्तुम् । कामं तु खलु क्षुद्रकेणापि प्रक्रममाणेन

विपुलः स्वर्गः शक्य आराधयितुम् । एतस्मायर्थयिदं आवणं आवितम् । (लुद्राश्च) महात्मा-
नक्षेमं प्रक्रमेरन्नन्ताश्च मे जानीयुश्चिरस्थितिकश्चायं (प्रक्रमो भवतु) । अयं चार्थी वर्धिष्यते
विपुलमपि च वर्धिष्यते अवरधियर्द्रुधं वर्धिष्यते । इदं च आवणं आवितं बुद्धेन २५६ ।

तदेवं देवानां प्रिय आह । मातापित्रोः शुश्रूषितव्यं गुरुत्वं प्राणेषु द्रढयितव्यं सत्यं
वक्तव्यम् । त इमे धर्मगुणाः प्रवर्तयितव्याः । एवमेवान्तेवासिना आचार्य्योऽपचेतव्यो
ज्ञातिकेषु च कु(ले) यथाहं प्रवर्तितव्यम् । एषा पुराणी प्रकृतिर्दीर्घायुषे च । एतदेवमेतत्
कर्त्तव्यं च ।

पार्थेन लिखितं लिपिकरेण ।

SIDDHAPURA ROCK EDICT

From Suvarnagiri, on behalf of the Prince and the Grand Ministers the great ministers at Isila are to be addressed thus after a health greeting. The Gods' beloved commands—It is more than two years that I became a lay disciple, but I did not proceed well for a year. It is more than a year that I entered the Order and proceeded well. By this time men actually identified with gods in Asia (have been proved to be) false. This is certainly the fruit of exertion. It can be achieved not only by the magnanimous. A great ideal can be fully achieved even by the vulgar through exertion. For this purpose this announcement has been published. Let the vulgar and the great exert after this and let the borders know this and let this exertion be everlasting. This purpose will prosper and will prosper amply. It will expand according to the least calculation two and a half times.

This announcement was published by the Wakeful, 256.

Thus says the Gods' beloved—Mother and father are to be listened to. Respect for life should be strengthened. Truth is to be told. These virtues should be spread. In the same way the preceptor should be revered by the student and the kinsfolk in the family are to be treated as they deserve. This is the pristine practice. This is so and this is to be done.

Written by Pada the scribe.

सारनाथस्तम्भलेखः

सारनाथस्तम्भलेखः

मूलम्

(१) देवा[नं प्रिये प्रियदसि लाजा]

(२) ए

(३) पाट[लिपुत्रे]केनपि संघे भेतवे [१] ए चं खो

(४) [भिक्षु वा भिक्षुनि वा] संघं भिक्षुति से ओदातानि दुंसानि संनधापयिया
आतावाससि

(५) आवासयिये [१] हेवं इयं सासने भिक्षुसंघसि च भिक्षुनिसंघसि च विनं-
पयितविये [१]

(६) हेवं देवानं प्रिये आह्व [१] हेदिसा च एका लिपी तुम्हाकं तिकं हुवाति संसलनसि
निखिता [१]

(७) इकं च लिपिं हेदिसमेव उपासकानं तिकं निखिपाथ [१] ते पि च उपासका अनु-
पसोथं यावु

(८) एतमेव सासनं विस्वसयितवे आजानितवे च [१] आवतके च तुम्हाकं आह्वाले

(१०) सवत विवासयाथ तुम्हे एतेन वियंजनेन [१] हेम एव सवेसु कोठविसवेसु एतेन

(११) वियंजनेन विवासापयाथा [१]

संस्कृतम्

देवानां प्रियः प्रियदर्शी राजा (आह पाटलिपुत्रे तथा बाह्येषु च नगरेषु न) केनापि
संघो भक्तव्यः । यस्तु खलु भिक्षुको वा भिक्षुकी वा सङ्घं भनक्ति सोवदातानि दूष्याणि
संनिधाप्यात्मावासमावासयितव्यः । एवमिदं शासनं भिक्षुकसङ्घे च भिक्षुकीसङ्घे च विज्ञा-
पयितव्यम् । एवं देवानां प्रिय आह । ईदृशी चेका लिपिर्युष्मदन्तिके भवत्विति संसरणे
निक्षिप्ता । एकां च लिपिमीदृशीमेवोपासकान्तिके निक्षिपत । तेषां चोपासका अनुपोषधं
यान्तु एतदेव शासनं विज्ञासयितुम् । अनुपोषधं च ध्रुवायामेको महामात्यः पोषधाय याति
एतदेव शासनं विज्ञासयितुमाज्ञापयितुं च । यावच्च युष्माकमाहारः सर्वत्र विवासयत यूयमेतेन
व्यञ्जनेन । एवमेव सर्वेषु कोष्ठविषयेष्वेतेन व्यञ्जनेन विवासयत ।

SARNATH PILLAR EDICT

Thus says the Gods' beloved Gracious King—At Pataliputra and at the outlying cities as well, the Order should not be split by any one. But if any one, whether male or female mendicant, splits the Order, he (or she) is to be clad in white garments and should be sent to his own residence. This command is to be made known to the male mendicants' Order and to the female mendicants—' Order. Thus says the Gods' beloved—Let there be a written copy of this nature deposited with you in the office. Have also an exactly similar copy deposited with the laymen and let those laymen walk out every fastday to spread faith in this command. Every fastday on the day following the new moon, at least even one Grand minister tours out for the fast to spread faith in this command and to propagate it. Issue it in this wise as far as your jurisdiction lies. Similarly too have it issued in this wise to all the Garrisons and the Districts.

भावराशेलालिः

मूलम्

(१) प्रियदसि लाजा मागधं संघं अभिवादनं आह्व [ः] अपावाधतं च फासु विहा-
लतं चा [१]

(२) विदिते वे भन्ते आवतके हमा बुधसि धम्मसि संघसीति गालवे च पसादे च [१]
ए केचि भन्ते

(३) भगवता बुधेन भासिते सवे से सुभासिते वा ए चु खो भन्ते हम्मियादे दिसेया
ह्वं सधंमे

(४) चिलठितिके होसति ति अलहामि हकं तं वतवे [१] इमानि भन्ते धम्मपलियायानि
विनयसमुकसे

(५) अलियवसिनि अनागतभयानि मुनिगाथा मोनियसूते उपतिसपसिने ए चा
लासुलो [-]

(६) वादे मुसावादं अधिगिञ्चा भगवता बुधेन भासिते एतान् भन्ते धम्मपलियायानि
ल्लामि

‘(७) किंति बह्वुके भिक्षुपाये चा भिक्षुनिये चा अभिखिनं सुनुयु चा उपधालेयेयु चा

‘(८) हेवं हेवा उपासका चा उपासिका चा [1] एतेन भंते इमे लिखापयामि अभि-
हेतं म जानंतति [1]

संस्कृतम्

प्रियदर्शी राजा मागधं सङ्गमभिवादनमाह । अपावाधत्वं च फलतु विहारत्वञ्च । विदितं
वो भदन्ता यावदस्माकं बुद्धे धर्मे सङ्ग इति गौरवञ्च प्रसादञ्च । यत्किञ्चिद्भदन्ता भगवता बुद्धेन
भाषितं सर्वं तत्तुभाषितं वा । यत्तु खलु भदन्ता मया दृश्यत एवं सहर्मश्चिरस्थितिको भविष्य-
तीत्यर्हाम्यहं तद्वर्तयितुम् । इमे भदन्ता धर्मपर्याया विनयसमुत्कर्षः आर्यवंशः अनागतभयानि
मुनिगाथा मीनेयसूत्रमुपतिथ्यप्रश्न एवञ्च राहुलवादो सृषावादमधिकृत्य भगवता बुद्धेन भाषितः ।
एतांभदन्ता धर्मपर्यायानिच्छामि किमिति बहवो भिक्षुका भिक्षुक्यश्च शृणुयुरवधारयेयुश्च एव-
मेवोपासकाश्चोपासिकाश्च । एतेन भदन्ता इदं लेखयाम्यभिप्रेतं मे जानन्त्विति ।

BHABRA EDICT

The Gracious King tenders compliments to the Magadha Order. Let there be fruition of freedom and liberty. It is known to you, Holy men, how much respect and delight we feel for the Buddha, the Law and the Order. Holy men, whatever has been said by the Glorious Buddha has been well said. But it is seen, holy men, by me that the Good Law will be long-enduring in this way and I should propagate it accordingly. These are the texts of the Law, Holy men, The exaltation of the Discipline, the Aryan Race, the Apprehensions not yet come, the Sage's Song, the Saintly Aphorism, the Question of Upatishya, and also the Rahula Gospel uttered by the Glorious Buddha with reference to False Speeches. My wish, Holy men, with regard to these texts is that large numbers of male and female mendicants should hear and understand these and so also the male and female laity. Accordingly, Holy men, I am causing this to be written so that they may know my intention.

देव्या लेखः

मूलम्

- (१) देवानं प्रियषा वचनेना सवत महामता
- (२) वत्विद्या ए हितु दुतियाये देवीये दाने
- (३) अंवावडिका वा आलमे व दानगहे वा ए वापि अने
- (४) कीछि गनीयति ताये देविये पे जानि...व...
- (५) दुतियाये देवियेति तीवलमातु कांलुवाकिये [1]

संस्कृतम्

देवानां प्रियस्य वचनेन सर्वत्र महामात्या वक्तव्या यदत्र द्वितीयस्या देव्या दानमास्त्रवाटिका वा आरामो वा दानगृहं वा यद्वाप्यन्यत्किञ्चिद्विदुष्यते तस्या देव्यास्तज्ज्ञातव्यं द्वितीयस्या देव्या इति तीवरमातुः कारुवाक्याः ।

QUEEN'S EDICT.

By command of the Gods' beloved the Grand ministers everywhere should be told that whatever gift there be of the second Queen, whether a mango-grove or a garden or an almshouse or anything else of any count, is to be known to be of that Queen, the second Queen, Karuvaki, the mother of Tivara.

लुम्बिनीस्तम्भलेखः

मूलम्

- (१) देवान पियेन प्रियदसिन लाजिन वीसतिवसाभिसितेन
- (२) अतन आगच महीयिते हिद वुधे जाते साक्वमुनिति
- (३) सिलाविगडभी चा कालापित सिलाथवे च उसपापिते
- (४) हिद भगवं जाते ति लूमिनिगामे उवलिके कटे
- (५) अठभागिये च [1]

संस्कृतम्

देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा विंशतिवर्षाभिषिक्तेनात्मनागत्य महीयितमत्र बुद्धो जातः शाक्यमुनिरिति शिलावलभी च कारिता शिलास्तम्भोत्थापितोत्र भगवाञ्जात इति रुक्मिणीग्राम उद्दलिकः कृतोष्टभागी च ।

RUMMINDEI PILLAR EDICT

By the Gods' beloved Gracious King, bathed (as king) for twenty years, on a personal visit, reverence was done as the Enlightened One, the Sakya sage was born here. A stone terrace was built and a stone pillar was erected as the Glorious One was born here. The Lumini village was excused of revenue and the eighth was also consigned to it.

निर्घीवलेखः

मूलम्

- (१) देवानं प्रियेण प्रियदर्शिना लाजिन चोदसवसा [भिसि] तन
- (२) बुधस कोनाकमनस ध्रुवे दुतियं वढिते
- (३) [वीसतिव] साभिचितेन च अतन आगाच महीयिते
- (४) पापिते [।

संस्कृतम्

देवानां प्रियेण प्रियदर्शिना राज्ञा चतुर्दशवर्षाभिषिक्तेन बुद्धस्य कानकमुनेस्तूपो द्वितीयं वर्धितः । (विंशतिव) र्षाभिषिक्तेन चात्मनागत्य महीयितं (स्तम्भश्चो) त्यापितः ।

NIGLIVA PILLAR EDICT

By the Gods' beloved Gracious King, bathed (as king) for fourteen years, a tope to the Enlightened One, the Kanakamuni, was raised a second time and by him bathed (as king) for twenty years on a personal visit reverence was paid here and a pillar was erected.

गुहालेखाः

१ न्यग्रोधगुहालेखः

- (१) लाजिना प्रियदर्शिना द्वाडसवसाभि [सितेना]
 (२) इयं निर्गोहकुभा दिना आ [जी] विकेहि [।]

२ खलतिकगुहालेखः

- (१) लाजिना प्रियदसिना दुवा [-]
 (२) डसवसाभिसितेना इयं
 (३) कुभा खलतिकपवतसि
 (६) दिना [आ] जीविकेहि [।]

३ सुप्रियगुहालेखः

- (१) लाजा प्रियदसी एकुनवी [-]
 (२) सतिवसाभिसिते ...
 (३) ... उथा त
 (४) सुपि ... ए ख ...
 (५) ...

संस्कृतम्

१

राज्ञा प्रियदर्शिना द्वादशवर्षाभिषिक्तेनेयं न्यग्रोधगुहा दत्ता आजीवकेभ्यः ।

२

राज्ञा प्रियदर्शिना द्वादशवर्षाभिषिक्तेनेयं गुहा खलतिकपर्वते दत्ता आजीवकेभ्यः ।

३

राजा प्रियदर्शी एकोनविंशतिवर्षाभिषिक्तः [सुप्रियगुहां खलतिकपर्वते आजीवकेभ्य दत्तवान्] ।

CAVE DEDICATIONS

I

By the Gracious King, bathed (as king) for twelve years, this Banyan cave was given to the Ajivikas.

II

By the Gracious King, bathed (as king) for twelve years, this cave on the Khalatika hill was given to the Ajivikas.

III

The Gracious King, bathed (as king) for twentyone years, gave this Supriya cave on the Khalatika hill to the Ajivikas.

—:o:—

प्राठभेदाः

पाठभेदाः

ROCK EDICTS

GIRNAR

KALSI

I

१ इयं धमलिपि देवान् प्रियेना
प्रियदसिना लिखिता
हिदा ना किञ्चि जिवे आलभितु
पणोहितविधे १ नी पि चा समाने
काटविधे बहुका हि दोसा समानसा
देवानं प्रिये प्रियदसी
लाजा दखति अयि पि चा एकतिया
समान साधुमता देवानं
प्रियसा प्रियदसिना लाजिने
३ पुले मज्जनसि देवानं प्रियसा
प्रियदसिना लाजिने अनुदिवसं बहुनि
पानसहस्रानि आलभियसु
सुपठये से इदानी यदा इयं
धमलिपि लिखिता तदा तिनि येवा
पानानि आलोभयात् ४ दुवे मनुला
एके मिगे से पि च मिगे नो धुवे एतानि
पि च तिनि पानानि नो आलभियसंति

II

सवता विजितसि देवानं प्रियसा
प्रियदसिना लाजिने ये च अंता
अथा चोडा पंडिया सतिथपुतो केतल-
पुतो तंबपंनि ५ अंतियोगे नाम
योगराजा ये चा अंने तसा अंतियोगसा
समंता लाजानो सवता देवानं पिबसा
प्रियदसिना लाजिने दुवे चिकिसका काटा
मनुसचिकिसा चा पसुचिकिसा चा
ओसपानि मनुसोपगानि
आ पसोपगानि च अतता नधि
६ सवता इरापिता चा लोपापिता चा
एवमेवा
मुलानि चा फलानि चा अतता नधि

१ इयं धमलिपि देवानं प्रियेन
२ प्रियदसिना राजा लिखापिता
इध न किं १ चि जीवं आरभित्ता,
प्रकृष्टितयं ४ न च समानो
कतयू बहुका हि दोसं ५ समानजि,
पसति देवानं प्रियो प्रियदसि
राजा ६ अस्ति पि तु एकाचा
समाजा साधुमता देवानं
७ प्रियस प्रियदसिनो राजो
पुरा मज्जनसि ८ देवानं प्रियस
प्रियदसिनो राजो अनुदिवसं बहुनि
९ प्राणसतसहस्रानि आरभिसु
सुपाथाय १० से अज यदा अयं
धमलिपि लिखिता ती एव
प्रा ११ या आरभरे सुपाथाय हो सोरा
एको मगो सो पि १२ मगो न धुवो एते
पि नो प्राणा पक्का न आरभिसरे

II

१ सर्वत विजितसि देवानं प्रियस
प्रियदसिनो राजो २ एवमपि प्रचतेसु
यथा चोडा पाडा सतिथपुतो केतल-
पुतो आतंब ३ पंणी अंतियको
योगराजा ये वा पि तस अंतियकस
सामीपं ४ राजानो सर्वत देवानं प्रियस
प्रियदसिनो राजो ५ चिकीक कता
५ मनुसचिकीका च पसुचिकीका च
ओसुठानि च यानि मनुसोपगानि
च ६ पसोपगानि च यत यत नास्ति
सर्वत इरापितानि च रोपापितानि च
७ मूलानि च फलानि च यत यत नास्ति

SHAHBAZGARHI

I

१ अयं धमदिपि देवम् प्रियस
रजो लिखपितु
हिद नो किञ्चि जिवे अरभितु
प्रयुहोतवे नो पि च समज
काटव बहुका हि दोषं समजस
देवन प्रियो प्रियद्रशि रय दखति
२ अस्ति पि च एकतिए
समये केषामति देवन
प्रियस प्रियद्रशिस रजो
पुर मज्जनसि देवन प्रियस
प्रियद्रशिस रजो अनुदिवसो बहुनि
प्राणसतसहस्रानि अरभियसु
सुपठये सो इदनि यद अय
३ धमदिपि लिखित तद त्रयो को
प्रय इज्जस्ति मल्लर'दुवि २
जुगो १ सोपि जुगो नो धुवं पृतपि
प्रय त्रयो पच न अरभिज्जति

II

सम्रज विजित देवनं प्रियस
प्रियद्रशिस ये च अंत
यथ चोड ४ पंडिय सतिथपुत केरल-
पुत तंबपंनि अंतियोकोन नम
योगरज ये च अंने तस अंतियोकोन
समंत रजनो सम्रज देवनं प्रियस
प्रियद्रशिस रजो दुवि २ चिकिस किङ्क
मनुसचिकिस पसुचिकिस च
५ ओसुठानि मनुसोपगानि
च पसोपगानि च यत यत नास्ति
सम्रज इरोपित च पुत च

...

...

...

MANSEHRA

ROCK EDICTS

DHAULI

JAUGADA

१ अयि धम्मदिपि देवन प्रियेन

१ इयं...सि पवतसि देवानं पिथे

१ इयं धम्मलिपी खपिंगलसि पवतसि

देवानं पिथेन

प्रियद्रशिन् २...न...इच्छापित

...जिना लिखा.

पियदसिना लाजिना लिखापिता

हिद नो किचि जिवे अरभित

...हि...जीवं आलभितु

हिद नो किचि जीवं आलभितु

प्रयु २ होतविये नो पि च समज

पजोहि...२ नोपि च समा...

पजोहितविये २ नो पि च समाजि

काटविय बह्क हि दोष समजस

... ..

काटविये बह्क हि दोषं समाजसि

देवनं प्रिये प्रियद्रशि

... ..

दखति देवानं पिथे पियदसी

रज दख...असि पि च १ एकतिय

... .. तिया

लाजा अयि पि च एकतिये

समज सधुमत देवन

समाज साधुमता देवा...

समाजा साधुमता देवानं

प्रियस प्रियद्रशिने रजिने

...१पियदसिने लाजिने

पियस १ पियदसिने लाजिने

पुर मज्जनससि देवन प्रि...स

... मज्ज ... नं ...

पुल्लवं मज्जनससि देवानं पियस

प्रियद्रशिन् २ ४ जिने अनुदिव...

पिय ... न ...

पियदसिने लाजिने अनुदिवसं

बहुनि प्रणशतसहस्रिन् अर...इसु

... पानसतस ... आलभियसु

बहुनि पानसतसहस्रानि आलभियसु

सुपयथे से इ...नि...अयि

सुपयथे ४ से अज अदा इयं

सुपयथे ४ से अज अदा इयं

धम्मदिपि लिखित तद तिनि ये...

धम्मलिपी लिखिता तिनि

धम्मलिपी लिखिता तिनि येव

प्रणणि अ...मि...ति दुवे २ मज्ज ५ २

... लभिय ...

पानानि आलभियंति दुवे मज्जुल्ला

एके १ मिगे से पि च मिगे नो धुव

... ..

एके मिगे से पि च मिगे नो धुवं

एतनि पि च तिनि प्रणणि पच नो अरभि...

तिनि पानानि पक्का नो अभियंसंति

एतानि पि च तिनि पानानि ५ पक्का नो

आलभियंसंति

II

II

II

स...त्र...जितसि देवन प्रियस

५ सवत विजितसि देवानं पियस

५ सवत विजितसि देवानं पियस

प्रियद्रशिन् रजिने ये च अंत

पियदसिने ...

पियदसिने लाजिने ए वापि अंता

अथ ६ चोडा पंडिय सतियपुत्र किरल-

... ..

अथा चोडा पंडिया सतियपुते ...

पुच्छे...वपणि...तियोके नम

... अंतियक नाम

अंतियोके नाम

योन...थे च...स...

योनलाजा ६ एवा...इ...स अंतियोकस

७ योनलाजा ए वा पि तस अंतियोकस

समंत रज...त्र...प्रियस

सामंता लाजाने सवत देवा...पियेन

सामंता लाजिने सवत देवानं पिथेन

प्रियद्रशिन् रजिने ७ दुवे २ चिक्किस काट

पियदसिना

पियदसिना लाजि

मनुषचिक्किस च पयचिक्किस च

... च ... सा च प ... इ...इसा च

... .. चिक्किसा च

ओषड्ढि मनु...कर्नि

... धानि ७ आनि मुनिसोपगानि

८

च पशोपकनि च यच यव न...

पसु ओपगानि च अतत नयि

पसु उपगानि च अतत नयि

...त्रव इरपित च रोपपित च ८ एवमेव

सर्वत हालापिता च लोपापिता च

सवत

सुखानि च फलानि च अन्न अन्न मत्ति

भूला

च अतत नयि

ROCK EDICTS

KALSI

II (Concluded)

सवता हारापिता चा लोपापिता चा
मगेषु सुखानि लोपितानि उदुपानाणि चा
खानापितानि

पटिभोगये पसुमनुसानं

III

देवानं प्रिये प्रियदसि खाना देवं
आहा ७ दुवाडसवसाभिसितेन मे
इयं आनपयिते सवता विजितसि मम
युता लजुके प्रादिसिके
पंचसु पंचसु वसिसु अनुसयानं
निखमंतु एताये वा अथाये इमाये
धंमनुसयिया यथा धंमाये पि
कंमाये साधु ८ मातपितिसु
सुसुसा मितसंयुतनातिक्रानं चा धंमन-
समनानं चा साधु दाने पानानं
अनालभे साधु अपविद्याता अपभंडता साधु
पलिसा पि च युतानि गणनसि अनपयिसि
हेतुवता चा वियंजनते च

IV

८ अतिक्रानं अंतरं बहुनि वससतानि
वडिते वा पानालभे विहिंसा चा
भुतानं जातिनं असंपटिपति समनबंधनं नं
असंपटिपति से अजा देवानं
प्रियसा प्रियदसिने खानिने धंमचरणेना
भेलिघोसे अहो धंमघोसे विमनदसणा
१० हथिनि अगिकंधानि
अनानि चा दिव्यानि रुपानि दसयितु
जणसु आदिसे बहुहि वससतेहि ना
उतप्रुवे तादिसे अजा वडिते देवानं
प्रियसा प्रियदसिने खानिने धंमनुसयिये
अनालभे पानानं अपविहिंसा भुतानं
जातिसु ११ संपटिपति बंधन-

GIRNAR

II (Concluded)

सुखं हारापितानि च रोपापितानि च
८ पंचेस् कूपा च खानापिता वखा च
रोपापिता

परिभोगाय पसुमनुसानं

III

१ देवानं प्रियो प्रियदसि राजा एवं
आह बादसवासभिसितेन मया
इदं आनपितं २ सवत विजिते मम
युता च राजुके च प्रादिसिके च
पंचसु पंचसु वासिसु अनुसं ३ यानं
नियातु एताये व अथाय इमाय
धंमातुसयिय यथा अजा ४ यपि
कंमाय साधु मातरि च पितरि च
सुसुसा मितसंयुतजातीनं ब्राह्मण-
५ समनानं साधु दानं प्राधानं साधु
अनारंभो अपव्ययता अपभंडता साधु
६ परिसा पि युते आनपयिसि गणनायं
हेतुतो च व्यंजनतो च

IV

१ अतिक्रानं अंतरं बहुनि वाससतानि
वडितो एव प्राणारंभो विहिंसा च
भूतानं जातीसु २ असंप्रतिपत्तौ ब्राह्मण-
समनानं असंप्रतिपत्तौ त अज देवानं
प्रियस प्रियदसिनी राजो ३ धंमचरणेन
भेरीघोसो अहो धंमघोसो विमानदसणा
च हसिदसणा च ४ अगिखंधानि च
अजानि च दिव्यानि रुपानि दसयित्वा
अनं यारिसे बहुहि वाससतेहि ५ न
भूतप्रुवे तारिसे अज वडिते देवानं
प्रियस प्रियदसिनी राजो धंमातुसयिया
अनारं ६ भो प्राधानं अपविहिंसा भूतानं
जातीनं संपटिपत्तौ ब्राह्मण-

SHAHBAZGARHI

II (Concluded)

... ..

... कुप च खनपित ...

प्रतिभोगये पसुमनुशनं

III

देवानं प्रियो प्रियद्रशि रज
अहति वदयवपभिसितेन
... .. सब...६ विजिते
युत रजुको प्रदिसिके
पंचसु पंचसु ५ वषेषु अनुसंयनं
निक्रमतु एतिसवो करण इमिस
धमनुशक्ति यथ अर्थयि
क्रमये सधु मतपितुषु
सुयुध निवसंयुतजतिक्कनं ब्रमण
अमणनं स...प्र...
७ अपवयत अपभंडत सधु
परि पि युतनि गणनसि अणपिग्रति
हेतुतो च व्यंजनतो च

IV

अतिक्रानं अंतरं बहुनि वषशतनि
वडितो वो प्रणारंभो विहिंस च
भुतनं जतिनं असंपटिपति अमणब्रमणनं
असंपटिपति सो अज देवनं प्रियस
प्रियद्रशिस रजो ८ धमचरणेन
भेरिघोष अहो धमघोष विमननं द्रशनं
हसिनी जतिकंधनि
अजनि च दिवनि रुपनि द्रशयितु
जणिस यदिसं बहुहि वषशतेहि न
भुतप्रुवे तदिसि अज वडिते देवनं
प्रियस प्रियद्रशिस रजो धमनुशक्तिय
अनारंभो प्रणनं अपविहिंस भुतनं
जतिनं संपटिपति ब्रमण-

MANSEHRA

II (Concluded)

...वृहत्तरपित च रोपपित च
मगेसु रुक्...पिङ्गु...तनि

पटिभोगये पयमनुगण

III

६ देवान् प्रिये प्रियद्रशि रज एव
अह दुवडशवपभिसितेन मे
अयं अणपयिते सत्रव विजितसि मे
...त रजु...प्रदेशिके
पंचषु पंचषु ५ वषेषु १० अनुसंयनं
निक्रमंतु एतयेव अष्टये इमये
प्रमनुशस्त्रिये य...अं अणये पि
क्रमने स...मतपि...पु
सुश्रुप मिवसेस्तु ११ जतिकनं च ब्रमण-
अमननं सधु दने प्रणन
अ...रभे सधु अपवयत अपभंडत सधु
परिषपि च युतनि गणनसि अणपयिषति
हेतुते च विय...१२ नते च

IV

अतिक्रतं अंतरं बहुनि वषशतनि
वदितेव प्रणरं विहिंस च
भूतनं जतिन असपटिपति अमणब्रमणनं
असपटिपति १५ से अज देवानं
प्रियस प्रियद्रशिने रने प्रमचरणेन
भेरिघोषि अहो प्रमघोषि विमनद्रशने
हस्तिने अगिकंधनि
अजनि च दिवनि रूपनि द्रशति
जनस १४ अदिसे बह्नि वषशतेहि न
हुतधुवे तदिसे अज वदिते देवन
प्रियस प्रियद्रशिने रजिने प्रमनुशस्त्रिय
अनरभे प्रणनं अविहिंस भूतन
जतिन १५ सपटिपति बमण-

ROCK EDICTS

DHAULI

II (Concluded)

...वत हार्लापता च ८ लोपापिता च
मगेसु उ...पानानि
खानापितानि लुखानि च लोपापितानि
पटिभोगये नं

III

६ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा हेव
आहा दुवादसवसाभिसितेन मे
इयं आनप...त विजितसि मे
युता लजुके च...सिके
१० पंचसु पंचसु वसेसु अनुसयानं
निखमाव् अथा अंनाये पि कंमने हेव इसाये
धंसातु ... धिये
साधु मातापितिसु
सुपूसा ... ११ नातिसु च बंभन-
समनेहि साधु दाने जीवेसु
अनालंभे साधु अपवयति अपभंडता साधु
पलिसापि च...नसि युतानि आनपयिसति
...तुते च वियंज...

IV

१२ अतिकंतं अंतलं बहूनि वससतानि
वदितेव पानालंभे विहिंसा च
भूतानं नातिसु असपटिपति समनबाभनेसु
असपटिपति १३ से अज देवानं
प्रियस प्रियदसिने लाजिने धंमचलनेन
भेलिघोसं अहो धंमघोसं विमानदसनं
हथीनि अगिकंधानि
अंनानि च दिवियानि १४ लूपानि दसयितु
सुनिसानं आदिसि बह्नि वससतेहि नो
हुतपुलुवे तादिसि अज वडि...देवानं
प्रियस प्रियदसिने लाजिने धंमानुसयिया
१५ अनालंभे पानानं अविहिंसा भूतानं
नातिसु सपटिपति

JAUGADA

II (Concluded)

६ सवतु हार्लापता च लोपापिता च
मगेसु उदुपानानि खानापितानि
लुखानि च
... ..
... ..

III

१० देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा हेव
आहा दुवादसवसाभिसितेन मे
इयं
... .. च पादिसिके च
११ पंचसु पंचसु वसेसु अनुसयानं
निखमाव् अथा अंनाये पि कंमने
... ..
...सा मितसंयुतेस १२ नातिसु च बंभन-
समनेहि साधु दाने जीवेसु
अनालंभे साधु
... ..
१३ हेतुते च वियंजने च

IV

१४ अतिकंतं अंतलं बहूनि वससतानि
वदितेव पानालंभे
... ..
... १५ से अज देवानं
प्रियस प्रियदसिने लाजिने धंमचलनेन
भेल
१६ दिवियानि लूपानि दसयितु
सुनिसानं आदिसि बह्नि वससते...
... ..
... १७ धंमानुसयिया
अनालंभे पानानं अविहिंसा भूतानं
नातिसु सप

प्रियदर्शिप्रशस्तयः

ROCK EDICTS

KALSI IV (Concluded)

समनानं संपटिपति मातापितृसु सुसुसा
एष चा अने चा बहुविधे धर्म-
चलने वधिते वधियसति चेवा देवान् पिये
पियदसि लाजा इमं धर्मचलनं पुता च
कं नतालि चा पनातिक्या चा देवानं
पियसा पिय-

दसिने लाजिने १२ पवटयिसंति चेव
धर्मचलनं इमं आव
कपं धर्मसि सिलसि चा चिठितु धर्मं
अनुसासिसंति एसे हि सेठे कर्मं अं धंमा-
नुसासनं धर्मचलने पि चा नो ह्येति
असिलसा

से इमसा अथसा वधि अहिनि चा साधु

एताये अथाये इयं लिखिते १२ इमसा
अथसा

वधि युजंतु हिनि च मा अलोचयिसु
दुवाडस-

वशाभिसितेना देवानं पियेना पियदशिना
लाजिना लिखितं

V

देवानं पिये पियदसि लाजा अहा
कयाने दुकले ए आदि कले कयानसा से
दुकलं कलेति से ममया बड्ढ कयाने कटे
ता मम पुता चा नतालि चा १४पलं चा तेहि
ये अपत्तिये मे आव कपं तथा
अनुवटिसंति से सुकटं कळति ए च
हेता देसं पि हापयिसंति से दुकटं
कळति पापे हि नाम सुपदालये से अति-
कतं अंतलं

नो ऊतपुलुवा धम्ममहामाता नाम
तेदसवसा-

GIRNAR IV (Concluded)

समनानं संपटिपती मातरि पितरि सुसुसा
हेरसुसुसा एस अजे च बहुविधे धर्म-
चरणं वटिते वटयिसति चेव देवानं प्रियो
८ प्रियदसि राजा धर्मचरणं इदं पुत्ता च
पोता च प्रपोता च देवानं प्रियस प्रिय-

दसिनी राजो २ वर्धयिसंति इदं
धर्मचरणं आव
संवटकपा धम्मन्दि सोलन्दि तिस्रंती धम्मं
अनुसासिसंति १०एस हि सेठे कर्मं य धंमा-
नुसासनं धर्मचरणं पि न भवति
असीलस

त इमन्दि अथन्दि ११ वधी च अहीनी च
साधु

एताय अथाय इदं लिखापितं इमस अथस

वधि युजंतु हीनि च १२ मा लोचयि
हादस-

वासाभिसितेन देवानं प्रियेन प्रियदसिना
राजा इदं लिखापितं

V

१ देवानं प्रियो पियदसि राजा एवं आह
कलाणं दुकरं ये अ...कलाणस सो
दुकरं करोति २ त मया बहु कलाणं कतं
त मम पुता च पोता च परं च तेन
य मे अपचं आव संवटकपा
अनुवतिसरे तथा ३ सो सुकतं कासति यो तु
एत देसं पि हापयिसति सो दुकतं
कासति सुकरं हि पापं अतिकातं अंतरं

४ न भूतपूर्वं धम्ममहामाता नाम त मया
दैदसवासा-

SHAHBAZGARHI IV (Concluded)

समनानं संपटिपति मतपितृषु बुद्धनं सुसुष
एत अजं च बहुविधं धर्म

चरणं वटितं वटयिसति च यो देवानं प्रियस
प्रियदशिस रजो धर्मचरणो इम पुर्वापि च
कु नतरो च प्रगतिक च देवानं प्रियस प्रिय-

दशिस रजो वटेश्चुति धर्मचरणं इमं अव
कपं धर्मे शिलि च १० तिलिति धर्मं

अनुशशिशंति एत हि सेठं क्रमं यं धर्म
नुशशनं धर्मचरणं पि च न भोति
अशिलस

सो इमसि अथस वटि अहिनि च सधु

एतये अथये इमं दिपित इमसि अठस

वटि युजंतु हिनि च म लोचुषु ११ वदय-
वषभिसितेन देवानं प्रियेन प्रियदशिन

रज इदं... दिपितं

V

देवानं प्रियो प्रियदशिस रज एवं अहति
कलणं दुकरं यो अ...रो कलणस सो
दुकरं करोति यो मय बड्ढ कलं किदं
तं मज पुत्र च नतरो च परं च तेना
य मे अपचं अहति अव कपं तयं ये
अनुवतिसंति ते सुकिदं कपंति यो तु
अमी...कं पि ह्येति सो दुकटं
कपति पपं हि सुकरं सो अतिकतं अंतरं

न भूतपूर्वं धम्ममहामाता नाम सो तिदशवष-

ROCK EDICTS

MANSEHRA

IV (Concluded)

अमणनं संपटिपति मनुपितुषु
सुशुषु बुध्न सुशुषु एषि अजे च बहुविधे धम-
चरणे वधिते वधयिषति येव देवान् प्रिये
१६ प्रियद्रशि रज धमचरण इम पुत पि च
कु नतरे च पणतिक देवान् प्रियस प्रिय-
द्रशिने रजिने पवढयिषति धमचरण इमं
अव कपं धमे शिले च ६ तिस्सितु धमं
अनुशशिषति एषि हि सेठे अं धम
नुशशन धमचरणे पि च न होति अशिलस
से इमस अयस वधि अहिनि च सधु
एतये १८अग्रये इमं लिखिते एतस अ...स
वध युजंतु हिनि च म अनुलोचयितु दुवदश-
वपमिसितेन देवान् प्रियेन प्रियद्रशिने
रजिने इयं लिखपिते

V

१८ देवान् प्रिये प्रियद्रशि रज एव अह
कलणं दुकरं ये अदि करे कयणस से
दुकरं करोति तं मय वज्ज कयण कटे
तं मअ पुव च २० नतरे परं च तेन
ये अपतिये मे अव कपं तथा
अनुवतिषति से सुकट कषति ये वु
अव देश पि हपिषति से दुकट
कषति २१ पपे हि नम सुपदरेव से अति
क्रतं अंतरं
न हुतपुव धममइमव नम से वेडशवव-

DHAULI

IV (Concluded)

मातिपितुसुसा बुडसुसा
एस अने च बहुविधे १६ धम-
चलने वढिते वढयिषति चिव देवान् प्रिये
पियदसी लाजा धमचलनं इमं पुता पि च
नति पनति च देवान् प्रियस प्रिय-
दसिने लाजिने १७ पवढयिषति
येव धमचलनं इमं
आकपं धमसि सौलसि च चिथितु धमं
अनुसासिसति एस हि सेठे कमे या धमा-
नुसासना धमचलने पि च १८ नो होति
असौलस
से इमस अयस बुडी अहीनि च साधु
एताये... इयं लिखिते इमस अयस
वडी युजंतु हीनि च मा अनुलोचयितु
१९ दुवादस-
वसानि अभिसितस देवान् प्रियस प्रियदसिने
लाजिने यं ... लिखिते

V

२० वाने पिये पियदसी लाजा हेवं आहा
कयाने दुकले ए...कयानस से
दुकलं कलेति से मे वज्जके कयाने कटे
तं ये मे पुता व २१ नति व...च तेन
ये अपतिये मे अव कपं तथा
अनुवतिषति से सुकटं कळति ए
हेत देसं पि हापयिषति से दुकटं
कळति पाप हि नाम २२ सुपदालये से
अतिके अंतरं
नो हुतपुलुवा धममहामाता नाम से
तेदवसा-

JAUGADA

IV (Concluded)

... ..
१८ एस अने च बहुविधे धम —
चलने वढिते वढयि
... ..
... .. १९ पिय-
दसिने लाजिने पवढयिषति येव धमच...
... ..
... ..
... ..
२० धमचलने पि च नो होति
... ..
... २१ हिनि च मा अनुलोचयि
... —

V

२२ देवान् प्रिये पियद
... ..
२३ नाति व पलं च ते
... ..
२४ सुपदालये से अ

प्रियदर्शिप्रशस्तयः

ROCK EDICTS

KALSI

V (Concluded)

भिसितेना समया धम्ममहामाता कटा ते
सवपासंडेसु वियापटा १५ धंमधिधै-
नाये चा धंमवटिया ह्रिदसुखाये चा
धम्मयुतसा योनकंबोजगंधालानं एवापि
अंने

अपलंता भटमयेषु बंभनिभेसु अनयेसु
बुधेसु ह्रिदसुखाये धंमयुताये अपलि-
बोधये वियापटा ते बंधनबधसा
पटिविधानाये अपलिबोधये मोखाये चा
एयं अनुवधं पजावति वा १६ कटाभिकालि-
ति वा महालकेति

वा वियापटा ते हिदा बाहिलेसु चा नगलेसु
सवेसु ओलोधनेसु भातिनं च अने भगिनिना
ए वापि अंने नातिकं सवता वियापटा ए

इयं धंमनिसिते ति वा

दानसंयुतेति वा सवता विजितसि ममा
धंमयुतसि वियापटा ते धंममहामाता एताये
अठये १७ इयं धंमलिपि लिखिता चिलधि-
तिका होतु तथा च मे पजा अनुवतंतु

VI

देवानं पिये पियदसि लाजा हेवं आहा
अतिक्रंतं अंतरं नो ऊतपुलुवे सवं कालं
अथकंमे वा पटिवेदना वा मे समया हेवं
कटे सवं कालं अदमनसा मे १८ ओलो-
धनसि गभागालसि बचसि विनितसि
उयानसि सवता पटिवेदका अठं जनसा

पटिवेदेतु मे सवता जनसा अठं कक्कामि
हकं यं पि चा किच्चि सुखते आमपयामि
हकं दापकं वा सावकं वा ये वा पुना

GIRNAR

V (Concluded)

भिसितेन धंममहामाता कता ते सवपासंडेसु
व्यापता धामधिष्ठानाय

५.....धंमयुतस च योनकंबोज-

गंधारानं रिष्टिकपेतेणिकानं ये वा पि अंजे

अपराता भटमयेसु व ६.....

...सुखाय धंमयुतानं अपरि-

गोधाय व्यापता ते बंधनबधस

पटिविधानाय

७.....प्रजाकताभीकारेसु वा छैरेसु

वा व्यापता ते पाटलिपुते च बाहिरैसु च

८

ए वा पि मे अंजे जातिका सर्वत व्याप-
ता ते यो

अयं धंमनिसितोति व ९ ...

... ..

.....ए धंममहामाता एताय

अथाय अयं धंमलिपी लिखिता १०...

... ..

VI

१ देवानं प्रि...सि राजा एवं आहा
अतिक्रंतं अंतरं २ न भूतपूर्वं सव...ल
अथकंमे व पटिवेदना वा त मया एवं
कतं ३ सवे कालि भुंजमानस मे ओरो-
धनसि गभागारसि वचसि वधविनीतसि च
उयानेसु च सवता पटिवेदका म्तिता अये मे
जनस

५ पटिवेदेय इति सर्वव च जनस अथ करोमि
य च किंचि सुखतो ६ आजपयामि
स्वयं दापकं वा सावापकं वा यं वा पुन

SHAHBAZGARHI

V (Concluded)

भिसितेन १२ मय धम्ममहमव किद्र ते
सन्नप्रणंडेषु वपट धमधिधनं च धमव-
दियं ह्रिदसुखं च धमयुतस योनकंबोज-
गंधारनं रस्तिकनं पित्तिकनं ये व पि

अपरंत भटमयेषु व्रमणिषु अनयेसु

बुद्धेषु ह्रिदसुखं धमयुतस अपलि-

बोधे वपट ते ... १३ बंधनबधस

पटिविधनं अपलिबोधे मांक्यं

इयं अनुवधं प्रज व किटभिकरो व महलक

व वियपट इअ बहिरैषु च नगरेषु

सन्नेषु ओरोधनेषु भतुनं च मे स्यमुनं च

ये व पि अंजे जतिक सवव वियपुट यं

इयं धंमनिसिते ति व धमधिधने ति व

दनस्युते ति व सवव विजिते मह

धमयुतसि वियपट ते धममहमव एतये

अठये अयं धमदिपि दिपिल चिरयि-

तिक भोतु तथा च प्रज अनुवतंतु

VI

१४ देवानं प्रियो प्रियदसि रय एवं अहति
अतिक्रंतं अंतरं न भुतपूर्वं सवं कालं
अथकंमे व पटिवेदना व तं मय एवं
किटं सवं कालं अशमनस मे ओरो-
धनसि गभागरसि वचसि विनितसि
उयानसि सवता पटिवेदका अठं जनस

पटिवेदेतु मे सवता जनस अठु करोमि
यं पि च किंचि सुखतो अणपयामि
अहं दापकं व अवकं व यं व पुन

MANSEHRA
V • (Concluded)

ROCK EDICTS
DHAULI
V (Concluded)

JAUGADA
V (Concluded)

भिसितेन मय धम्ममहम्मव कट ते सत्रप-

भिसितेन मे धम्ममहामाता नाम कटा ते
सवपा-

षडेषु २२ वपुट धम्मधियनयं च धम्मव-
धियं हिदसुखयं च धम्मयुतस योनकंबोज-
गंधरनं रट्टकपित्तिकन ये व पि अजे
अपरत भटमये २३षु ब्रमणिभ्येषु अनयेषु

संडेसु २३ वियापटा धमाधियानाय धम्मव-
डियं हितसुखाय च धम्मयुतस योनकंबोच-
गंधालेसु लयिकपित्तिकेसु एवापि अने
आपलंत भटिमयेसु २४ बामनिभियेसु
अनाथेसु

२५ धमाधियाना

बुधेषु हिदंसुखये धम्मयुत अपलि-
बोधये वियपुट ते बधनबधस
पटिविधनयं अपलिबोधयं मोक्षयं
च इयं २४ अनुवध पज ति व कट्टभिकर ति
व महलकेति
व वियपट ते हिदं बहिरेषु च नगरेषु
सत्रेषु ओरोधनेषु भतन च स्यसुन च
२५ ये व पि अजे अतिके सत्रव वियपट ए

महालकेसु च हितसुखाय धम्मयुताये अपलि-
बोधाय वियापटा से बधनबधस
पटिविधानाय अपलिबोधाय मोखाय
च २५ इयं अनुवध पजति व कटाभीकाले-
ति व महालकेति
व वियापटा से हिदं च बाहिलेसु च नगलेसु
सवेसु सवेसु ओलोधनेसु मे ए वा पि भातिनं मे
भगिनीनं व

२६...भगिभि

२७ मोखाय

२८...ए वा

इयं धम्मनिशिति ति व धम्मधियने ति व
दानसयुते ति व सत्रव विजितसि मअ
धम्मयुतसि वपुट ते २६ धम्ममहम्मव एतये
अथये अयि धम्मदिपि लिखित चिरठि-
तिक होतु तथा च मे पजा अनुवततु

२६ अनेसु वा नातिसु सवत वियापटा ए
इयं धम्ममनिसितेति व धमाधियानेति व
दानसयुते व सवपुथवियं
धम्मयुतसि वियापटा इमे धम्ममहामाता
इमाये
अथायं २७ इयं धम्मलिपी लिखिता चिल्लियि-
तीका होतु तथा च मे पजा अनुवततु

VI

VI

VI

देवानं प्रिये प्रियदसि राज एवं अहं
अतिकंतं अतलं २७ गो हतपुल्ले सत्रं कालं
अथक्रम व पटिवेदना व ते मय एवं
किटं सत्र कालं अशतस मे ओरो-
धने यभगरसि वच सि विनीतसि
उयानसि सत्रव पटिवेदक अथ जनस
२८ पटिवेदतु मे सत्रव च जनस अथ करोमि
अहं यं पि किंचि सुखति अथपमि
अहं दपकं व अथकं व यं व पुन

२८देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा ह्वं आहा
अतिकंतं अतलं गो हतपुल्ले सत्रं कालं
अठकं मे व पटिवेदना व से समय
कटे सत्रं कालं...मानस मे २९ अते ओलो-
धनसि गभगलसि वचसि विनीतसि
उयानसि च सवत पटिवेदयंतु मेति जनस
अठं कालंमि
हकं ३० अं पि च किं हि सुखते आन-
पयामि दापकं वा सावकं वा ए वा

१ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा ह्वं आहा
अतिकंतं अतलं गो हतपुल्ले सत्रं कालं
अठकं मे पटिवेदना व से समय
कटे सत्रं कालं ३०...स मे अते ओलो-
धनसि गभगलसि वचसि विनीतसि
उयानसि च सवत पटिवेदना जनस अठं
पटिवेदयंतु मे ति सवत च जनस
३१...कं अं पि च किं हि सुखते आनपयामि
दापकं वा सावकं वा ए वा

ROCK EDICTS

KALSI

VI (Concluded)

महामातेहि १६ अतिथायिके आ...पितं
होति तायै ठायै विवादे निभक्ति वा
संतं पलिसायै अनंतलिखेना पटि...विधे मे
सवता सर्व कालं ह्वे
आनपयिते ममया नयि हि मे दोसे व
उठानसा
अठसंतिलनाये चा कटवियमुते हि मे
सवलोकहिते तसा पुना एसे मुले उठाने
२० अठसंतिलना चा नयि हि कंसतला सव-
लोकहितेना यं च किचि पलकमासि हकं
किति
भुतानं अननियं येहं हिद च कानि
सुखायामि पलत चा खगं आलाधयितु से
एताये
ठाये इयं धमलिपि लेखिता चिलठितिक्या

होतु तथा च मे पुतदालि पलकमातु

सवलोकहिताये २१ दुकले च इयं
अनत अगेना पलकमेना

VII

देवानं पिये पियदसि लाजा सवता
इकति सव पासंड वसेतु सवे हि ते
सयमं भावसुधि चा इकति
अने च उचावुचकंदे उचावुच-
लागे ते सव एक-
देसं पि ककति विपुले पि च
दानं असा नयि २२ सयमे
भावसुधि कितनाता
दिढभतिता चा निचे वाढं

GIRNAR

VI (Concluded)

महामातेसु ७ आचायिक आरोपितं
भवति ताय अथाय विवादे निभक्ती व
संतो परिसायं ८ आनंतरं पटिवेदेतव्यं मे
सर्वव सर्वे काले एवं मया
आअपितं नालि हि मे तोसो ६ उच्छानहि
अथसंतीरणाय व कतव्यमते हि मे
सर्वलोकहितं १० तस च पुन एस मूले
उच्छानं च अथसंतीरणाय च नालि हि
कंसतरं ११ सर्वलोकहितया य च
किचि पराक्रमामि अहं किंति
भूतानं आगणं गच्छेयं १२ इध च नानि
सुखापयामि परत्रा च खगं आराधयंतु
त एताय
अथाय १२ अयं धमलिपी लेखापिता
किंति चिरं तिष्ठेय
इति तथा च मे पुत्रा पोता च प्रपौत्रा च
१३ अनुवतरां
सवलोकहिताय दुकरं तु इदं
अनत अगेन पाराक्रमेन

VII

१ देवानं पियो पियदसि राजा सर्वत
इकति सवे पासंडा वसेयु सवे ते
सयमं च २ भावसुधि च इकति
अने तु उचावुचकंदे उचावुच-
रागे ते सर्व व कांसति एक-
देसं व कंसति ३ विपुले तु पि
दाने यस नालि सयमे
भावसुधिता व कतंजता व
दढभतिता च निचा वाढं

SHAHBAZGARHI

VI (Concluded)

महमवनं वो अचयिग्न अ...पितं
भोति तये अठये विवदे व निभक्ति व
संतं परिषये अनंतरियेन पटिवेदेतवो मे
१५ सवत्र च अठ जनस करोमि अहं
यं च किचि सुखतो अणपेमि अहं
दपकं व यवक, व य व पन महमवनं
अचयिकं आरोपितं भोति तये अठये
विवदे संतं निभक्ति व परिषये अनंतरि-
येन पटिवेदेतवो मे सवत्र सत्रं कलं एवं
अणपितं मय नालि हि मे तोयो उठनसि
अठमंतिरणये च कटवमतं हि मे सवलो-
कहितं तस च मुलं एव उठनं अठमं-
तिरण च नालि हि क्रमतरं १६ सव-
लोकहितेन यं च किचि परक्रममि किति
भुतनं अननियं व्रचेयं इअ च प
सुखयामि परत च खगं आग्धेतु एतये
अठये अयि धमदिपिस्ति चिरयितिक
भोतु तथा च मे पुत्रनतरो परक्रमंतु
सवलोकहितये दुकरं तु खो इमं
अनत अये परक्रमेन

VII

१ देवानं प्रियो प्रियद्रशि रज सवत
इकति सत्रं २ प्रषंड वसेयु सत्रे हि ते
सयमं भावसुधि च इकति
३ जगो च उचवुचकंदे उचवुच-
रूगो ते सत्रं व एक-
देशं व ४ पि कधंति विपुले पि च
दाने यस नालि सयम
भव ५ शुधि किद्रक्षत
दिढभतिता निचे पढं

ROCK EDICTS

MANSEHRA

VI (Concluded)

महामावेहि अतिथियिके आरोपित
होति २२ तथे अथये विवदे निभक्त व
संत परिषये अनंतलियेन पटिवेदितविये मे

सत्रव सत्र कल एव
अणपित मय नसि हि मे तोषे उठानसि
अग्रमंतिरण्य च ३० कटवियमते हि मे
सत्रलोकहिते तस च पुन एषे मुले उठने
अथस-

तिरण च नसि हि क्रमतर सत्र-
लोकहितेन यं च किंचि परक्रमसि अहं
किति भुतनं ३१ अग्रणियं येहं इअ च प

सुखयामि परत च मयं अरधेतु ति से एतय

अथये इयं धमदिपि लिखित चित्ठितिकं
होतु तथं च मे पुननतरे परक्रमते
सत्र ३२ लोकहितयं दुकरे च खो
अजव अयेन परक्रमेन

VII

देवन प्रिये प्रियदग्नि रज सत्रव
इकति सत्र पषड वसेयु सत्रे हि ते
सयम भावसुधी च ३३ इकंति
जने च उचवुचचदे उचवुच-
रजे ते सत्रं एक-
देशं व पि कषति विपुले पि च
दने यस नसि सयमे
भवधति कितनत
द्रिद्रुभतित च ३४ निचे वढं

DHAULI

VI (Concluded)

महामावेहि अतिथायिके अलोपिते
होति तसि अठसि विवादे व निभक्ती वा
सतं पलिशाय ३१ आनंतलियं पटिवेदेत-
विये मे ति

सवत सयं कालं हेव
मे अनुसधे नयि हि मे तोसे उठानस
ठसंतोलनाय च कटवियमते हि मे सव
लो कहिते ३२तस च पन इयं मुले उठाने च
अठमं-

तोलना च नयि हि कंसत...सव-
लोकहितेन अं च...कि पलकमामि हकं
किति भूतानं आननियं येहं ति ३३
हिद च कानि

सुखयामि पलत च खगं आलाधयंतु
ति एताय

...इयं धंसलिपो लिखिता चिलठित्तीका
होतु तथा च पुता पपोता मे पलकमंतु
३४ सव...कहितयं दुकले च इयं
अंनत अयेन पलकमंन...सेतो

VII

१ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा सवत
इकति सव पामंडा वसेयुति सवे हि ते
सयमं भावसुधी च इकंति
• सुनिसा च २ उचावुचकंदा उचावुच-
लाग ते सयं वा एक-
देसं व ककंति विपुले पि च
दाने अंस नयि सयमे
भावसुधी च नीचे वाढं

JAUGADA

VI (Concluded)

महामावेहि अतिथायिके आलोपिते
होति तसि अठसि विवादे व ४.....
...लिसायि आनंतलियं पटिवेदेतविये ति
सवत सयं कालं हेव

मे अनुसठे नयि हि मे तोसे उठानसि
अठसंतोलना च ५...मे सवनिना
लो कहिते तस च पन इयं मुले उठाने च
अठ तोलना च नयि हि कामतला सव
लोकहितेन अं च किंचि पलकमामि हकं

६ ...ननियं येहं ति हिद कानि
सुखयामि पलत च खगं आलाधयंतुति
एताय

अचाये इयं धंसलिपो लिखिता चिलठि
तीका

होतु ७ ... पोता मे पलकमंतु
सवलोकहितयं दुकले च इयं
अंनत अयेन पलकमंन

VII

• ८ ... यदसी लाजा सवत
इकति सव पामंडा ... हि ते
सयमं भावसुधी च इकंति
सुनिसा च उचावुचकंदा उचावुच-
लागा ९... वा एक-
देसं...ककंति विपुले पि च
दाने ...

धौ च नीचे वाढं

ROCK EDICTS

KALSI

VIII

अतिकृतं अंतर् देवानं प्रिया विहाययातं
नाम निखमिषु हिदा मिगविद्या अंगानि च
हृदिशानि अभिलासानि हुसु
देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा
दसवसाभिसिते संतं निकमिठा
संबोधि २३ तेन ता धंमयाता
हृता इयं होति समनवभनानं
दसने चा दाने च बुधानं दसने
च हिल्लनपटिविधाने चा जान-
पदसा जनसा दसने धंम-
नुसयि चा धमपरिपुक्का च
ततोपया एसे भुयं खाति
होति देवानं प्रियसा प्रिय-
दसिसा लाजिने भाने अंने

IX

२४ देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा आहा
जने उचावुचं मंगलं कल्लेति आवाधसि
आवाहसि विवाहसि पजोपदाये पवाससि
एताये
अंगये चा एदिसाये जने बहु
मंगलं कल्लेति हितं तु अबकजगियो बहु चा
बहुविधं चा खुदा चा निखधियां चा
मंगलं कल्लेति २५ से कटवि चैव खो
मंगले अपफले तु खो एसे इयं तु

खो मङ्गफले ये धंममंगले हितं
इयं दासभटकसि सम्यापटिपाति गुलुना
अपचिति पानानं सयने समनवभनानं

GIRNAR

VIII

१ अतिकृतं अंतरं राजानो विहारयातां
अयासु एत मगध्वा अजानि च
एतारिसनि २ अभीरमकानि अहुंसु
सो देवानं प्रियो प्रियदसि राजा
दसवसाभिसितो संतो अयाय
संबोधि ३ तेनेसा धंमयाता
एतयं होति बान्धणसमणानं
दसणे च दाने च धैरानं दसणे
च ४ हिरणपटिविधानो च जान-
पदस च जानस दसनं धंसा-
नुसयि च धमपरिपुक्का च
५ ततोपया एसा भुय रति
भवति देवानं प्रियस प्रिय-
दसिनो राजो भा अंजे

IX

१ देवानं प्रियो प्रियदसि राजा। एवं आह
अस्ति
जो उचावचं मंगलं करोति आवाधेसु वा
२ आवाहविवाहेसु वा पुवलाभेसु वा
प्रवासंदि वा एतन्ही
च अजन्दि च जो उचावचं
मंगलं करोति ३ एतं तु मङ्गिडायो बङ्गकां च
बहुविधं च कुटं च निरयं च
मंगलं करोति त कतय्व मेव तु
मंगलं अपफलं तु खो ४ एतरिसं मंगलं
अयंतु

मङ्गफले मंगले य धंममंगले तत्
दासभटकान्दि सम्य प्रतिपति गुरुनं
अपचिति साधु पाथेसु सयसो साधु बन्धण-
समणानं

SHAHBAZGARHI

VIII

१७ अतिकृतं अंतरं देवानं प्रिय विहारयव-
नम निखमिषु अत्र सुगय अजनि च
हृदिशानि अभिरमनि अभवसु
सो देवानं प्रियो प्रियद्रशि रज
दशवषमिसितो सतां निकमि
संबोधि तेनं द धमयव
अत्र इयं होति अमणन्नमणनं
द्रशने दनं बुढनं द्रशने
हिरणपटिविधाने च जान-
पदस जनस द्रशनं धम-
नुसयि धमपरिपुक्का च
ततोपयं एष भुय रति
होति देवानं प्रियस प्रिय-
द्रशिस रजो भगि अंजि

IX

१८ देवानं प्रियो प्रियद्रसि रय एवं अहति
जो उचावचं मंगलं करोति आवाधे
अवहे विवहे पजुपदने प्रवसे एतये
अजये च एदिशिये जो बङ्ग
मंगलं करोति अत्र तु स्त्रियक बङ्ग च
बहुविधं च पुतिकं च निरदियं च
मंगलं करोति सो कटवो च खो
मंगलं अपफलं तु खो एतं इमं तु

खो मङ्गफले ये...म मंगलं १९ अत्र
इम दसभटकस सम्यपटिपति गुरुन
अपचिति प्रणनं संयम अमणन्नमणनं

ROCK EDICTS

MANSEHRA

VIII

अतिरक्तं अंतरं देवन प्रिय विहरयव
नम निरामिषु इह भिगविय अजनि च
एदिशनि अभिरमनि ऊसु
से देवन प्रिये प्रियद्रशि ३५ रज
दशवषभिसिते संतं निरामि
संबोधि तेनदं धमयद्र
अव इय होति यमणन्नमणन
द्रशने दने च वधन द्रशने च
हिल्लपटिविधाने च ३६ जन-
पदस जनस द्रशने धम-
नुशस्ति च धमपरिपुळ च
ततोपय एवे भूये रति
होति देवन प्रियस प्रिय-
द्रशिस ३७ रजिने भगे अणे

IX

१ देवन प्रिये प्रियद्रशि रज एवं अह
जने उच्चवुचं मंगलं करोति २ अबधसि
अवहसि विवहसि प्रजोपदये प्रवसस्ति

एताये अजये च एदिशये जने १ बहु
मंगलं करोति अव तु बलिकजनिक बहु च
बहुविध च खुद च गिरप्रिय च
मंगलं करोति से क...वि...च खो
४ मंगले अपफले तु खो एवे इयं च
खो मङ्गफले ये धम्ममंगले अव
इयं दसभटकसि सम्य पटिपति गुलन
अपचिति ५ प्रणन सयने यमणन्नमणन

DHAULI

VIII

२...कतं अंतलं लाजाने विहालयातं
नामं...खुमिसु...त भिगविया अंगानि च
एदिसानि अभिलामानि हुवति मां
से देवानं पिये ४ पियदसौ लाजा
दसवसाभिसिते निखमि
संबोधी...न ता ध...
तते स होति समनवाभमानं
दसने च दाने च वुढानं दसने
च ५ हिल्लपटिविधाने च जान
पदस जनस दसने च धंमा-
नुसयी च...म ..लिपुळा च
तदोपया एस भूये अभिलामे
होति देवानं पियस पिय-
दसिने लाजिने भागे अने

IX

६ देवानं पिये पियदसौ लाजा ह्वं
आहा अयि
जने उच्चावचं मंगलं कलेति आवाधे
वा ... जोपदाये पवाससि

७ एताये अंगाये च हेदिसाये जने बहुके
मंगलं कलेति एत तु इथी बहुकं च
बहुविधं खुदकं निलठियं च
मंगलं कलेति ८ से कटविये चैव खो
मंगले अपफले तु खो एस हेदिसे मंगले
...यं च
खो मुङ्गफले ए धम्ममंगले तते स
दासभटकसि संम्या पटिपति ९ गुलूनं
अपचि...ने समनवाभमानं

JAUGADA

VIII

१०...तिकंतं अंतलं लाजा
या अंगानि चा
ए मानि ऊवति नं
से देवानं पिये ११ पियदसौ लाजा
दस ...
...
तते स होति स ...
च दाने च वुढानं दसने
च १२ हिल्लपटिविधाने च
मपालिप
लामे
होति देवानं पियस १३ पिय-
दसिने लाजिने भागे अ...

IX

१४ देवानं पिये पियदसौ लाजा
पञ्चपदाये पवाससि

एताये अंगाये १५ हेदिसाये जने बहुकं
मंगलं कलेति से कटविये चैव खो
मंगले १६ अपफले तु खो एस हेदिसे म
...
भटकसि संम्या पटिपति गुलूनं
अपचिति पानेसु सयने १७ समनवाभमा...

KALSI

IX (Concluded)

दाने एसी अने चा हैडिसे तं धंम-
मगले नामा

सी वतविधे पितिना पि पुतेन पि
भातिना पि

सुवामिकेना पि मितसंयुतेना आव
पटिवेसियेना पि २६ इयं साधु इयं
कटविधे मगले

आव तसा अथसा निवुत्तिया

इमं कथमिति ए हि
वले मगले संसयिके सी होति
सिया व तं अठं निवटेया
सिया पुना नो हिदलोकिके व वसे
इयं पुना धंममगले अकालिके व
चे पि तं अठं नो निटेति हिद अठं पल्ल
अनंतं पुना पवसति हंचे पुना तं अठं
निवटेति हिद ततो उभये २७ लधे
होति हिद चा
सी अठे पल्लता चा अनंतं पुनं पवसति
तेना धंममगलेना

X

देवानं प्रिये प्रियदशि लाजा यषो वा
किति वा नो मह्थावहा मनति अनता
यं पि यसी वा किति वा इकति तदत्ताये
अयतिये चा जने धंमसुसुषा सुसुपात
मे ति धंमवतं वा अनुविधियतुति
एतकाये देवानं प्रिये प्रिय-
दसि २८ लाजा यषो वा किति वा
इह अं चा किह ... लकमति देवानं
प्रिये प्रियदशि लाजा त पवं
पालितिकाये वा किति सकले अप-
पलायवे विद्यति एषे नु पल्लिषवे
ए अपुंने दुकले नु खो एषे खुद-
केन वा वगेन उषुटेन वा अनत
अगेना पल्लकेना पवं पल्लितितु
हेत नु खो २९ उषटेन वा दुकले

ROCK EDICTS
GIRNAR

IX (Concluded)

साधु दानं एत च अज च एता-
रिसं धंममंगलं नाम

त वतयं पिता व ६ पुतेन वा भावा वा

स्वामिकेन वा
इदं साधु इदं कतलं मंगलं

आव तस अथस निस्मानाय
अस्ति च पि वुतं

७ साधु दानं इति न त

एतारिसं अस्ति दानं व
अनगहो व यारिसं
धंमदानं व धंमानुगहो व
त तु खो मितेन व सुहृदयेन वा अतिकेन व
सहायन व वादितयूं
तहि तहि पकरणे
इदं कचं इदं साधु इति
इमिना सकं एस्सगं

आराधेतु इति कि च इमिना
कतयुतरं यथा स्वगारधि

X

१ देवानं प्रियो प्रियदसि राजा यसी व
कौति व न मह्थावहा मंजते अजत
तदात्पनो
दिघाय च मे जगो २ धंमसुसुसा सुसुसतां
धंमवुतं च अनुविधियतां
एतकाय देवानं प्रियो प्रिय-
दसि राजा यसी व किति व
इकति ३ यं तु किंचि पराकमते देवानं
[प्रियो] प्रियदसि राजा त सवं
पारविकाय किंति सकले अप-
परिखवे अस एस तु परिखवे
य अपुंणं ४ दुकरं तु खो एतं कुद-
केन व जगेन उषटेन व अजत
अगेन पराकमेन सवं परिचजित्या
एत तु खो उषटेन दुकरं

SHAHBAZGARHI

IX (Concluded)

दान एतं अजं च धंममंगलं नम

सी वतयो पितुन पि पुचेन पि अतुन पि

स्वामिकेन पि मितसंयुतेन आव
प्रतिवेसियेन इमं सधु इमं
कटयो मंगलं

युव तस अठस निवुत्तिय
निवुत्तिय व

पन २० इमं केष ये हि एवके
मगले संसयिके तं
सिय वो तं अठं निवटेय
ति सियपन इअ लोका चे वो तिथे
इय पुन धंममंगलं अकालिकं यदि
पुन तं अठं न निवटे हिअ अथ परव
अनंतं पुजं प्रसवति हंचे पुन अयं
निवटेति ततो उभयस लधं
भोति इह च
सी अठो परव च अनंतं पुजं प्रसवति
तेन धंममंगलेन

X

२१ देवानं प्रियो प्रियदशि रय यशी व
किट्टि व नो मह्थावहा मजति अजव
यो पि यशी किट्टि व इकति तदत्ताये
अयतिय च जने धंमसुसुषा सुसुपात मे ति
धंमवुतं च अनुविधियतु
एतकाय देवानं प्रियो प्रिय-
दशि रय यशी व किट्टि व
२२ इकति यं तु किंचि पराकमति
देवानं प्रियो प्रियदशि रय तं सत्रं
पारविकाय व किति सकले अप-
परिखवे सिय ति एषे तु परिखवे
यं अपुंणं दुकरं खो एषे तु खुद-
केन वगेन उषटेन व अजत
अगेन पराकमेन सवं परिचजितु
एतं नु उषटे ...

ROCK EDICTS

MANSEHRA

IX (Concluded)

दाने एषे अणे च
रदिषे भ्रमसगले नम्रु से वतविद्ये
पेतुन पि पुत्रेन पि भतुन पि
स्रमिकेन ६ मितसंस्तुतेन अव
पटिवेशियेन पि इयं सधु इयं कटविद्ये
मगले
अव तस अग्रस निवुटिद्य
निवुटिसि व
पुन इमकेषमिति ए हि अवके
म...७ अग्रयिके से
सिय व तं अग्रं निवटेय
सिय पुन गो इह च? लौकि च वसे
इयं पुन भ्रमसगले अकलिके हचे
पि तं अग्रं निवटेति हिद अ...परत
...८ अनंतं पुजं प्रसवति हचे पुन तं अग्र
निवटेति हिद ततो उभयस व लधे
होति हिद च
से अग्र परत च अनंतं पुण प्रसवति
तेन भ्रमसगलेन

X

... ९ प्रिये प्रियद्रशि रज यशो व
किटि व न महप्रवहं मज्जति अणव
य पि यशो व किटि व इकति तदत्तये
अयति च जने भ्रमसुयुष सु...पतु
मे ति...१० तं अनुविधियतु ति
एतकाये देवन प्रिये प्रिय-
द्रशि रज यशो व किटि व
इकति ए तु किचि परक्रमति देवन
प्रिये प्रियद्रशि रज तं सत्रं
परविकये व किति...११ अप-
परिसवे सियतिपि एषे तु परिसवे
ए अपुजं दुकरं च खो एषे खुद्र-
केन व वयेन उसटेन व अजव
अयेन परक्रमेन सत्रं परिति...तु
ए...त खो उसटेन व दकर

DHAULI

IX (Concluded)

दाने एस अने च
...धंससंगले नाम त वत...
पितिना...पुतेन पि भातिना पि
१० सुवामिकेन पि ...
...
आव तस अठस निभक्तिया
अधि पि
... वं वृते दाने साधु ति
से नयि...अनुगहे वा
११ आदिसे
धंसदाने धंसनुगहे
... मि ...
केन सहाय्येन पि
वियोवदितवि...
तसि पकलनसि
१२ लाधयितवे
... टं ...
खगस आलधी

X

१३...वानं पिये पियदसि लाजा यसो वा
किटी वा न...ठा...हं मंनते...
यसो वा किटी वा इकति तदत्ताये
अ.....जने.....१४ संसु...सतु
मे धंस...मे
एतकाये य...वा
पलकमति देवानं
पिये
पालतिकाये १५ किं ति सकले अप-
पलिसवे हुवेया ति पलिस.....
दुकले...त
अगे...न सर्वं च पलितिजितु
खुदकेन वा उसटेन वा
उसटेन च दकलतले

JAUGADA

IX (Concluded)

...सा अने...
पितिना पि पुतेन पि भातिना पि
सुवामिकेन पि
इयं साधु इयं कटविद्ये
१८ ...
से दाने अनुगहे वा
आदिसे
धंसदाने धंसानुगहे
च से च खो मितेन
१९ ...
... यं साधु
इमेन सकिये खगे
आलाधयितवे
किं हि इमेन कटवियतला
२०... ..

X

२१
यसो वा किटी वा इकति तदत्ताये
आयतिये च जने धंससुसं सुससतु
मे २२ ...
... ति देवानं
पिये
पालतिकाये या किं ति सकले अप-
पलिसवे हुवेया ति
२३ ...
२४ लितिजितु
खुदकेन वा उसटेन वा
उसटेन च दकलतले

KALSI
XI

देवानं पिये पियदशि लाजा
ह्वेव [आ] हा नयि हेडिने दाने
आदिषं धंसदाने धंस-
धंसभिगे धंसधंसधे तत
एषे दाषभटकवि षम्या
पटिपति मातापितृषु
पुषुषा मितवधुतमातिक्वानं
समनबंधमानं दाने
३० पानानं अमालंसि एषे
वतविये पितिना पि पुते...पि
भातिना पि षवामिक्वेन पि
मितवधुतेना
अवा पटिवेसियेना इयं
साधु इयंकटविये शे तथा
करंत हिदलोकिके च कं
आलधे होति पलत च अनंत
पुना प्रसवति तेना धंसदानेना

XII

देवाना पिये पियदशि ३१ लाजा
अवा पाषंडनि पवजितानि
गहयानि वा पुजति दानेन
विविधेन च पुजाये नो च
तथा दाने वा पुजा वा देवान
पिये मनति अथा
किति सलवटि शिया ति
अवपाषंडानं सलवटि
ना बहुविधा तस च
इयं सुले अ वचगुति किति त
अतपाषंडे पुजा पलपाषंडगलहा
व नो श्या ३२ अपकलशि लहका
वा शिया तशि तशि पकलनशि
पुजेतविय च पलपाषंडा
तेन तेन अकालन

ROCK EDICTS
GIRNAR
XI

१ देवानं प्रियो पियदशि राजा
एवं आह नासि एतारिसं दानं
यारिस धंसदानं धंससंतवो वा धंस-
संविभागे धंससंवधो व २ तत
इदं भवति दासभटकनि सय्य
प्रतिपती मातरि पितरि साधु
सुसुसा मितसस्तुतजातिकानं
बान्धवसमणानं साधु दानं
३ प्राणानं अनारंभो साधु एत
वतयुं पिता व पुत्रेण व
भाता व मितसस्तुतजातिकेन
व आव पटिवेसियेहि इदं
साधु इदं कतयुं ४ सो तथा
कर इलोक च स
आरधो होति परत च अनंत
पुंजं भवति तेन धंसदानेन

XII

१ देवानं पिये पियदशि राजा
सव पाषंडानि च पवजितानि च
घरस्तानि च पूजयति दानेन च
विविधाय च पूजाय पूजयति २ नतु
तथा दानं व पुजा व देवानं
प्रियो मज्जति यथा
किति सारवटो अस
सवपाषंडानं सारवटो
तु बहुविधा ३ तस तस तु
इदं मूलं य वचगुती किति
आत्यपाषंडपुजा व परपाषंडगरहा
व नो भवे अपकरणसि लहका
व अस ४ तन्दि तन्दि प्रकरणे
पुजेतया तु एव परपाषंडा
तेन तेन प्रकरणेन

SHAHBAZGARHI
XI

२३ देवनं प्रियो प्रियदशि रय
एवं अहति नति एदिशं दनं
यदिशं धमदनं धमसंतवो धम-
संविभगे धमसंवधो तव
एतं दसभटकनं सय्य
प्रतिपति मतपितृषु
सुशुष मिचसंस्तुतजातिकनं
अमणब्रमणनं २४ दनं
प्रणनं अनरंभो एतं
वतवो पितुन पि पुत्रेन पि
भतुनपि समिकेन पि
मिवसंस्तुतेन
अव प्रतिवेशियेन इमं
सधु इमं कटवो सो तथा
करंत इअलोक च
अरधेति परत च अनंत
पुंजं प्रसवति २५ तेन धमदनेन

XII

१ देवनं प्रियो प्रियदशि रय
सत्र प्रषंडनि प्रवजित
यहठनि च पुजति दनेन
विविधे च पुजये नो च
तथ दनं व पुज व २ देवनं
प्रियो मज्जति यथ
किति सलवटि सिय
सत्रप्रषंडनं सलवटि
तु बहुविध तस तु
इयो सुल यं वचगुति ३ किति
अतप्रषंडपुज व परपषंडगरह
व नो सिय अपकरणसि लहका
व सिय तसि तसि प्रकरणे
पुजेतविय व' च परप्रषंड ४ ड
तेन तेन अकरेन

MANSEHRA
XI.

११ ...प्रिये प्रियदर्शि रज
एवं अह नति दिशे दने
अदिशे धर्मदने धमस...वे धम-
संविभगे धम...धे १२ तव
एषे दसभट...स सय्य
संपटिपति मतपितृषु...
१३ संस्तुतजातिकन
अमणब्रमणन दने
प्रणन अनरंभे एषे
वतविये पितुन पि पुत्रेन पि
भतुन पि स्थिम...पि
मिवसंस्तुतेन
अव पटिवेशियेन...१४ इयं
सधु इयं कटविये से तथ
करंत हिद...क च
अरधेति.....रव च अ...तं
पुणं प्रसवति.....धमदनेन

XII

१ देवन प्रियो प्रियदर्शि रज सत्र
प्रषंडनि प्रवजितनि
गहयनि च पुजति दनेन
विविधे च पुजय नो च
तथ दन व पुज व २ देवन,
प्रियो मज्जति अथ
किति सलवटि सिय
सत्रप्रषंडन ति सलवटि
तु बहुविध तस च
इयं सुले अ वचगुति ३ किति
अतप्रषंडपुज व परपषंडगरह
व नो सिय अपकरणसि लहका
व सिय तसि तसि प्रकरणे
पुजेतविय व' च परप्रषंड
तेन तेन ४ अकरेन

ROCK EDICTS

KALSI
XII (Concluded)

हेवं कलत अतपशडा बाढं
वट्टयति पलपाशड पि वा
उपकलेति तदा अंगथा
कलत अतपाशड च कृणति
पलपाशड पि वा अपकलेति
ये हि केह अतपाशड
पुनति ३३ पलपाशड
वा गलहति धवे अतपाशड-
भतिया वा किति
अतपाशड दिपयम पि
च पुना तथा कलंत बाढतले
उपहंति अतपाशडपि
समवाये व पाधु किति
अंगमनषा धंमं पुनेयु
चा पुह्वेयु चा ति हेवं हि
देवानं प्रियस इका किति
३४ सव पाशंड बहुयुता चा
कयाणागा च ह्वेयु ति
ए व तत तता पधंन
तेहि वतविधे देवाना प्रिये
नी तथा दानं वा
पुजा वा मंगति अथा किति
पालवट्टि शिया धवपाशंडति
बहुका चा एताया
ठाये वियापटा धंममहा-
माता इधिधियखमहामाता
वचभुमिका
अजे वा निकाया ३५ इयं च
एतिस फले यं अतपाशंडवट्टि चा
होति धमस चा दिपना

GIRNAR
XII (Concluded)

एवं करं आत्पासंडं च
वट्टयति परपासंडस च
उपकरोति ५ तटं अथा
करोतो आत्पासंडं च कृणति
पासंडम च पि अपकरोति
यो हि कोचि आत्पासंडं
पूजयति परपासंडं
वा गरहति ६ सवं आत्पासंड-
भतिया किति
आत्पासंडं दीपयेम इति सो
च पुन तथ करातो आत्पा-
संडं बाढतं
उपहंति त
समवाये एव स'धु ७ किति
अमंजस धंमं सुणाक
च सुसुसर च एवं हि
देवानं प्रियस इका किति
सव पासंडा बहुयुता च असु
कलाणागमा च असु
८ ये च तव तते प्रसंगा
तेहि वतयुं देवानं प्रियो
नी तथा दानं व
पूजा व मज्जति यथा किति
सारवट्टी असु सर्वपासंडानं
बहुका च एताय
९ अथा व्यापता धंममहा-
माता च इधीभस्वमहामाता
ध वचभुमिका च
अजे च निकाया अयं च
एतस फल य आत्पासंडवट्टी च
होति धंमस च दीपना

SHAHBAZGARHI
XII (Concluded)

एवं करंत अतप्रषंडं
वट्टेति परप्रषंडस पि च
उपकरोति तट अजय
करत च अतप्रषंडं ५ कृणति
पर प्रषंडस च अपकरोति
यो हि कोचि अतप्रषंडं
पुजति परप्रषंडं
गरहति सत्रे अतप्रषंड-
भतिय व किति
६ अतप्रषंडं दिपयमि ति सो
च पुन तथ करंत मो च
पुन तथ करंत बढतरं
उपहंति अतप्रषंडं सो
सयमो वो सधु किति
अजमज्जस धमो ६ युणेयु
च सुयुषेयु च ति एवं हि
देवन प्रियस इह किति
सत्र प्रषंड बहुयुत च
कलणगम सियसु
ये च तव तव ८ प्रसंग
तेष वतवी देवानं प्रियो
न तथ दनं व
पुज व मज्जति यथ किति
सलवट्टि सियति सत्रप्रषंडनं
बहुक च एतय
अ...९ वपट धममह-
मव इस्त्रिधियकमहमव
वचभुमिक
अजे च निकये इमं च
एतिस फलं यं अतप्रषंडवट्टि
भोति १० धमस च दिपन

MANSEHRA
XII (Concluded)

एवं करंत अतप्रषंडं बढं
वट्टयति परप्रषंडस पि च
उपकरोति तट अजय
करंत अतप्रषंडं च कृणति
परप्रषंडस पि च ५ अपकरोति
येहि केचि अतप्रषंडं
पुजति परप्रषंडं व
गरहति अतप्रषंड-
भतिय व किति
आत्मपण्ड दिपयमति ...
पुन तथ करंत ६ बधंतं
उपहंति अतप्रषंडं से
समवाये व सधु किति
अणमणस धमं युणेयु
च सुयुषेयु च ति एवं हि
देवन प्रियस इह किति
सत्र प्रषंड बहुयुत च
कयणगम च ह्वेयु ति
एवं तव तव प्रसंग
तेहि वतविधे देवन प्रिये
नी तथ दनं व
पुजं व मणति अय किति
सलवट्टि सिय सत्रप्रषंडन
८ बहुक च एतय
अथये वपट धममह-
मव इस्त्रिधियकमहमव
वचभुमिक
अजे च निकय इयं च
एतिस फले ८ यं अतप्रषंड-
वट्टि च
भोति धमस च दिपन

ROCK EDICTS

KALSI XIII	GIRNAR XIII	SHAHBAZGARHI XIII	MANSEHARA XIII
अठवषाभिसितषा देवानं	१	१ अस्तवश अभिसितस देवन	१
प्रियष प्रियदधिने लाजिने कलिग्या	प्रिअस प्रिअडशिस रओ कलिग	... कलिग ... य ...
विजिता दियठमाते पानषतषहश		विजित ... दियषमर्व	प्रणश
ये तफा अपवुठे शतषहसमाते	... ठे सतसहसमाव	ये ततो अपवुठे शतसहसमर्व	
तत हते बहुतावंसके वा	तत्राहतं बहुतावतकं	तत्र हते बहसवतके	
मटे तता पक्का अधुना	मतं तता पक्का अधुना	मुटे २ ततो पक्क अधुन	२ पक्क अधुन
लधेषु कलिग्येषु तिवे धमवायं	लधेसु कलिग्येषु तौवी धमवायो	लधेषु कलिग्येषु तिवे धमपलनं	लधेषु कलिग्येषु
२६ धमकामता धमातुषयि चा देवानं	२ ...	धमकामत धमनुशसि च देवन	... मनुश ... च
प्रियषा वे अयि अनुषये		प्रियस सो अस्ति अनुसोचनं
देवानं प्रियषा विजिगितु कलिग्यानि		देवन प्रियस विजिगितु कलिग्यानि	
अविजितं हि विजिनमने		३ अविजितमि विजिनमनि ये	
प तता वधं वा मलने वा	... वधो व मरणं व	तत्र वधो व मरणं व	
अपवहे वा जनषा वे	अपवाहो व जनस तं	अपवहो व जनस तं	३...अपवहे व जन ...से
बाढ वेदनियमुते गुलुमुः चा	बाढं वेदनमतं च गुरुमतं च	बाढं वेदनियमतं गुरुमतं च	
देवानं प्रियषा इयं पि चु ततो			वेदनियम
गलुमततले देवानं प्रियषा	देवानं ... स	देवनं प्रियस इमं पि चु ततो	
१० सवता वषति बंभना व		गुरुमत...रं देवनं प्रियस	
पमना वा अने वा पाशंड गिहिया	२	तत्र हि ४ वसंति ब्रमण व	
	अमण व अंजे व प्रषंड ग्रहय	
वा येथ विहिता एष अगमुतपुषुषा		व येसु विहित एष अगमुटिसुषुष ४... एष अगमु ... सुषुष	
मतापिति	... सा मातापितरि	मतापितुषु	मतापितु
पुषुषा गलुपुषुष	सुसंसा गुरुसुससा	सुषुष गुरुनं सुषुष	सुषुष गुरुसुषुष
मितवंधुतषहायनातिकेषु	मितसंस्तुतसहायआतिकेषु	मिवसंस्तुतसहय ५ अतिकेषु	मि ... संस्तु
दाशभतकपि पम्या पटिपति	दासभ	दसभटकनं सभ्य प्रतिपति
दिठभसिता तेषं तता ह्योति		दिठभसित तेषं तवू भोति	
उपघाते वा वधे वा अभिलतानं	४	अपयथो व वधो व अभिरतन	५ व अभि ... नं
वा विनिखमने ३८ येथं वा पि		व निक्रमणं येथ व पि	व विनिक्रमणे येथं व पि
धंविहितानं धिनेहे अविपहिने		संविहितभं नेही अविप्रहिनी	संवि ... नं सिनेहे अविप्रहिने
एतानं मितवंधुतषहायनातिकहायआतिका	एतेष मिवसंस्तुतसहयअतिक	एतमिचमं ...

ROCK EDICTS

KALSI
XIII (Continued)

विद्यमाने पापुणति तत वे पि
तानमेव उपघाते होति पटिभागे
चा एष ववमनु...नं गुलुमते
चा देवानं प्रियया नयि चा
वे जनपदे यता नयि इमे
निकाया आनंता येनेष
३९ बंझने चा घमने चा नयि चा
कुवा पि जनपदयि यता नयि
मनुषानं एकतलपि पि पाषडयि
भा नाम पषाडि वे
आवतके जने तदा कलिंगेषु
ल...षु हते च मटे चा अपवुडे चा
तता षते भागे वाषहृषभागे वा
अज गुलुमते वा
देवानं प्रियया

४० ... , ...

३ नेयु इक...

४ षव सु...षयम षमचलियं मदवति
इयं वुसु..... देवानं प्रियेषा

ये धमविजये वे च पुन

ल्लधे देवानं पि...द च ६ षवेषु

च असेषु अपषु पि योजन

घटेषु अत अतियोगे नाम योन...

५० चा तेना ७ अंतियोगेना

GIRNAR
XIII (Continued)

व्यसनं प्राप्नुणति तव सो पि
तेसं उपघातो होति पटिभागे
चे सा सव ... साज

५ न्हि यव नालि

मनुसानं एकतरन्धि पासंडन्धि

न नाम प्रसादी

यावतको जन तदा

६... ...

.....न य सकं

या च पि कृमिन्तवे...

अटवि यो देवानं प्रियस पिजिते
पाति

७

सवभूतानं अकृतिं च सययं च

समचिरां

च मादवं च

८

... .. योनराजा

परं च तेन

SHAHBAZGARHI
XIII (Continued)

वसन ६ प्रप्नुणति तव तं पि
तेष वो अपयथो भोति प्रतिभगं

च एतं सत्रं मनुषानं गुरुमतं

च देवनं प्रियस नस्ति च

एकतरन्धि पि प्रषंडन्धि

न नाम प्रसादी सा

यमवो जगो तद कलिगे

हतो च सुटो च अपवुडो च

ततो ७ शतभगे व सहस्रभगं व

अज गुरुमतं वो

देवनं प्रियस यो पि च

अपकरेयति कृमिन्तविय

मते वो देवनं प्रियस यं शक्नो

कृमनये य पि च

अटवि देवनं प्रियस विजिते

भाति तपि अनुनेति

अनुनिभपेति अनुतपे पि च

प्रभवे ८ देवनं प्रियस

वुचति तेष किति अववपेयु

७ न च हंजेयसु इकृति

हि देवनं प्रियो सत्र भुतन

अकृति संयमं समचरियं

रभसिये एषे च सुखसुते

विजये देवनं प्रियस

यो धमविजयो सो च पुन

लधो देवनं प्रियस इह च सत्रेषु

च अंतेषु ९ अपषु पि योजन

शतेषु यव अंतियोको नम योनराज

परं च तेन अंतियोकीन

MANSEHRA
XIII (Continued)

६... ..

सत्रं मनुषानं गुरुमते

च देवनं प्रियस नस्ति च

से जनपदे यव नस्ति इमे

निकय च...येनेष

ब्रमण च यम ... पि

जन ... सि ...

... ७ नो नम प्रसादी से

यवतको जने तद कलिंगेषु

हते च ... अपवुडे च

तत शतभगे व सहस्रभगे

अज गुरुमतं वो

... प्रियस ...

क...मिन्तवि

८... .. य पि च

अटवि देवनं प्रियस विजितसि

होति तपि अनुनयति

अनुनिभपेति अनुतपे पि च

प्रभवे देवनं प्रियस

वुचति तेष

... वनं प्रिये ९ ...

... सुते विजये देवनं प्रियस

ये धमविजये से च पुन

लधे देवनं प्रियस इह च सत्रेषु

च अंतेषु अपषु पि य...

त...षु...योको नम

KALSI	ROCK EDICTS	SHAHBAGGARHI	MANSEHRA
XIII (Concluded)	XIII (Concluded)	XIII (Concluded)	XIII (Concluded)
चत्तालि ४ राजानि	चत्पारो राजानो	चतुरे ४ राजनि	...न...१०...
तुलमये नाम अंतिकिने	तुरमायो च अंतिकिना	तुरमये नम अंतिकिनि	...मक नम अलिकसुदरे
नाम सका ना ८ म अलिकसुदले	च मगा च	नम सक नम अलिकसुदरो	...मक नम अलिकसुदरे
नाम निचं चौड पंडिया	८ ...	नम निच चौड पंड	नम निचं च चौड पंडिय,
अवं तंबपनिया हेवमिव हेवमिवा	अव तंबपनिय एवमिव	अ तंबपनिय एवमिव
८ हिदलाजा विषवजि	हिदरज विषवजि	...रज विषवजि
योगकंबोजेषु नाभके नाभपतिषु		योगकंबोजेषु नभके नभितिन	योगक...पु नभके नभपतिषु
भोजपितिनिकेषु १० अंध-	ध-	१० भोजपितिनिकेषु अंध-	भोजपितिनि...पु अंध-
पलदेसु ववता देवानं	पिरिदेसु सवत देवानं	पुलिदेसु सत्रत देवनं	पि...११ न
पियषा धंमानुसधि अनु	पियस धंमानुसधि अनु	प्रियस धमनुशस्ति अनु	प्रियस
वतंति यत पि दुता	वतरे यतपि दूति	वटंति यव पि देवनं प्रियस	
११ देवानं प्रियसा नो यंति ते पि		दुत न वचंति ते पि	नो य...ति ते पि
सुत देवानं प्रियषा धंमनुतं	१०... ..	सुत देवनं प्रियस धमनुटं	सुत देवनं प्रियस धमनुतं
विधनं १२ धंमानुसधि		विधनं धमनुशस्ति	विधनं धमनुशस्ति
धंमं अनुविधियंति		धमं अनुविधियंति	धंमं अनुविधियंति
अनुविधियंति सा ये स		अनुविधियंति च यो च	अनुविधियंति, व...
लधे १२ एतकेना होति सवता		लधे एतकेन भोति सवच	तकेन होति,
विजये पितिलसो से गधा सा-	...विजयो सवथा पुन विजयो	विजयो सवव पुन ११ विजयो	विज...१२
होति पिति पिति धंमविजय-	पौतिरसो सो लधा सा	प्रितिरसो सो लध भोति	
१४ पि लहुका वु खो	पौती होति धंमवीजय-	प्रिति धमविजय-	
	हि ११	स्थि लहुक तु खो	
सा पिति पालंतिक्कमेव महफला		स प्रिति परविकमेव महफला	
मंनंति देवानं पिये १५ एताये चा		मेजति देवनं प्रियो एतये च	प्रिये एतये
अठये इयं धंमविजपि लिखिता		अठये अयो धमदिपि दिपिस	अथये इयं धम ... लिखित
किति पुता पापोता मे अ...१६ नवं		किति पुव पपोव मे असु नवं	किति पुव प्रपोव मे अ...नव
विजय म विजयंतविय मणिषु	विजयं मा विजेतव्यं मजा	विजयं म विजेतवियं मणिषु...	
वयक्कविनो विजयपि खंति चा	सरसके एव विजये क्हांति च	क...यो विजये कंति च	१२
लङ्क १७ दंडता चा लोचिंतु तमेव	११	लहुदंडतं च रोचिंतु तं एव
चा विजयं मनुतु ये धंमविजये	विज मज...१२ यो धमविजयो	
धे हिदलोकिकपललो १८ किक्के		सो हिदलोकिको परलोकिको	लोकिके
ववा च निलति होतु उयामलति		सत्र च निरति भोतु य समरति	सत्र च निरति होतु य समरति
या हि हिदलोकिकपललोकिकया	इल्लोकिका च पारलोकिका च	स हि हिदलोकिकपरलोकिक	स हि हिदलोकिकपरलोकिक

ROCK EDICTS

KALSI

GIRNAR

SHAHBAZGARHI

DHAULI

JAUGADA

XIV

XIV

XIV

XIV

XIV

१८ इयं धम्मलिपि

देवानं पिथेन

पियदसिना लज्जिना

लिखापिता अथि येवा

सुखि २० तेना

अथि सम्भसिना

अथि विथटेना

नो हि सवता सवे

घटिते मरालके

हि वि २० जिते

यङ्ग च लिखिते

लिखापिगमि चैव

निकं अथि चा हेत

पुन पुन

लपि २२ ते तषा तषा

अथषा मधुलियाथे

येन जने

तथा पटिपजिया

वे थिया अत किक्कि

अ २३ समति

लिखिते दिषा वा

संखेथे कालनं

वा अलोचयितु

लिपिकलपलाधेन वा

१ अयं धम्मलिपी

देवानं प्रियेन

प्रियदसिना राजा

लिखापिता अस्ति एव

२ संखितेन

अस्ति सम्भसिना

अस्ति विस्ततन

न च सर्वं सवत

घटितं ३ मरालके

हि विजितं

यङ्ग च लिखितं

लिखापिगमि चैव

अस्ति च एत कं

४ पुन पुन

युतं तस तस

अथस माधुरताय

किं ति जने

तथा पटिपजिय

५ तत्र एकदा

असमातं

लिखितं असदेसं व

सकायकारणं

व अलोचयित्वा

लिपिकरापरधेन व

१३ अयो धम्मदिपि

देवानं प्रियेन

प्रिगिन रज्जु

दिपपितो अस्ति वे

संखितेन

अस्ति यो विस्तटेन

न हि सवत सवे

घटिति मरालके

हि विजितं

यङ्ग च लिखिते

लिखापिगमि चैव

अस्ति च अत्र

पुन पुन

लपितं तस तस

अठस मधुरिये

येन जन

तथ १४ पटिपजिय

ति सो सिय व अत्र किचि

असमतं

लिखितं देशं व

संखेथे करण

व अलोचयित

दिपिकरस व अपरधेन

१० इयं धम्मलिपी

देवानं पिथेन

पियद ... ना लाज

लिख

अथि सम्भसिना

अथि विथटेन

नो हि सव सवत

घटिते १८ मरालके

हि विजयं

यङ्गके च लिखितं

लिखापिगमि चैव ...

... अथि च हे

पुन पुन

लपितं तस तस

अठस मधुरिये

१८ किंति च जने

तथा पटिपजिया

ति ए पि च हेत

असमति

लिखिते सं

सं

लोचयित

कल ति

२४

भिसिना

अथि विथटेन

नो हि सवे सवत

घटितं मरालके

हि विजयं

२५

KALINGA ADICTS

DHAULI

I

१ देवानं प्रियस वचनेन तोसलियं महाभात नगलवियोहालका
 २ ... वतविय अं किक्कि दखामि हकं तं इक्कामि किं ति
 कंसन पट्टिवेदये हं २ दुवालते च आलमे हं एस च मे
 मोखा मत दुवाल एतसि अठसि अं तुफेसु ४ अनुसथि तुफे हि वज्जसु
 पानसहसेसु आयता पनअं गळेस सुसुनिसानं सवे ५ सुनिसि
 पजा मसा अथा पजाये इक्कामि हकं किं ति सवेन हितसुखेन
 हिदल्लोकिक्क ६ पाल्लोकिक्काये युजेवू ति तथा
 सुनिसेसु पि इक्कामि हकं नो च पापुनाथ आवा ग ७ मके
 इयं अठे केक्क एक पुल्लिसे मनाति एतं से पि देसं नो सवं
 देखत हि तुफे एतं ८ सुविहिता पि निति इयं एक पुल्लिसे पि अथि
 ये बंधनं वा पल्लिकिलेसं वा पापुनाति तत होति ९ अकया
 तेन बंधनंतिक अने च वज्ज जने दविये दुखीयति तत इक्षितविये १० तुफेहि
 किं ति मभं पट्टिपादयेसा ति इमेहि च जातेहि नो संपटिपजति
 इसाय आसुल्लोपेन ११ निधुल्लियेन तुल्लनाय अनावुतिय
 कलमथेन से इक्षितविये किं ति एते १२
 जाता नो ज्वेवु मसा ति एतस च सवस मूले अनासुल्लोपे अतुल्लना
 च नितिये ए किलंते सिया १३ ... ते उगक्क संचलित-
 विये तु वजितविये एतविये वा ह्वेवसेव ए दखिये तुफाक
 तेन वतविये १४ अंनं मे देखत ह्वेवं च ह्वेवं च देवानं प्रियस अनुसथि
 से महाफले एतस संपटिपाद १५ महा अपाये असंपटिपति
 विपटिपादयमौनेहि एतं नथि खगस आलधि नो लाजालधि
 १६ दुआ हले हि इमस कंसस मे कुते मने अतिलेके संपटिपजनीने
 च एतं खगं १७ आलाधयिसथ तह लाजो आननियं एहथ
 इयं च लिपि तिसगखतेन सोतविय १८ अंतला पि च तिसेन खनसि
 खनसि एकेन पि सोतविय ह्वेवं च कलतं तुफे १९ चअथ संपटिपादयि-
 तवे एताये अथाये इयं लिपि लिखिता हिद एन
 २० नगलवियोहालका सखतं समयं युजेवू ति नगलजगस अकया
 पल्लिबोधे व २१ अकया पल्लिकिलेसि व नो सिया ति एताये च
 अथाये हकं धंमते पंचसु पंचसु वसे २२ सु निखामयिसामि ए अखखसे
 अचंड सखिनालमे होसति एतं अठं जानितु तथा २३ कलंति अथ

JAUGADA

I

१ देवानं प्रिये ह्वेवं आहा समापायं महाभात नगलवियोहाल
 'हे ... वतविया अं किक्कि दखामि हकं तं इक्कामि किं ति
 कंसन पट्टिपादये हं २ दुवालते च आलमे हं एस च मे
 मोखिय मत दुवाल अं तुफेसु अनुसथि फे हि वज्जसु
 पानसहसेसु आयत पनयं गळेस सुसुनिसानं सव सुनिसि
 ३ पजा अथ पजाये इक्कामि किं ति मे भवेन हितसुखेन
 युजेयू ति हिदल्लोकिक्कपाल्लोकिक्काये ह्वेव
 मे इक्क सवसुनिसेसु नो च तुफे एतं पापुनाथ आवा गमके
 ४ इयं अठे केचा एक पुल्लिसे पि मनाति से पि देसं नो सवं
 देखत हि तुफे सुविहिता पि वज्जक अथि ये एति एकसुनिसि
 बंधनं पल्लिकिलेसं पि पापुनाति तत होति अक ५ सा
 तेन बंधनंतिक... च वगे वज्जके वेदयति तत तुफेहि इक्षितये
 किं ति मभं पट्टिपादयेसा इमेहि जातेहि नो संपटिपजति
 इसाय आसुल्लोपेन निधुल्लियेन ६ तुल्लाय अनावुतिय
 आलसियेन किलमथेन ह्वेवं इक्षितविये किं ति मे एतां
 जातानि नो हेयू ति सवस च इयं मूले अनासुल्लोपे अतुल्लना
 च नितियं ए किलंते सिया ७ अचलत्तु उथाये संचलित
 विये तु वजितविय पि एतविये पि नौतियं एवे देखिये
 अंनने निभपेतविये ह्वेवं ह्वेवं च देवानं प्रियस अनुसथि
 ८ तं महाफले होति असंपटिपति महापाये होति
 विपटिपादयंतं नो खग आलधि नो लाजालधि
 दुआ हले एतस कंसस धमे कुते मने अ ...
 ९ च आननेयं एसथ खग च आलायिसथा
 इयं च लिपी अनुतिस सोतविया अला पि ...
 न स. तवि या एक. पि. व ...
 १० तवे एताये च अठायि इयं ... खिता लिपी एन
 महाभाता नगलक सखतं समयं यु यु ति ...
 मेहि
 ११ पंचसु पंचसु वसेसु अनुसंयानं निखामयिसामि महाभात
 अचंडं अफलदत वचनेली ...

KALINGA EDITIONS

DHAULI

I (Concluded)

मम अनुसथीति उज्जिनिते पि च कुमालि एताथि व अठायि निखामयिसति ...
 ३४ हेदिसं मेव वगं नो च अतिकामयिसति तिमि वसामि हेमेव ...
 तखसिलाते पि अदा अ ... २५ ते महामाता निखमिसति अनुसयानं ...
 तदा अहापयितु अतने कंमं एतं पि जानिसति ...
 २६ तं पि तथा कलंति अथ लाजिने अनुसथीति

II

१ देवानं पियस वचनेन तौसलियं कुमालि महामाता च वतविय ...
 अं किक्कि दखामि हकं तं
 २ दुवालते च आलभे हं एस च मे मांखा मत दुवाल ...
 एतसि अठसि अं तुफेसु ... मम २ अथ पजायि ...
 इकामि हकं किं ति सवेण हितमुखेन हिदलौकिक ...
 पाललौकिकायि युजिवृ ति हेव ... सुनि...४ सिया अंतानं ...
 अविजितानं किक्कंद सु लाज अफेसु मं ...
 इक मम अंतेसु पापुनेवु ते इति देवानं पिय ... अनुविगिन ...
 मसायि ५ हुवेवु ति अस्ससेवु च सुखं मेव लहेवु मम ...
 तं ना दुखं हेव ... नेवु इति खमिसति ने देवानं पिये अफाकं ...
 ति ए चकिये खमितवे मम निमित्तं च धंमं चलेवु ६ हिदलौकिक ...
 पललौकिकं च अलाधयिसि अठसि हकं अनुसासामि तुफे ...
 अगने एतकेन हकं अनुसासितु कंदं च ...
 वेदितु आ ... हि धिति पटिंजा च मम ७ अजला से हेवं कटु ...
 कंमे चलितविये अस्सा च तानि एन पापुनेवु इति अथ पिता ...
 तथ देवानं पिये अफाकं अथा अतानं हेवं देवानं पिये अनुकंपति अफं ...
 ८ अथा च पज हेवं मये देवानं पियस से हकं अनुसासितु ...
 कंदं च व फाक ...
 देसावतिके होसामि एताथि अथायि पटिबला हि तुफं ...
 अस्सासनायि हितसुखायि च तेस ९ हिदलौकिकपाललौकिकायि ...
 हेवं च कलंतं तुफे खगं आलाधयिसथ मम च आननियं एहथ ...
 एताथि च अठायि इयं लिपि लिखिता हिद एन महामाता खसतं समं ...
 १० युजिसंति अस्सासनायि धंमचलनायि च तेस अंतानं इयं च लिपि ...
 अनुचातुमासं तिसेन नखतेन सोतविद्या कामं च खणसि खमसि अंतला ...
 पि तिसेन एकेन पि ११ मोतविद्य हेवं कलंतं तुफे चचथ संपटिपादयितवे

JAUGADA

I (Concluded)

उज्जिनिकुमालि वा

 १२ लजवचनिक अदा अनुसयानं ...
 निखमिसति अतने कंमं ए ति पि न. ...

II

१ देवानं पिये हेवं आह समापायं महमता लजवचनिक वतविया ...
 अं किक्कि दखामि हकं तं इकामि हकं किं ति कंकमन २ पटि ...
 पातये हं दुवालते च आलभे हं एस च मे मोखिय मतं दुवाल ...
 एतस अथस अं तुफेसु अनुसथि सव सुनि ३ सा मे पजा अथ पजायि ...
 इकामि किं ति मे सवेण हितमुखेन युजेयु अथ पजायि ...
 इकामि किं ति मे सवेण हितसु ४ खेन युजेयु ति हिदलौकिक ...
 पाललौकिकेन हेवं मेव मे इक सवसुनिसेसु सिधा अंतानं ...
 अविजिता ५ नं किं कंदं सु लाजा अफेसु ति एता का वा मं ...
 इक अंतेसु पापुनेयु लाजा हेवं इकति अनुविगिन ...
 हेयु ६ समियायि अस्ससेयु च मे सुखं मेव च लहेयु मम ...
 ते नो दुखं हेवं च पापुनेयु खमिसति ने लाता ...
 ७ ए ककिये खमितवे ममं निमित्तं च धंमं चलेयु ति हिदलौकिक ...
 च पललौकिकं च आलधयियु एताथि ८ च अठायि हकं तुफेनि ...
 अनुसासामि अगने एतकेन हकं तुफेनि अनुसासितु कंदं च ...
 वेदि ९ तु आ मम धिति पटिंजा च अचल स हेवं कटु ...
 कंमे चलितविये अस्सासनायि च ते एन ते पापुने १० अथापित ...
 हेवंने लाजा ति अथ अतानं अनुकंपति हेवं अफेनि अनुकंपति ...
 अथा पजा हे ११ वं मये लाजिने तुफेनि हकं अनुसासितु ...
 कंदं च वेदितु म...मम धिति पटिंजा चा अचल
 १२ देसा आवुतिके होसामि एतमि अयसि अलं हि तुफं ...
 अस्सासनायि हितसुखायि च तेमं हिद १३ लौकिकपाललौकिकायि ...
 हेवं च कलंतं खगं च आलाधयिसथ मम च आननेयं एसथ ...
 १४ एताथि च अथायि इयं लिपि लिखिता हिद एन महामाता ...
 सखतंसमं ...
 युजिवृ अस्सासनायि च १५ धंमचलनायि च अंतानं इयं च लिपि ...
 अनुचातुमासं सोतविद्या तिसेन अंतला पि च सोतविद्या १६ खने ...
 संतं एकेन पि सोतविद्या हेवं च कलंतं चचथ संपटिपातयिताये

MINOR ROCK EDICTS

BRAHMAGIRI

१ सुवर्णगिरीते अयपुतस महामाताणं
 च वचनेन इसिलसि महामाता
 आरोगियं वतविया ह्वं च वतविया
 देवाणं पिये आणपयति २ अधिकानि
 अट्ठातिथानि वसानि य ह्वं (उपासके)
 नो तु खो बाढं पकते हुसं एकं संवहरं
 सातिरंके तु खो संवहरं इयं मया संघे
 उपयीते बाढं च मे पकते इमिना च
 कालेन मिसा समाना मुनिसा
 जंभुदीपसि ४ मिसा देवेहि
 पकमस हि इयं फले नो हीयं सके
 महात्वेनेव पापोतवे कामं तु खो
 खुदकेन पि ५ पकाममिण्ण विपुलं
 खगे सके आराधितवे एताय ठाय
 इयं सावणं सावपिते ६... (खुदका चा)
 महात्वा च ७ मं पकमेयु...
 न जामियु... वरठितीके च इयं
 ७ प(कमे होतु) इयं च अठे वटिसिति
 विपुलं पि च वटिसिति अवराधिया
 दियदियं ८ वटिसिति इयं च सावणं...
 साव...प...ते व्युण्ण २५६ से ह्वं
 देवाणं पिये ९ आह मातापितुसु सुसु
 सितविये हेमिव गुरुत्वं प्राणेषु द्रक्ष्यतव्यं
 सचं १० वतविये से इमे धम्मगुणा पवतित-
 विया हेमिव अंतेवासिना ११ आचरिये
 अपचायितविये आतिकासु च कु यथारहं
 पवतितविये १२ एसा पाराणा पकितौ
 दिघावुसे

च एस ह्वं एस कटिविये १३ च पडेन
 लिखितं लिपिकारेण

SIDDHAPURA

१ सुवर्णगिरीते अयपुतस महामाता २णं
 च वचनेन इसिलसि महामाता
 ३ आरोगियं वतविया
 देवानं पिये ह्वं ४ आह अधिकानि
 अट्ठा...त...य वसानि ५ य ह्वं...उपासके
 नो तु खो बाढं पकते हुसं एकं संव...
 ६ सा...के तु खो संवहरं यं...घे
 उपयीते बाढं ७ च मे पकते इमिना च
 कालेन मिसा समा...सु
 ८ जंभुद...मिसा देवेहि
 पकमस हि इयं फले नो हि ९ य सके
 ...नेव पापोतवे कामं तु खो
 खुदकेन १० पि प...न वि...ल...
 खगे सक...आराधितवे
 ११ से...य...सावणे साविते यथा खु १२...
 महात्वा च इमं पकमेयु ति अंता च
 १३...थितिके च इयं
 पकमे होतु १४ वटिसिति
 विपु...पि च वटिसिति अ...
 १५...यं वटिसिति इ...च सावणं
 १६... ..

 तविये १७
 क्षितव्यं सचं व...यं इम...धम्म गु १८...
 ह...म आचरिये
 अपचायितविये सु १९
 १९... सा पाराण...ती
 दीघावुस च
 हेमिव...तेवासिने च

२० आचरिये...थारहं पवतितव २१...
 एस तथा कटिविये च प
 २२ य

JATINGARAMESVARA

१३... ..
 १२... ..
 विपुलं पि... ..
 ११
 स... .. यन २५६
 १०... .. तापितुसु ...
 सितविय हे...सु २६ तव
 सचं वतविये ...८ ह्वं पवतित-
 विया अंते स...तव...७ तविय
 हेमिव आचरिये अंतेवासिना
 ६राणा पकि...सितविय...वे...चरियअं
 आचरिय श आतिका ते
 ४ तितविये एसा...रा...
 पकिति दि...च...श
 ३...वति...ये ह्वं मे देवाणं पिये
 २ ... कटिविये...डेन
 लिखितं १ ... करेण

MINOR ROCK EDICTS

SAHASRAM

RUPNATH

BAIRAT

१ देवानं पिये हेवं आ...

यानि सवकलानि अं उपासके सुमि

न चु बाढं पलकते

२ सवकले साधिके अं...ते एतेन च अंतलीन

जंबुदीपसि अमिसं देवा सं ता

३ सुनिसा मिसं देव कटा पल...इयं फलि...यं

महतता व चकिये...पावतवे खुदकेन

पि पल ४ कममिनेन विपुले पि

सुअग...किये आला...व...सि एताय अठाय

इयं सावने...खुदका च उडाला चा

प ५ लकमंतु अंता पि च जानंत

चिलठित्तिके च पलकमे ह्रीतु इयं च

अठे...वटिसति विपुलं पि च

वटिसति ६ दियादियं अवलधियेना

दियदियं वटिसति

इयं च सावने विबुधेन दुवे संपनालाति

७ सता विवुथा ति सुळ फु २५६ इम च अठ

पवतेसु लिखापयाथा य...वा अ-

८ यि हेता सिलाथभा त पि लिखापयथ

यि... ...

१ देवानं पिये हेवं आहा सातिलेकानि

अठतियानि वय सुमि पाका सावके

नो चु बाढि पकते सातिलेके चु

कवकरे य सुमि हकं सच उप...ते

२ बाढि चु पकते पि इमाय कालाय

जंबुदिपसि अमिसा देवा हमु ते दानि

मिस कटा पकमस हि एस फलि

नो च एसा महतता पापोतवे खुदकेन हि क

३ पि पकममनेना सकिय पिपुले पि

खगे आरोढवे एतिय अठाय च

सावने कटे खुदका च उडाला च

पकमंतु ति अता पि च जानंतु इयं

पकर...व

४ किति चिरठित्तिके सिया इय हि

अठे वटि वटिसिति विपुल च

वटिसिति अपलधियेना

दियदियं वटिसत इय च अठे

पवतिमु लिखापेत वा लत हध च अथि

५ सिलाठुर्मे सिलाथंभसि-

लिखापेतवय त एतिना च

वयजनेना यावतक तुपक

अहाले सवर विवसेतविय ति

व्युधेन सावने कटे सुळफु २५६ स

६ त विवासात

१ देवानां पिये आहा साति

२ वसानि य हक उपासके...बाढं

३ अंस मया संचे उपयाते बाढ च...

४ जंबुदीपसि अमिसान...देवेहि...व

... मस एस ... ले

५...हि एसे महतनेव चकियं ..

...कममिनेना...६ विपुले पि

अगे चक्ये आलाधेत

... का च उडाला च

पलकमतु ७ अंता पि च जानतु

ति चिलठित

... .. बुलं पि

वटिसति

८ दियदियं वटिसति

DELHI-SIVALIK

I

१ देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा ह्वं आहा सङ्-
 वीसति २ वस अभिसितेन मे इयं धंमलिपि
 लिखापिता ३ ह्दितपालते दुसंपटिपादये
 अंगत अगाया धंमकामताया ४ अगाय
 पलोखाया अगाय सुसुसाया अगेन
 भयेना ५ अगेन उसाहेना एस चु खो मम
 अनुसधिया ६ धंमपेखा धंमकामता
 चा सुवे सुवे वट्ठिता वट्ठिसति
 चेवा ७ पुलिसा पि च मे उकसा चा गवया
 चा मभिसा चा अनुविधीयंती
 ८ संपटिपादयंति चा अलं चपलं समादपयितव
 हेमेवा अंतमहामाता पि एस पि विधि या
 इयं धंमेन पालना धंमेन विधाने
 १० धंमेन सुखियना धंमेन गोती ति

DELHI-MIRAT

I

१ नं धंमेन २ विधानं
 धंम...खिय...

ALLAHABAD

I

१ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा ह्वं आहा सङ्-
 वीसतिवसाभिसितेन मे इयं धंमलिपि
 लिखापिता ह्दितपालते दुसंपटिपादये
 २ अंगत अगाय धंमकामताय अगाय
 पलोखाय अगाय सुसुसाया अगेन
 भयेन अगेन उसाहेन एस चु खो मम
 अनुसधिया ३ धंमपेखा धंमकामता
 च सुवे सुवे वट्ठिता वट्ठिसति
 चेवा पुलिसा पि मे उकसा च गवया
 च मभिसा च अनुविधीयंति
 संपटिपादयंति च ४ अलं चपलं समादपयितवे
 हेमेव अंतमहामाता पि एस हि विधि या
 इयं धंमेन पालना धंमेन विधाने
 धंमेन सुखीयना धंमेन गुति ति चु

II

देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा
 ११ ह्वं आहा धंमे साधु कियं चु
 धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने
 १२ दया दाने सचे सोचये चखुदाने
 पि मे बहुविधे दिने दुपद १३ चतुपदेसु
 पखिवाल्लिचल्लेसु विविधे मे अनुगहे
 कटे आ पान १४ दाखिनाये अंगानि
 पि च मे बहुनि कयानानि कटानि
 एताये मे १५ अठाये इयं धंमलिपि
 लिखापिता ह्वं अनुपटिपजंतु
 चिल्ल १६ धितिका च होत् ती ति ये च
 ह्वं संपटिपजीसति से सुकटं ककती ति

II

१ देवानं प्रिये प्रियदसि लाजा
 ह्वं ... धंमे साधु कियं
 ... ४ अपासिनवे बहु कयाने
 दया दाने सचे सोचये चखुदानं
 पि मे ५ बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु
 पखिवाल्लिचल्ले...विविधे मे अनु ६ गहे
 कटे आ पानदाखिनाये अंगानि
 पि च मे बहुनि...यानानि ७ कटनि
 एताये मे अठाये धंमलिपि
 लिखापिता ... ८ अनुपटिपजंतु
 चिल्लधितिका च होत् ति ये च
 हे ... ९ सति से सुकटं ककती ति

II

५ देवानं प्रिये प्रियदसी लाजा
 ह्वं आहा धंमे साधु कियं चु
 धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने
 दया दाने रुचे सोचये चखुदाने
 पि मे ६ बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु
 पखिवाल्लिचल्लेसु विविधे मे अनुगहे
 कटे आ पानदाखिनाये अंगानि
 हि च मे बहुनि कयानानि कटानि
 ७ एताये मे अठाये इयं धंमलिपि
 लिखापिता ह्वं अनुपटिपजंतु
 चिल्लठितोका च होत् ति ये च
 ह्वं संपटिपजिसति से सुकटं ककती ति

PILLAR EDICTS

RAMPURWA

RADHJA

MATHIA

I

I

.I

१ देवानां पिये पियदसि लज्ज ह्वं आह सडु-

'... ..

२ दुसंपटिपादये

अंगत अगाय धंमकामताय

३ ... एस चु खो मम

अनुसयिय धंमपेख धंम

... .. ४ गेवया

च मक्किमा च अनुविधीयंति

संपटिपादये

... .. ५ या

इयं धंसेन पालन धंसेन विधाने

धंसेन सु

१ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु-

वीसतिवसाभिसिनेन मे इयं धंमलिपि

२ लिखापित हिदतपालते दुसंपटिपादये

अंगत अगाय धंमकामताय अगाय

पलीखाय ३ अगाय सुससाय अगेन

भयेन अगेन उसाहेन एस चु खो मम

अनुसयिय धंमपेख ४ धंमकामता

च सुवे सुवे वडिता वडिसति

चेव पुलिसा पि मे उकसा च गेवया

च मक्किमा च अनुविधीयंति

५ संपटिपादयति च अलं चपलं समादपयितवे

हेमेव अंतमहामाता पि एसा हि विधि या

इयं धंसेन पालन ६ धंसेन विधाने

धंसेन सुखीयन धंसेन गोती ति

१ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु-

वीसतिवसाभिसिनेन मे इयं २ धंमलिपि

लिखापित हिदतपालते दुसंपटिपादये

अंगत अगाय धंमकामताय ३ अगाय

पलीखाय अगाय सुससाय अगेन

भयेन अगेन उसाहेन एस चु खो मम

४ अनुसयिय धंमपेख धंमकामता

च सुवे सुवे वडित वडिसति

चेव पुलिसा पि मे ५ उकसा च गेवया

च मक्किमा च अनुविधीयंति

संपटिपादयति च अलं चपलं समादपयितवे

६ हेमेव अंतमहामाता पि एसा हि विधि या

इयं धंसेन पालन धंसेन विधाने

धंसेन सुखीयन ७ धंसेन गोती ति

II

II

II

६ देवानं पिये पियदसि लाज

ह्वं आह धंमे साधु कियं

... ..

७ बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु

पखिवालचलेसु विविधे

८... ..

एताये मे अठाये इयं धंमलिपि

लिखापित ह्वं अ

७ देवानं पिये पियदसि लाज

ह्वं आह धंमे साधु कियं चु

धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने

दय दाने सचे ८ सोचये ति चखुदाने

पि मे बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु

पखिवालचलेसु विविधे मे अनुगहे

कटे ९ आ पानदखिनाये अनानि

पि च मे बहुविध कयानानि कटानि

एताये मे अठाये इयं धंमलिपि

लिखापित ह्वं १० अनुपटिपजंतु

चिलंधित्तीका च होत् ति ये च

ह्वं संपटिपजिसति से सुकटं ककति ति

८ देवानं पिये पियदसि लाज

ह्वं आह धंमे साधु कियं चु

धंमे ति अपासिनवे बहु कयाने

९ दय दाने सचे सोचये ति चखुदाने

पि मे बहुविधे दिने दुपदचतुपदेसु

पखि १० वालिचलेसु विविधे मे अनुगहे

कटे आ पानदखिनाये अनानि

पि च मे बहुविध कयानानि ११ कटानि

एताये मे अठाये इयं धंमलिपि

लिखापित ह्वं अनुपटिपजंतु

चिलंधित्तीका च होत् ति १२ ये च

ह्वं संपटिपजिसति से सुकटं ककति

PILLAR EDICTS

DELHI-SIVALIK

III

१७ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं
 अहा कयानं मेव देखति इयं मे १८ कयाने
 कटे ति नो मिन पापं देखति इयं मे
 पापे कटे ति इयं वा आसिनवे १९ नामा
 ति दुपटिवेखे चु खो एसा ह्वं चु खो एस
 देखिये इसानि २० आसिनवगामौनि
 नाम अथ चंडिये निटूलिये कोधे
 माने इसा २१ कालनेन व हकं मा
 पलिभसयिसं एस बाढ देखिये इयं
 मे २२ ह्रदतिकाये इयं मन मे पालतिकाये

IV

१ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं अहा सङ्खौसतिवस-
 २ अभिसितेन मे इयं धंमखिपि लिखापिसा लज्जुका मे ३ बहस
 पानसतसहससु जनसि आयता तेसं ये अभिहाले वा ढटंडे वा
 अतपतिथे मे कटे किं ति लज्जुका अखथ अभीता ५ कामानि
 प्रखेड कृत्वा जानपदसा हितमुखं उपदहेव ६ अतुगहिनेव च
 सुखीयन दुखीयनं जानिसंति धंमयुतेन च ७ वियोवदिसंति जनं
 जानपदं किंति ह्रदतं च पालतं च ८ अलाधयेव ति लज्जुका
 पि लघंति पटिचलिटवे मं पुलिसानि पि मे ९ कंदंनानि
 पटिचलिसंति ते पि च कानि वियोवदिसंति येन मं लज्जुका
 १० चघंति आलाधयितवे अथा हि पजं वियताये धातिथे
 निरसजितु ११ अखे होति वियत धाति चघति मे पजं
 सुखं पलिहटवे १२ ह्वं ममा लज्जुका कटा जानपदस
 हितसुखाये येन एते अभीता १३ अखथ संतं अविमना
 कामानि पवतयेव ति एतेन मे लज्जुकानं १४ अभीहाले
 व ढंडे वा अतपतिथे कटे इक्षितवये हि एसा किं ति
 १५ वियोहालसमता च सिय दंडसमता
 चा अव इते पि च मे आवुति १६ बंधनबधानं
 मुनिसानं तीक्ष्णतंडडानं पतवधानं
 तिनि दिवसानि मे १७ योते दिने नातिका व
 कानि निभपयिसंति जीविताये तानं

DELHI-MIRAT

III

१० देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं
 अहा कयानं मेव देख ... मे ११ कयाने
 कटे ति नो मिन पापं देखति इयं मे
 पापं कटे ति इयं व १२ आसिनवे नामा
 ति दुपटिवेखे चु खो एसा ह्वं चु सा
 देखिये १३ इसानि आसिनवगामौनि
 नाम अथ चंडिये निटूलिये कोधे
 १४ माने इसा कालनेन व हकं मा
 पलिभसयिस...बाढ १५ देखिये इयं
 मे ह्रदतिकाये इयं मे पालतिकाये

IV

१... लज्जुका

चघंति आलाधयितवे ३...

तुअ खे होति ४ विय...

लिहटवे ह्वं ममा ५ लज्जुका

...येन एते अभीता ६ अखथ सं...

पवतयेव ति एतेन मे ७ लज्जुकानं...

अतपतिथे कटे ८ इक्षितवि

हालसमता च सिया ९ दंडसम १

...मे आवुति बंधनबधानं

१० मुनिसानं...बधानं

तिनि दिवसानि मे ११ योते दिने

पयिसंति जं वितये तानं

ALLAHABAD

III

८ देवानं पिये पियदसी लाजा ह्वं
 अहा कयानं मेव देखति इयं मे कयाने
 कटे ति नो मिन पापकं देखति इयं
 पापके कटे ति इयं वा आसिनवे नामा
 ति

IV

हालसमता च सिया दंडसमता

च अव इते पि च मे आवुति बंधनबधानं

मुनिसानं तीक्ष्णतंडडानं पतवधानं

तिनि दिवसानि योते दिने १८...व

कानि निभपयिसंति जीविताये तानं

PILLAR-EDICTS

.RAMPURWA

III

८ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं
आह कयानं मे

... १० इयं व आसिनवे नामा
ति दुपटिवेखे चु खो एस ह्वं ...

११ कोधे माने इय कालनेन व हकं मा
पलिभसयि

RADHIA

III

११ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं
आह कयानं मेव देखंति इयं मे कयाने
कटे ति नो मिग पापं देखंति इयं मे
पापे कटे ति १२ इयं व आसिनवे नामा
ति दुपटिवेखे च खो एस ह्वं चु खो एस
देखिये इमानि आसिनवगामीनि
नामा ति अथ चडिये १३ निठुलिये कोधे
माने इय कालनेन व हकं मा
पलिभसयिसि ति एस बाढं देखिये इयं
मे ह्दितिकाये इयं मन मे पालतिकाये ति

MATHIA

III

१२ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं
आह कयानं मेव देखंति इयं मे कयाने
कटे ति नो मिग पापं १४ देखंति इयं मे
पापे कटे ति इयं व आसिनवे नामा
ति दुपटिवेखे चु खो एस ह्वं चु खो एस
देखिये १५ इमानि आसिनवगामीनि
नामा ति अथ चडिये निठुलिये कोधे
माने इय कालनेन व हकं १६ मा
पलिभसयिसि एस बाढं देखिये इयं
मे ह्दितिकाये इयं मन मे पालतिकाये ति

IV

१२ देवानं पिये
पियदसि लाज
ह्वं आह सडुवीसति
१३ जनसि आयत
तेसं ये अभिहाले
व दंडे व अतपति
१४ हितसुखं
उपदहेव अगुह्नि-
नेव च सुखीयनदु-
१५ आलाधयेव
ति लजुका पि
लघंति पटि
चलितवे मं
१६ चघंति आला
धयितवे अथा हि
पजं वियताये धा-
तिये नि १७ जानपदस
हितसुखाये येन
एते अभीत अखथा
१८ इक्षितविये हि
एस कौति वियो-
हालसमता च सिय
१९ क्षिनि दिवसानि मे
योते दिने नातिका
वकानि निभपयिसंति

IV

१४ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु-
वोसतिवसाभिसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापित
लजुका मे बहसु पानसतसहससु १५ जनसि
आयत तेसं ये अभिहाले व दंडे व अतपतिये मे
कटे किं ति लजुका अखथ अभीत कमानि
पवतयेवू ति जनस जानपदस १६ हितसुखं
उपदहेव अगुह्निनेव च सुखीयनदुखीयनं
जानिसंति धंमयुतेन च वियोवदिसंति जनं जान
पदं किं ति ह्दितं च १७ पालतं च आलाधयेव
लजुका पि लघंति पटिचलितवे मं पुलिसानि
पि मे कंदंनानि पटिचलिसंति ते पि चकानि
वियोवदिसंति येन मं १८ लजुका चघंति
आलाधयितवे अथा हि पजं वियताये धातिये
निठुजितुअ खथे होति वियत धाति चघति
मे पजं सुखं पलिहटवे ति १९ ह्वं मम लजुका
कट जानपदस हितसुखाये येन एते अभीत
अखथा संतं अविमन कमानि पवतयेवू ति
एतेन मे लजुकानं अभिहाले व २० दंडेव
अतपतिये कटे इक्षितविये हि एस किति वियो-
हालसमता च सिय दंडसमता च आवा
इते पि च मे आवुति बंधनवधानं २१ सुनिसानं
तौलितदंडानं पतवधानं तिन दिवसानि मे योते
दिने नातिका वकानि निभपयिसंति जीवताये तानं

IV

१७ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं आह सडु-
वोसतिवसाभिसितेन मे इयं धंमलिपि लिखापित
लजुका मे १८ बहसु पानसतसहससु जनसि
आयत तेसं ये अभिहाले व दंडे व अतपतिये मे
कटे किं ति लजुका अखथ १९ अभीत कमानि
पवतयेवू ति जनस जानपदस हितसुखं
उपदहेव अगुह्निनेव च सुखीयनदुखीयनं
२० जानिसंति धंमयुतेन च वियोवदिसंति जनं
जानपदं किं ति ह्दितं च पालतं च आलाधयेवू ति
लजुका पि लघंति २१ पटिचलितवे मं पुलिसानि
पि मे कंदंनानि पटिचलिसंति ते पि चकानि
वियोवदिसंति येन मं लजुका चघंति
आलाधयितवे २२ अथा हि पजं वियताये धातिये
निठुजितुअ खथे होति वियत धाति चघति
मे पजं सुखं पलिहटवेति २३ ह्वं मम लजुका
कट जानपदस हितसुखाये येन एते अभीत अखथा
अविमन कमानि पवतयेवूति २४ एतेन मे लजुकानं
अभिहाले व दंडे व अतपतिये कटे इक्षितविये हि एस
ति वियोहालसमता च सिय दंडसमता च २५ आवा
इतेपि च मे आवुति बंधनवधानं सुनिसानं
तौलितदंडानं पतवधानं तिन दिवसानि मे योते
दिने नातिका वकानि २६ निभपयिसंति जीवताये तानं

DELHI-SIVALIK

DELHI-MIRAT

ALLAHABAD

IV (Concluded)

IV (Concluded)

IV (Concluded)

१८ नासंतं वा निष्पयिता दानं दाहति
पालतिकं उपवासं वा कर्कति १९ इडा हि
मे ह्रवं निलुधसि पि कालसि पालतं
आलाधयेवु ति जनस च २० वढति विविधे
धमचलने संयमे दानसविभगे ति

१२ नासंतं वा नि.....ति
पालतिकं १३ उपवासं वा क...
ह्रवं निलुधसि पि कालसि १४ पालतं
आलाधय...वढति विविधे
१५ धमचलने संयमे दान...

नासंतं वा निष्पयिता दानं दाहति
पालतिकं उपवासं वा कर्कति १९...
मे ह्रवं निलुधसि पि कालसि पालतं
आलाधयेवु जनस च वढति विविधे
धमचलने संयमे दानसविभगे

V

V

V

१ दिवानं पिये पियदसि लाज ह्रवं अहा
सडुवीसति वस २ अभिसितेन मे इमानि
जातानि अवधियानि कटानि मे
यथा ३ सुके सालिका अलुने चकवाके
ह्रसे नंदीमुखे गलाटे ४ जतुका अथा
कपौलिका दडो अनटिकमर्क
वेदवेयके ५ गंगापुपुटके संकुजमर्क
कफटसयके पंगससे सिमले ६ सेंडके
भौकपिंछे पलसते संतकपोते गामकपोते
७ सवे चतुपदे ये पटिभोगं नो एत न च
खादियति...८ एडका चा सुकली चा गभिनी
व पायमीना व अवधिय...पोतके ९ पि च कानि
आसंसासिके वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे
१० नो भापितविये दावे अनठाये वा विहिसाये वा
नो भापितविये ११ जीवेन जीवे नो पुसितविये
तोसु चातुंसासीसु तिसायं पुंनसासियं १२ तिनि
दिवसाणि चावुदसे पंगडसं पटिपदाय धवाये चा
१३ अतुपोसयं मर्के अवधिये नो पि
विकेतविये एतानि येव दिवसाणि १४ नागवनसि
केवटभोगसि यानि अमानि पि जीवनिकायानि
१५ नो हंतवियानि अठमीपखाये चावुदसाये
पंगडसाये तिसाये १६ पुनावसुने तीसु चातुंसासीसु
सुदिवसाये गोने नो नीलखितविये १७ अजके
एडके सुकले ए वा पि अंने नीलखियति नो
नीलखितविये १८ तिसाये पुनावसुने चातुंसासिये
चातुंसासिपखाये अखसा गोमसा १९ लखने नो
कटविये याव सडुवीसति वस अभिसितेन मे एताये
२० अंतलिकाये पंगवीसति बंधनमीखानि कटानि

...

...

...

अव. ध. य. प. ट कपि च कानि

२...के वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे

३... तविये दावे अनठाये वा विहिसाये वा

नो ४ भापितविये जीवेन जीवे नो पुसितविये

तोसु चातुंसासीसु ५ तिसायं पुंनसासियं तिनि

दिवसाणि चावुदसे पंगडसं पटिपदा [ये] धवाये च

अतुपोसयं मर्के अवधिये नोपि

७ विकेतविये एतानि येव दिवसाणि नागवनसि

केवटभोगसि ८ या. अ. नि. पि जीवनिकायानि

नो हंतवियानि ९ अठमी...ये चावुदसाये

पंगडसाये तिसाये १० पुनावसुने तीसु चातुंसासीसु

सुदिवसाये गोने ११ नो नीलखितविये अजके

एडके सुकले ए वापि १२ अंने नीलखियति नो

नीलखितविये तिसाये पुनावसुने १३ चातुंसासिये

चातुंसासिपखाये अखसा गोमसा लखने १४ नो

...विये याव सडुवीसति वस अभिसितेन मे एताये

१५ अंतलिकाये पंगवीसति बंधनमीखानि कटानि

२० पिये पियदसी लासा ह्रवं अहा
सडुवीसतिवसाभिसितेन मे इमानि
जातानि अवधियानि कटानि मे
यथा सुके सालिका अलुने चकवाके
२१...मुखे गलाटे जतुके अथा
किपिलिका दडो अनटिकमर्क
वेदवेयके गंगापुपुटके संकुजमर्क
कफट...के पंगससे सिमले
कपोते गामकपोते
सवे चतुपदे ये पटिभोगं

...

...

...

२२ सजीवे

२३ नो भा...

२४ चावुदसे पंगडसे

...तानि...

...

...

२६...य...

...

...

७७ लखने

नो कटविये

याव स...

...

PILLAR EDICTS

RAMPURWA

RADHIA

MATHIA

IV (Concluded)

IV (Concluded)

IV (Concluded)

... ..

मासंतं वं २२ निष्कपयितव्ये दानं दाहति
पालतिकं उपवासं व

मासंतं व निष्कपयितव्ये दानं दाहति
पालतिकं उपवासं व

... .. २० इकाहि
मे ह्वं निलुधसि पि कालसि

ककंति इका हि
मे ह्वं निलुधसि पि कालसि पालतं

ककंति इका हि
मे ह्वं २० निलुधसि पि कालसि पालतं

... ..

आलाधयेवृ ति २३ जनम च वदति

आलाधयेवृ ति जनम च वदति

... ..

विविधे धंसचलने सयमे दानसविभागे ति

विविधे धंसचलने सयमे दानसविभागे ति

RADHIA

MATHIA

V

V

१ देवानं पियं पियदसि लाज ह्वं आह
सडुवीसतिवसाभिसितस मे इमानि
पि जातानि अवध्यानि २ कटानि मे
यथा मुके सालिक अमुने चकवाके
हमे नदीमुखे गिलाटे जतूक ३ अंगा
कपिलिक दुडि अनठिकसके
वेदवेयके नंगापुपुटके संकुजसके
४ पंगससे सिमले संडके
ओकपिंडे पलसते सेतकपोते गामकपोते
सवे चतुपदे ५ ये पटिपोंगे नो एति न च
खादियति ऊजका नागि एडका च मुकली च गभिनी
व पायसीना व ६ अवध्य पोतके च कोनि
आसंमासिके वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे
नो भापयितविये दावे ७ अनठायि व विहिसाये व ना
भापयितविये जीवेन जीवे नो पुसितविये
तीस चातंमासीसु तिसिं ८ पंगसामियं तिनि
दिवसाणि चावुदसं पंगडसं पटिपदे धुवाये च
अनुपोसं मके अवध्ये नो पि
९ विकेतविये एतानि येव दिवसाणि नागवन्मसि
केवटभोगसि यानि अनानि पि जीवनिक्कायानि
१० नो हंतवियानि अठमिपखाये चावुदसाये
पंगडसाये तिसाये पुनावसुने तीस चातंमासीसु
११ सुदिवसाये गीने नो नीलखितविये अजके
एडके मुकले ए वा पि अने नीलखियति नो
नीलखितविये १२ तिसाये पुनावसुने चातंमासिये
चातंमासिपखाये अखस गोनस लखने नो
कटविये १३ याव सडुवीसतिवसाभिसितस मे एताये
अंतनिकाये पंगवीसति वधनमोखाणि कटानि

१ देवानं पियं पियदसि लाज ह्वं आह
सडुवीसतिवसाभिसितस मे इमानि
पि २ जातानि अवध्यानि कवानि मे
यथा मुके सालिक अमुने चकवाके
हमे ३ नदीमुखे गिलाटे जतूक अम्वा
कपिलिक दुडि अनठिकसके
वेदवेयके ४ गंगापुपुटके संकुजसके
कफटसियके पंगससे सिमले संडके
ओकपिंडे ५ पलसते सेतकपोते गामकपोते
सवे चतुपदे ये पटिपोंगे नो एति न च
खादियति ऊजका नागि एडका च मुकली च गभिनी
व पायसीना अवध्य पोतके च कोनि
७ आसंमासिके वधि कुकुटे नो कटविये तुसे सजीवे
नो भापयितविये दावे अनठायि व विहिसाये व ना
भापयितविये जीवेन जीवे नो पुसितविये
तीस चातंमासीसु तिसिं ८ पंगसामियं तिनि
दिवसाणि चावुदसं पंगडसं पटिपदे धुवाये च
अनुपोसं मके अवध्ये १० नो पि
विकेतविये एतानि येव दिवसाणि नागवन्मसि
केवटभोगसि यानि अनानि पि ११ जीवनिक्कायानि
नो हंतवियानि अठमिपखाये चावुदसाये
पंगडसाये तिसाये पुनावसुने १२ तीस चातंमासीसु
सुदिवसाये गीने नो नीलखितविये अजके
एडके मुकले ए वा पि अने १३ नीलखियति नो
नीलखितविये तिसाये पुनावसुने चातंमासिये
चातंमासिपखाये अखस गोनस १४ लखने नो
कटविये याव सडुवीसतिवसाभिसितस मे एताये
अंतनिकाये पंगवीसति १५ वधनमोखाणि कटानि

PILLAR ÉDICTS

DELHI-SIVALIK

ALLAHABAD

RADHIA

MATHIA

VI

VI

VI

VI

१ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं
आहा दुवाडस २ वस अभिसितेन
मे धंमलिपि लिखापिता लोकसा
१ हितसुखाये से तं अपहट्टा
तं तं धंमवट्टि पापोव ४ ह्वं
लोकसा हितसुखे ति
पटिवेखामि अथ इयं
५ नातिसु ह्वं पत्त्यासंनेसु ह्वं
अपकठेसु ६ किमं कानि सुखं
अवहामी ति तथा च विदहामि
हेमेवा ७ सवणिकायेसु पटि
वेखामि सवपासंडा पि
मे पूजिता विविधाय पूजाया
ए चु इयं अतना पचूपगमने
८ से मे मोखासुते
सडुवीसति वस अभिसितेन मे
१० इयं धंमलिपि लिखापिता

२८...पियदसी लाज
पा...ह्वं ...
२८ हितसुखेति
पटिवेखामि अथ...
...तिसु...पत्त्यासंनेसु ह्वं
अपक...किमं...
.....दहामि
ह्वं मेव सव...यसु पटि
वेखामि ३० सव पासंडा पि
मे पूजिता विविधाय पूजाया
ए चु इयं अतना पचूपगमने
से मे सुखासुते
... ..
...लिपि लिखापिता ति

१४ देवानं पिये पियदसि लाज ह्वं
आहा दुवाडसवसाभिसितेन
मे धंमलिपि लिखापित लोकस
१५ हितसुखाये से तं अपहट्ट
तं तं धंमवट्टि पापोव ह्वं
लोकस हितसुखे ति
पटिवेखामि १६ अथा इयं
नातिसु ह्वं पत्त्यासंनेसु ह्वं
अपकठेसु किमं कानि सुखं
आवहामी ति तथा च विदहामि
१७ हेमेव सवणिकायेसु पटि
वेखामि सवपासंडा पि
मे पूजित विविधाय पूजाय
ए चु इयं अतन पचूपगमने
१८ से मे सुखासुते
सडुवीसतिवसाभिसितेन मे
इयं धंमलिपि लिखापित

१६ देवानं पिये पियदसि लाजा ह्वं
आहा दुवाडसवसाभिसितेन मे
धंमलिपि लिखापित लोकस
१७ हितसुखाये से तं अपहट्ट
तं तं धंमवट्टि पापोव ह्वं
लोकस १८ हितसुखे ति
पटिवेखामि अथा इयं
नातिसु ह्वं पत्त्यासंनेसु ह्वं
अपकठेसु १९ किमं कानि सुखं
आवहामी ति तथा च विदहामि
हेमेव सवणिकायेसु पटि
वेखामि २० सव पासंडा पि
मे पूजित विविधाय पूजाय
ए चु इयं अतन पचूपगमने
२१ से मे मोखासुते
सडुवीसतिवसाभिसितेन मे
इयं धंमलिपि लिखापित

MINOR PILLAR ÉDICTS

SARANATH

KOSAMBI

SANCHI

१ देवा [नं पिये पियदसि लाजा] २ए...
३ पाट [लिपुते] ...ये केन पि संघे भेतने
ए चु खी ४ भिखु वा भिखुनि वा संघं भखति
से ओदातानि दुसानि संनधापयिया
अनावाससि ५ आवाससिये ह्वं इय
सासने भिखुसंघसि ६ भिखुनीसंघसि च

देवानपि वे [आ] नपयति
कोसंबिय सहमात २...म...संघसि नचिये
३...[संघं भ]खति भिखु वा भिखुनि वा [पि]
चा ओदाताति दुसानि...नं धापयित
आनपेस...व...य...

१... ..
२... ..
३...संघं ४ भखति भिखु वा भिखुनि वा
दाता ५ नि दुसानि सानंधापयि
अनापे ६ ससि विसपेतविय
इका हि मे सा
७ ति संघस मने चिल्लियतीके
सियाति

विनपयितविये ६ ह्वं देवानं पिये आहा

हेदिसा च एका लिपी तुफाकं तिकं हुवाति

संसलनसि निखिता ७ इकं च लिपिं हेदिसमेव

उपासकानं तिकं निखिपाथ ते पि च उपासका अनुपोसथं यावु ८ एतमेव

सासनं विखंसयितवे अनुपोसथं च धुवाये इकिके महामाते पोसथाये ९ याति एतमेव

सासनं विखंसयितवे आजागितवे च आगतके तुफाक आहलि १० सवत विवासयाथ

तुके एतेन विथंजनेन हेमेव सवेसु कोटावेसवेसु एतेन ११ विथंजनेन विवासपयाथा.

टिप्पणानि

पृष्ठम् १ समाजं = संसाजः—

समाजशब्दस्य बहुव्रीह्या विद्वद्भिरनुमिताः ।

समाजो मृगयासमितिरिति केचित् ।

मल्लशुद्धादिसमितिरित्ये ।

पृष्ठम् २ चोडा पंडिया सतियपुतो केललपुतो तंबपनि अंति-

योगे नाम योनल्लाजा ये चा अने तसा अंतियोगसा सामंता
लाजानो = चोडाः पाण्ड्याः सत्यपुवः केरलपुवः ताम्रपर्णी
अन्तियोकी नाम यवनराजो ये चान्ते तस्यान्तियोकस्य
सामन्ता राजानः—

चोडपाण्ड्यसत्यपुवकेरलपुवा भारतीया दक्षिणाञ्चिसमी-
पदेशाः ।

ताम्रपर्णीति सिंहलप्रदेशस्तन्नामकनदीसंबन्धोपलक्षितः ।

ताम्रपर्णीसमेतस्य सुक्तासारं महोदधेरिति रघौ ।

अन्तियोकी यवनराजश्चन्द्रगुप्तेन विजितस्य शल्यकस्य
पौत्रः ।

अन्तियोकेस्य सामन्ताः समन्ततो भवा राजानश्चत्वारस्वयो-
दशे लिखे वर्णितः । ते यथा परं च तस्मादन्तियोकाञ्चत्वारो
राजानस्तुरमयो नाम अन्तेकिणो नाम मगो नाम अलिक-
सुन्दरो नाम । सर्व एते यवनराजाः । एषां चतुर्णामन्ति-
योकपञ्चमानां समयदि तयोदशलिखटिप्पणेषु द्रष्टव्यम् ।

पृ. १ युता लजुके पादेसिके = युता रज्जुकाः प्रादेशिकाश्च—

रज्जुका राज्यरज्जुधारा महाधिकारिण इति बहुनामनु-
मानम् । प्रादेशिकास्तोन्मुनाः प्रान्तीयधिकारिणः ।

पलिसापि परिषदीपि । परिषदः बौद्धसंघसमितय इति
केचित् ।

NOTES.

Page 1. समाजं, एकतिया समाजा—

Various meanings of समाज have been con-
jectured, such as hunting parties, assemblies
&c. Mr.K.P. Jaiswall cites from Mahabharata
in support of his statement that समाज might
mean a tournament. According to him
एकतिया समाजा might mean single combats.

Page 2. चोडा पंडिया, सतियपुतो, केललपुतो,
तंबपनि, अंतियोगे नाम योनल्लाजा, ये चा अने तसा अंति-
योगसा सामंता लाजानो

चोड is identical with Coromandal (Choda-
mandal) coast (V. Smith)

पंडिया or पाण्ड्य is the most southerly Tamil
Kingdom, roughly corresponding with the
Madura and Tinnevely districts (V. Smith)
सतियपुतो or सत्यपुव is perhaps king of the
Tulu country (V. Smith)

केललपुत king of Kerala or Malabar (V.
Smith)

तंबपनि or ताम्रपर्णी = Ceylon. Tamraparni
is really a river. Ceylon pearls are referred
to by Kalidasa ताम्रपर्णीसमेतस्य सुक्तासारं महोदधेः
Raghu IV. 50.

अंतियोगे नाम योनल्लाजा or अन्तियोकी नाम यवन
राजः = Antiochos Theos, king of Syria and
western Asia (261-246 B. C.), Grandson of
Seleukas Nikator.

ये चा अने तसा अंतियोगसा सामंता लाजानो (सामौप
राजानो Girnar) or ये चान्ते तस्यान्तियोकस्य सामन्ता राजानः—

Cf. Rock Edict XIII. पलं चा तेना अंतियोगेना
चत्तालि लजाने तुलमये नाम अंतिकिने नाम सका नाम
अलिकपुदले नाम (परं च तस्मादन्तियोकाञ्चत्वारो राजानस्तु
रमयो नामान्तेकिणो नाम मगो नामालिकसुन्दरो नाम—

Page 3. युता लजुके पादेसिके or युता रज्जुकाः
प्रादेशिकाश्च = Officers Imperial & Provincial.
Rajjukas are threadholders of the Empire.
पलिसा &c Let the Monastic committees also
appoint officials for the reckoninng with
regard to both the principle and specific
instructions. (V. Smith).

पृ. ६ योनकम्बोजगन्धालानं = यवनकम्बोजगन्धालानम्—

यवनशकप्रभृतिजातयः प्रत्यन्तेभ्य आगत्य भारतस्य नैर्ऋत-
प्रदेशे सुराष्ट्रादिषु चित्रं जतनिवासा यवनशब्देन प्राचीन-
भारतसाहित्ये व्यपदिष्टाः। काम्बोजाः कश्मीराणां पश्चिमोत्त-
रतः स्थिताः। गन्धाराक्षेपां प्रातिवेशिकाः। रिष्टिकपेतेणि-
कानमित्यधिकं गिरनारलेखे दृश्यते तत्र रिष्टिकशब्देन
राष्ट्रिकाणां महाराष्ट्रपराखानां ग्रहणं पेतेणिकशब्देन च
गोदावरीतटस्थानां प्रतिष्ठानवासिनां ग्रहणमिति प्रतिभाति।

भटमयेसु ब्रह्मनिमेषु = भटमयेषु ब्राह्मणेभ्यः — भटमये-
स्वित्यस्य स्थाने भूताधेष्वाति केचिन्नानुसृत्य मूलानुवादः।

अनुवधं पञ्चावति वा कटाभिकाले ति वा महालके ति वा
(पञ्चाकताभिकारेषु वा छेरेषु वेति गिरनारलेखे) = अनुवधं
प्रजाकताधिकारा इति वा महान्तः (स्थविराः) इति वा।
कस्याप्यपराधिनो वधे निर्णेतव्ये प्रजासु धेवासनुभावो ये वा
वञ्चक्षेपां मतं ग्रहीतव्यमिति भावः।

पृ. ८ वचसि विनितसि = वचसि विनौति (च) — वचसि
गृध्यागारे विनौति विनयागारे।

दापकं वा सावकं वा = दापकं वा आवकं वा — दापको
दानघोषणा दानलेखो वा आवकस्त्राज्ञाया घोषणा। आवको
यथायमेव लेखः। दापका यथा गुहालेखाः।

विवादि निभक्ति वा = विवादि निर्ध्याती वा — व्यवहार-
कालेऽधिकरणे व्यवहारपदं यदा विवादयस्य यदा वा विचार्ये-
माणं निर्णयाय तदेतयः।

उठानसा अठसंतिलनाये चा = उत्थाने अर्थसंतारणायां
च — उठानसा इति सप्तमी सप्तम्यर्थे वृष्टी वा प्राकृति। उठान-
नम्बि इति गिरनारलेखे उठनसि इति शाहबाजगढीलेखे च
सप्तमैव सप्तम्यन्तं पदम्।

उत्थाने सदा प्रबोधविषये। अर्थसंतारणायां व्यवहार-
निर्णयदाह्ये।

पृ. १५. वचभूमिका = वर्चभूमिकाः —

एते नगरगृहालयाध्या अपि नागरिकचरितापसपणे
तद्विज्ञप्ताकारनिरूपणे च प्रियदर्शिना विनिशुक्ता इति प्रति-
भाति।

Page 6. योनकम्बोजगन्धालानं —

Yonas or Yavanas (really Ionians) include
Greeks, Sakas &c in the ancient Indian Lite-
rature. They were mostly found on the
Surashtra or Guzerat tide. Kambojas are
Kabulis on the N. W. Frontier. Gandhāras
are Kandaharis. रिष्टिकपेतेणिकानं is added in
Girnar. Ristikas or Rashtrikas are proba-
bly Maharashtras and Petenikas are people
of the the country round the ancient Paithan
on the Godavari.

भटमयेसु ब्रह्मनिमेषु — भटमय. Bhuler's भटमय is
better rendering than भूतार्थ in the Sanskrit
Translation. ब्रह्मनिमेषु or ब्राह्मणेभ्यः = among
Brahmans and rich men.

अनुवधं पञ्चावति वा कटाभिकाले ति वा महालके ति वा
(प्रजाकताभिकारेषु वा छेरेषु वा Girnar) अनुवधं प्रजाक-
ताधिकारा इति वा महान्तः (स्थविराः) इति वा = at the
time of every capital punishment men of
influence among people and senior men (are
engaged). This appears to be the correct
translation.

Page 8. वचसि विनितसि —

वचसि or वचसि = in the lavatory. विनितसि
or विनौति = in the drill-house or Gymnasium.
विनयः = drill or discipline.

दापकं वा सावकं वा —

दापक = grant. सावक or आवक = an announce-
ment or proclamation.

This edict is a सावक while the cave ins-
criptions are दापक।

विवादि निभक्ति वा = at the stage of discussion
or contemplation by the court (before decision).

उठानसा अठसंतिलनाये चा = उत्थाने अर्थसंतारणायां
च — उठानसा appears to be सप्तमी। Compare
उठानम्बि Girnar and उठनसि Shahbazgarhi.

उठानसा = as regards wakefulness.

अठसंतिलनाये = as regards despatch of busi-
ness.

Page 15. वचभूमिका = वर्चभूमिकाः = Sani-
tary commissioners (literally Latrine officers).

पृ. १८ मदवति = मोदवति: (मादवमिति गिरनारलिखे रभसि ये इति शाहुवाजगदीलिखे) - मोदी राभस्यं च हर्ष-मभिधत्ते ।

पलं चा तेना अंतियोगेना चतालि खजाने तुलमये नाम अंतिकिने नाम सका नाम अलिक्कापुदले नाम = परं च तस्मादन्तियोकाश्चत्वारो राजानस्तुरमये नामान्तेकिणो नाम मगो नामालिकसुन्दरी नाम - अन्तियोकः सौरियाप्रदेशस्य राजा चन्द्रगुप्तेन विजितस्य शक्यकस्य राज्ञः पौत्रो विक्रमाब्दा-रभक्तकालात्प्रायः शतव्यं वर्षाणि पूर्वमेवाभवत् । तुरमय इजीप्टदेशस्याजपुत्रापरारख्यस्य राजा तद्राज्यसमयः विक्रमाब्दात् पूर्वम् २२८ - १८० । अन्तेकिणः अन्तिगोनापराख्यो मगद्रोणीपतिः विक्रमाब्दात्पूर्वम् २२० - १२१ तस्य समयः । मगोजपुत्राणां पश्चिमतः स्थितानां किरणप्रदेशानामध्यवस्तु-रमयस्य भ्राता तस्य समर्थान्तियोकसमः । अलिस्सुन्दरीलिकचन्द्रो वा एपिरसुप्रदेशस्य राजा अन्तिगोनस्य शत्रुस्य समयः विक्रमाब्दात्पूर्वम् २१४ २०० ।

निचं चौडा पंडिया अवं तंबपनिया हेवमेव हिदलाजा विशवाजे योनकंबोजेषु नाभके नाभपङ्क्तिषु भोजपितिनिक्येषु अंधपलदेषु = नीचाचौडाः पाण्ड्या एवं ताम्रपर्णीया एवमेव हि दारदा विषवजा यवनकम्बोजेषु नाभके नाभपङ्क्तिषु भोज-प्रातिष्ठानिकेषु अम्बुपुलिन्देषु—

नीचा अवाभवा दक्षिणात्या इति यावत् । चौडाः पाण्ड्यास्ताम्रपर्णीयाश्च द्वितीयलिखे वर्णिताः ।

यवनाः काम्बोजाश्च पञ्चमलिखे वर्णिताः ।

दारदाः काम्बोजानां प्रातिवेशिकाः ।

विषवजा नाभका नाभपङ्क्तियुग्जाताः ।

हिदलाजा विशवाजे इत्यस्यात् राज्ञां विषया ये इत्यर्थे इति केचित् ।

भोजा विदम्भाः पितिनिक्याः प्रातिष्ठानिकाः पञ्चमलिखे वर्णिताः । आत्मा गीदावरीकृष्णाप्रान्तवस्त्याः ।

पुलिन्दा वैश्वश्रवराः ।

पृ. २१. दिवा वा षंखयकालनं वा—

असदसं वा सहायकारणं वेति गिरनारलिखादसदृशं वा संशयकारणं वेत्यर्थो लभ्यते ।

Page 18. मदवति (मादवं Girnar, रभसि ये Shahba-zgarhi) मोदवति, मोद and राभस्य are synonyms and mean delight.

पलं चा तेना अंतियोगेना चतालि खजाने तुलमये नाम अंतिकिने नाम सका नाम अलिक्कापुदले नाम—

अंतियोग = Antiochos Theos (B.C. 261—246. King of Syria and Grandson of Seleukas Nikator (defeated by Chandragupta).

तुरमय = Ptolemæos Philadelphos king of Egypt (285-247 B. C.)

Antigonos Gonatas of Macedonia (278-239 B.C.)

Magas of Cyrene to the west of Egypt half-brother of Ptolemy died 258 B. C.

Alexander of Epirus, opponent of Antigonos (272-258 B. C.)

निचं चौडा पंडिया अवं तंबपनिया हेवमेव हिदलाजा विशवाजे योनकंबोजेषु नाभके नाभपङ्क्तिषु भोजपितिनिक्येषु अंधपलदेषु—

निचं = Lower down = in the South.

For Chodas, Pandyas and Tambapannias see notes on Page 2.

For Yavanas and Kambojas see notes on Page 6.

Darads are people in the vicinity of Kashmir.

विषवज, नाभक, & नाभपङ्क्ति have not yet been identified. Smith takes हिदलाजा विशवाजे as हिद = here, लाजाविशवा = king's dominions, जे or ये = which.

Bhojas = Vidarbha or Berar.

Pitinikyas = Same as Petenikas see notes on page 6.

Andhras = a powerful nation mentioned by Pliny as living in the basins of Godavari & Krishna (Smith)

Pulindas = wild hill tribes of the Vindhya.

Page 21. दिवा वा षंखयकालनं वा

असदसं वा सहायकारणं वा Girnar gives clear mean- ing.

पृ. २३ तोसलियं = तोषल्याम्—

तक्षशिला उज्जयिनी तोषली सुवर्णगिरिरिति चतस्रः
प्रान्तीया राजधान्यः प्रियदर्शिनः । तत्र तक्षशिला भारतस्थ
प्रतीच्यप्रान्ति उज्जयिनी मध्यप्रदेशे तोषली कलिङ्गेषु सुवर्ण-
गिरिर्महोत्तारप्रदेशे दक्षिणस्याम् ।

पृ. २४ तिशनखतेन = तिष्यनक्षत्रेण—

तिष्यः पुष्यस्तज्ञाष्टम चान्द्रं नक्षत्रम् ।

उज्जयिनी तक्षसिलसि = उज्जयिनीतः तक्षशिलातः—

उज्जयिनीतक्षशिलादिविषये तोषलीशब्दोपरि टिप्पणं
द्रष्टव्यम् ।

पृ. २६ समापायं = समापायाम्—समापा नाम तोसली-
समीपे राजकीयं स्थानम् ।

पृ. २२ निसिजितुष निसृज्य । अकारः कैश्चिद्भूमेण परस्मिन्पदे
योजितः ।

पृ. २४ अक्लिखे नान्दीमुखगोलाटजत्का न विशिष्य यहीतुं
शक्यन्ते ।

मृमरी गवयः शश इति मृगभेदवर्णनेऽमरः । मृमरी
बहुशाखशृङ्गः कश्चिन्मृगः । ओकपिण्डो मर्कटविशेष इति
केचित् । दडो = दुडिः । कमठी दुडिरित्यमरः ।

तौसु चातुमासीषु = तिसृषु चातुमासीषुवर्ष । शीतोष्णवर्षेतेषु
विभज्य फाल्गुनाषाढकार्तिकपूर्णिमाचातुमासीराहुः ।

पृ. २५ अनुपोषयं = अनुपोषयम्—

पोषधायो बीजानां महोत्सवस्तथा चार्थशूरी जातक-
मालायाम्—

असावापूर्णविक्षेपेन मण्डलेन हसन्निव ।

प्रख्यापयति जन्तूनां चन्द्रमाः पोषधोत्सवमिति ।

पृ. २८ अटकोसिक्यानि = अटकोशिक्यानि, अटकोशिका-
नीति केचित् ।

पटिविसिठं पटीविसिठं = प्रतिविशिष्टं प्रतिविशिष्टम्
प्रतिविष्टं प्रतिविष्टमिति वा ।

Page 23. तोसलियं = तोषल्याम्—तक्षशिला, उज्ज-
यिनी, तोषली and सुवर्णगिरि are the four
Viceroyalties mentioned in the Inscriptions.

Takshasila in the West, Ujjayini in
Central India, Toshali in the Kalingas and
Suvarnagiri in the South.

Page 24. तिसनखतेन = तिष्यनक्षत्रेण—तिष्य or
तिष्य or पुष्य is the 8th Lunar mansion.

उज्जयिनी, तक्षसिलसि—See note on Page 23.
(तोसलियं)

Page 26. समापायं = समापायाम्—समापा and
तोसली were the headquarters of the Orissa
Officers of Asoka.

Page 32. निसिजितुष = निसृज्य । अ is wrongly
joined by Buhler with the next word.

Page 34. नान्दीमुख, गोलाट and जत्का are not
easy to identify. जत्का is perhaps a bat. मृमर
is probably a stag. पलसते or पृषतः (spotted deer)
is wrongly translated as rhinoceros by V.
Smith. It is doubtful whether ओकपिण्ड is a
kind of monkey. दडो or दुडि is a female
tortoise or a small tortoise (terrapin). 'कमठी
दुडि' Amara. जीवेन जीवे &c. Hawks are fed
with the blood of living pigeons

तौसु चातुमासीषु = तिसृषु चातुमासीषु—The year
is popularly divided into the cold, hot and
rainy seasons and the Chaturmasi Purnimas
or full moons are perhaps those of Phalguna,
Ashadha and Kartika.

Page 35. अनुपोषयं—पोषय or पोषय is men-
tioned in the Jatakamala चार्थशूरी e.g.

असावापूर्णविक्षेपेन मण्डलेन हसन्निव ।

प्रख्यापयति जन्तूनां चन्द्रमाः पोषधोत्सवम् ॥

Page 38. अटकोसिक्यानि = अटकोशिक्यानि ।

According to some अटकोशिक्यानि ।

पटिविसिठं, पटीविसिठं—It is not clear whether
it is = प्रतिविष्टं प्रतिविष्टं (adverb) or प्रतिविशिष्टं
प्रतिविशिष्टम् ।

४. ४३ सुवर्णगिरिति or सुवर्णगिरितः—

तोषकोसमीपे टिप्पणं द्रष्टव्यम् ।

इसिलसि = इसिले विले वा—कलिकेपु तोषकोसमीपे समापावसुवर्णगिरिसमीपे इसिले राजकीयं स्थानम् ।

४. ४४ धुवाये धुवायाम्—धुवा यज्ञप्रतिपत् । कोटविसवेषु = कोटविसवेषु । कोटशब्दः सैन्धावासवाची । विषयशब्दो जनपदवाची ।

४. ४६ 'विनयसमुत्तरे (विनयसमुत्तरः), 'अलियवसानि (आर्यश्रमाः), 'अनागतभयानि 'सुनिगाथा, 'मोनियस्ते (मोनियस्त्रम्), 'उपतिसपसिने (उपतिथ्यप्रश्नः), ७९ वा लाङ्गलोवादे सुसावादं अधिगम्य भगवता बुधेन भासिते (यथा राहुलवादी नृषावादमधिकृत्य भगवता बुधेन भावितः)— एषा द्वितीय तृतीय चतुर्थे पञ्चमे सप्तमास्त्रिपिटकीय-निकायेऽप्युल्लेखः ।

४. ४७ तीवल्लमातु कालुवाकिये = तीवरमातुः कारुवाक्याः— तीवरमातु एक एवाशोकस्य पुत्र एव लेखेषु वर्णित एकोऽयं कारुवाको तस्य मन्दिषी निर्दिष्टः । कुनाली राजकुमारस्य नृपस्य विमाता च तिष्यारक्षिता कथासु प्रसिद्धिं गती न पुनरेषु लेखेष्वन्योरन्येषां वा देवी-कुमाराणां वर्णनमुपलभ्यम् ।

४. ४८ सिलविगडभी = शिलावल्गभी । उवल्लिके = उल्लिखिकः । अठभागिधे = अठभागः—वल्लिः सेनाधिकरः अठभागः पञ्चादिवस्तुनोपनी भागश्च राजदेयसदुभयम-श्रीकेन वस्त्रिणीयानि बुद्धजनस्यार्थे अर्पणं वितीर्णम् ।

४. ४९ बुधस कोनाकमनस = बुद्धस कनकमुनिः— कनकमुनिः सिद्धार्थनीतमाप्ताचीनतरो बुद्धः ।

Page 43. सुवर्णगिरिति—See note on page 23.

इसिलसि—Like समापा in Orissa इसिलसि was a subordinate seat of royal officers in distant South.

Page 45. धुवाये = धुवायाम्—धुवा is the प्रतिपद after अमावास्या i.e. the first day after the New moon.

कोटविसवेषु = कोटविसवेषु—

Koshtas are garrisons and Vishayas are districts.

एतेन विनयनेन विवासापयाथा = send it out according to the text. (Smith).

Page 46. 'विनयसमुत्तरे, 'अलियवसानि, 'अनागतभयानि, 'सुनिगाथा, 'मोनियस्ते, 'उपतिसपसिने, 'ए वा लाङ्गलोवादे सुसावादं अधिगम्य भगवता बुधेन भासिते— 2, 3, 4, 5 and 7 have been identified by Rhys Davids in the Nikayas of the Pitakas. I propose to shew in one place all these texts in my Standard Edition of the Asoka Inscriptions.

Page 47. तीवल्लमातु कालुवाकिये = तीवरमातुः कारुवाक्याः—तीवर is the only son of Asoka named in these inscriptions and Karuvaki the only Queen of his. Prince Kunala the devoted son of Asoka, famous in the traditions and his cruel step-mother Tishyarakshita have so far no Epigraphic evidence of their existence.

Page 48. सिलविगडभी = शिलावल्गभी = a stone terrace. उवल्लिके, अठभागिधे—The Royal revenue is वल्लि and the Octroi duty is अठभाग or अठभाग । Both these were consigned to the village by Asoka to be utilised for religious purposes.

Page 49. बुधस कोनाकमनस = बुद्धस कनकमुनिः— Buddha Kanakamuni is an older traditional Buddha.

पृ. ५०. आजौविकेहि = आजौविकेभ्यः—

आजौविका निचय्या जैनभदन्ताः ।

एषएव दशरथेनाशोकदायादेनापि खलतिकपर्वते एव
तिलो गुहाः प्रदत्तास्तथाचाख्य तयो गुहाखिल्याः—

(क) १ बहियका कुभा दशरथेन देवानं पियेना

२ आनंतलियं अभिषितेना [आजौविकेहि]

३ भदत्तेहि वाषनिविदियाये निषिडे

४ आचंदमषूलियं ।

(वाह्यीयकगुहा दशरथेन देवानां प्रियेभ्योऽनन्तर्यामिभिरुक्तेना-
जौविकेभ्यो भदत्तेभ्यो वाषनिविदियाये निषिक्ता आचन्द्रमः स्युम्) ।

(ख) १ गोपिका कुभा दशरथेना देवानं पि २ येना
आनंतलियं अभिषितेना आजौविके [हि भद] तेहि
वाषनि [वि] दियाये ४ निषिठा आचंदमषूलियं ।

(ग) १ बठयिका कुभा दशरथेन देवानं पियेना आनंत-
लियं अभिषितेना २ [आजौविकेहि भदत्तेहि वा [षनि]
विदियाये ४ निषिठा आचंदमषूलियं ।

पाठभेदेषु

पृ. २ ले. १ धर्मलिपिशब्दानन्तरं पाठभेदेषु धवलौयवगृह-
लेखयोः खपिंगलसिपवतसि = खपिङ्गले पर्वते इत्यधिकं
दृश्यते । कलसीपाठं विहाय सर्वत्र प्रथमे लेखे
प्राशस्त्यशब्दानन्तरं पक्षा (पच—शाहबाजगढी) इति शब्दः
पचादित्यर्थस्य बोधको विन्यसः ।

पृ. ४ ले. २ गिरनारशाहबाजगढीमानसहरापाठेषु उद-
पानशब्दस्य स्थाने कूपशब्दो दत्तः ।

खुखानि, गढा इति प्राक्तनशब्दौ हचसमी ।

ले. ४ अगिकंधानि इत्यस्य स्थाने शाहबाजगढीपाठे जोति-
कंधानि (= ज्योतिःस्तम्भाः) इति दृश्यते ।

पृ. १२ ले. ८ घेरानं बुढनं इति पर्यायौ स्थविराणां ब्रह्माना-
मिति च संज्ञकपर्याययोः समौ । हिलेन इत्यादि पूर्ण-
रूपस्थाने मानसहरापाठे हिल इति लघु रूपं हिरण्य-
वाचकं दृश्यते ।

ले. ८ अवकजनिगो, महिडायो, स्त्रियका (अमकजन्मः,
महिताः, स्त्रियः) इति समानार्थे प्रयुक्ताः पाठभेदेषु ।
पुतिकमिति शाहबाजगढीपाठे लुद्रार्थे प्रयुक्तम् ।

Page 50. आजौविकेहि—आजौविकेभ्यः—

Ajivikas or Ajivakas belonged to an old Jaina sect. Dasaratha the immediate successor of Asoka made like the latter a donation to them of artificially polished caves on the Khalatika hill. Three caves dedicated by Dasaratha with his dedicatory inscriptions have been discovered. For the texts of these dedications of Dasaratha and their Sanskrita see notes on the left side. Their English translation is given below.

I. The Bahiyaka cave was given for residential purposes to the Ajivika hermits by the Gods' Beloved Dasaratha crowned immediately (immediately after Asoka or very recently).

II. The Gopika cave was given (&c. as in I).

III. Vatasthika cave (&c. as in I)
NOTES ON VARIOUS RESECTIONS

Page 2 Edict I. After the word Dharmalipi in the Dhouli and Jaugada rescensions we have Khapingalasi pabatasi = on the Khapingala hill.

Except in the Kalsi rescension everywhere else we have pachha (pacha in Shahbazgarhi) = afterwards.

P. 4 Ed. II. We have kupa (well) in Girnar, Shahb. and Mans. rescensions for udapana (reservoir).

Ed. IV. Shahb. has jotikandhani for agikandhani

P. 12. Ed. VIII. घेरानं and बुढनं respectively represent Sanskrit words स्थविराणाम् and ब्रह्मानाम् । स्थविर and ब्रह्म are Synonyms.

Mansahra has hina for the fuller form hilanna = gold.

Ed. IX. abakajaniyo, mahidayo and striyaka are synonyms.

Putikam is used for petty in Shahb.

पृ. १८ ले. ११ मादवं रभसिये इति शब्दो मोदं राभसं
च हर्षपर्यायं सूचयतः ।

पृ. २४ ब्रह्मगिर्यादी स्थितस्य लघुशिलालेखस्य यः प्रथमो
भागः 'दियदियं वदिसिति' इत्यवसितः प्रायस्तत्समानार्थको
लेखः मल्लिस्थाने रायचुरमण्डले निजामराज्येति स यथा—
१ दिवानं पियस असोकस.....इतर

२ नि वसानि यं अंसुमि बुपाशके...तिरेके

३ .. मि संघं उपगते वा .. मि उपगते पुरे जंघु

४ ...सि देवा ऊसु ते दानि मिसिमुता इय अये खुद

५ धकेन हि धमयुतेन सके अधिगतवेन ह्वं दखितविये उडा

६ लके व इम अधिगकेथा ति खुदके च उडालके च वत

७ विया ह्वं कलंतं * भदके ठे ति .. तक .. च वदि

८ सिति चा दियदिय हेसिति ।

अस्मिन्नचिरोपलब्धे लेखे अशोकस्य नाम विन्यस्तं य-
दितः पूर्वोपलब्धे न कश्चिद्यत्र लेखे दृश्यते । एतेन देवानां
'प्रियः प्रियदर्शी' किलाशोक एवेषु लेखेष्वभिप्रेतः कश्चिदन्यो वेति
संप्रत्यपि केषांचिन्मानसं कृतावस्थितिः संशयो निरस्तः ।

महत्पा, उडाला इतिशब्दौ महान्तः उदारा इत्यनयोः
समौ ।

सहस्रामलेखे सु ङ फु इत्यक्षराणि दृश्यन्ते । जैमिनीय-
ज्योतिः सूत्रादी प्रसिद्धा कटपयादिसंख्याशैलौ । तदनुसारेण
सु (५) इत्यनेन यकारमारभ्य षकारस्य षष्ठत्वात् ६ संख्या-
लक्ष्यते । ङ इत्यनेन ककारात्पञ्चमेन ५ संख्या लक्ष्यते । फु-
इत्यनेन पकारात्षष्ठित्वेन ६ संख्या लक्ष्यते । अङ्गानां वामतो
गतिरिति मिलिता संख्या २५६ । पाठभेदेषु ६ इत्यति-
शयोक्तः । अतएव प्रथमा संख्या षष्ठेति निश्चीयते ।

P. 19. Ed. XII. Madavam and rabhasiye
are synonyms for joy.

Page 24. Another recension of the 1st
part (ending with diyadhiyam vadhisiti) of
the Minor Rock Edict has been recently dis-
covered at Maski, Raichur District, Nizam's
state. For the text see the left side. English
is given below—

(This is) of the Gods' beloved Asoka.
It is two years and a half that I became a
lay disciple. But for more than a year I
have been a member of the Order and have
worked with zeal. The gods that were
formerly in Jambudvipa (Asia) have become
false. This can be attained by the vulgar
devoted to virtue. It is not to be thought
that this can be attained only by the noble.
The noble and the vulgar should be told
that it is a good thing to be doing this.
This will endure long and will grow two and
a half times

The great importance of this recent dis-
covery is that here we have the first inscrip-
tion (so far discovered) of Asoka which gives
the word Asoka. Every where else we have
either or both of his titles 'Devanampiya
Piyadasi.' This discovery settles finally the
long controversy over the connection of
these inscriptions with Asoka.

For Udala (उदारा:) some recensims have
mahatpa (महान्तः).

In the Sahasram Recension the letters
सु (५) ङ. फु represent the number 256. Some
astrolgers (Jaimini &c) adopt the system of
numerical Symbols according to which क, ट, प,

* ह्वं वे कलंतं भदके ठे ति—एव वै कुर्वतो भद्रकार्यं इति—doing this one attains a good thing.
The Editor of the Edict in the Hyderabad Archaeological Series wrongly takes वेकलं as
one word and संभ as another word and thinks that संभ means क्षम !

अशीकेनेदं श्रावणं बुद्धनिर्वाणात् षट्पञ्चाशदधिकं वर्षशत-
हये गते कृतमित्यर्थे इति केचित् । परं त्वशोकेन खयावासु षट्-
पञ्चाशदधिकद्विशतकृत्यः श्रावणमिदं जनेषु विहितमित्यर्थे
बद्धमन्यते ।

य represent 1 ; ख, ड, फ, र represent 2 and so on. Thus व = 6 (being 6th from य), ड = 5 (being 5th from क) फ = 2 (being 2nd from य). In Sanskrit Mathematics (as in Mediaeval Arabic and Modern European systems borrowed from the same) numbers run from right to left. ∴ we get 256 from these letters. As the number 6 is clear in other recensions, सु must be व.

This number 256 is taken by some to represent years from the Buddha's Nirvāṇa. Others take it as implying that Asoka made this sravana (announcement) 256 times during his journeys.

शुद्धिपत्रम् ।

अशुद्धम्	शुद्धम्	अशुद्धम्	शुद्धम्	अशुद्धम्	शुद्धम्
पृ. ६ ते दस =	तेदस	तुव... इतविधे =	तु व ि तविधे	यिस्वसयितवे	विस्वसयितवे
७ भूतायेषु =	भूतमयेषु	पृ. २४ त (हलाजो) =	त(ह लाजो ।)		अनुपौसथं
एवमतुवथं =	एवमतुवथं	तुभे =	तुफे		च धृवाये इतिके महासति
८ For this { =	{ Thus with re- ference to every capital case	२८ end =	and		पौसथाये र याति एतमेव
१० वाट =	वाट	२९ साधु =	साधुः	आजानितवे च	आजानितवे च
१४ वंभनानं =	वंभनानं	निसिजितु } =	{ निसिजितु- ११ अखये } =	११ अ खये	
१५ products =	produces	२२ वस्त्रवधानं =	वस्त्रवधानं	प्र. ४५ तुभाकं =	तुफाकं
१६ ब्राह्मभूमिकाः =	वर्चोभूमिकाः	२५ दण्डो =	दण्डः	२ सवत =	१० सवत
१७ officers employed as Vratyas } =	{ municipal functionaries	४२ महात्ये =	महात्ये	हैम एव =	हैमेव
		महात्या =	महात्या	कोट =	कोट
		आचरिय =	आचरिये	१० विद्यजतेत =	११ विद्यजनेन
१८ षाडि =	षा डि			१८ अंवा =	अंवा
२० wered =	were	४४ practice =	{ practice and tends to leng- then life	बुधेजाति } =	{ बुधे जाति साक्यसुनिति }
२१ the cholas =	the Nichas, the Cholas	४५ केन पि =	[न] ये केन पि	सिलायवे =	सिलायभे
Paudyas =	Pandyas	भिखू =	भिखू	लुमिनिगामे =	लुमिनिगामे
२२ तुभेसु =	तुफेसु	भिखति * =	भखति	उवलिके =	उवलिके
तुभे =	तुफे	विनपयितविधे =	विनपयितविधे	४२ eighth =	octroi
तुभेहि =	तुफेहि	तुभाकं =	तुफाकं	युवे =	युवे
तुभाक =	तुफाक	अनुपसोथं =	अनुपौसथं	प्रियदसिना =	प्रियदसिना
				प्रियदसि =	प्रियदसौ

* Misread as भिखति by Vogel and mistranslated by h.m as begs food.

